PROTOOL®

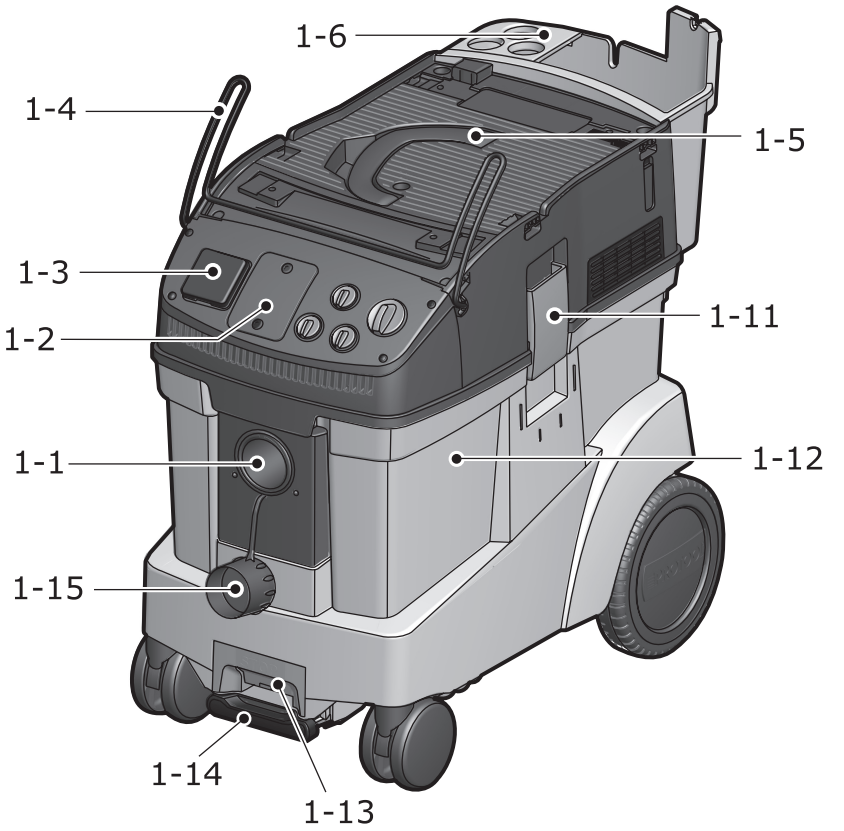
D	Originalbetriebsanleitung / Ersatzteilliste	7 – 14
GB	Original instruction / Spare parts list	15 – 22
F	Notice originale / Liste de pièces de rechange	23 – 31
E	Manual original / Lista de piezas de repuesto	32 – 39
I	Istruzioni originali / Elenco parti di ricambio	40 – 48
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing / Lijst met reserveonderdelen	49 – 56
S	Bruksanvisning i original / Reservdelslista	57 – 64
FIN	Alkuperäiset ohjeet / Varaosaluettelo	65 – 72
DK	Original brugsanvisning / Reservedelsliste	73 – 80
N	Originalbrugsanvisning / Reservedelsliste	81 – 88
P	Manual original / Lista de peças sobresselentes	89 – 96
RUS	Оригинал Руководства по эксплуатации / Перечень запасных частей	97 – 105
CZ	Původní návod pro používání / Seznam náhradních dílů	106 – 113
PL	Instrukcja oryginalna / Lista części zamiennych	114 – 122
SK	Pôvodný návod k obsluhe / Zoznam náhradných dielov	123 – 130

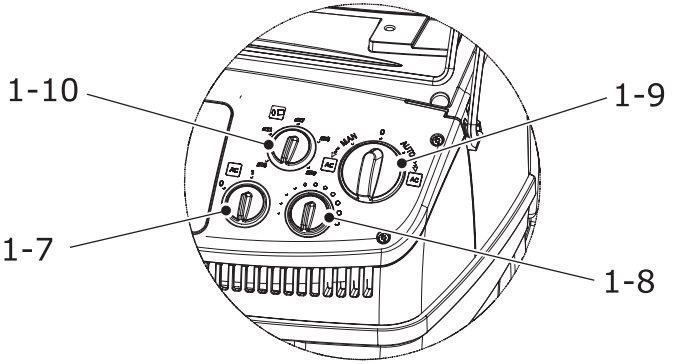
VCP 260 E-L AC
VCP 260 E-M AC
VCP 480 E-L AC
VCP 480 E-M AC



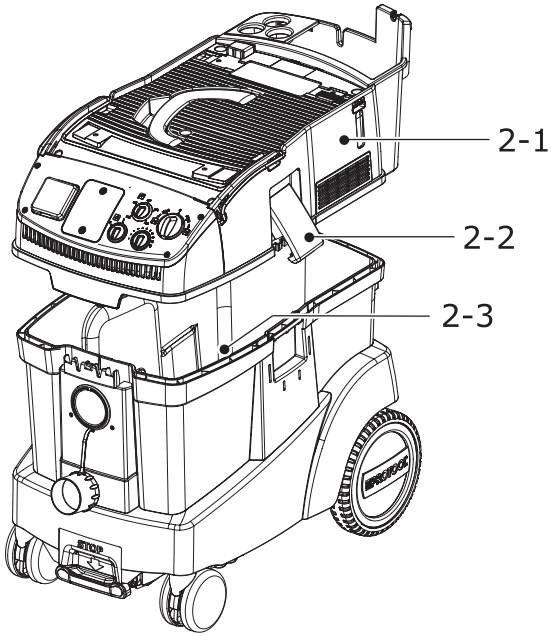
35000523

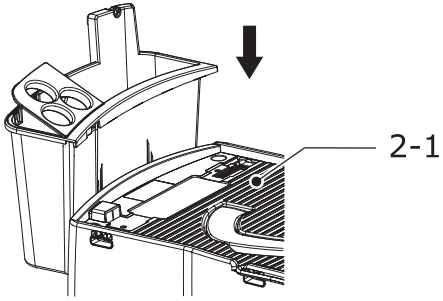
1

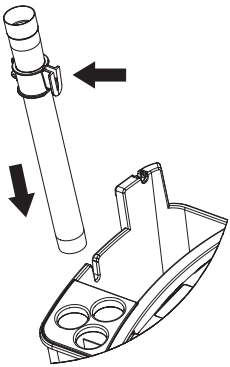


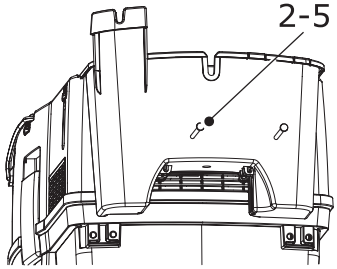


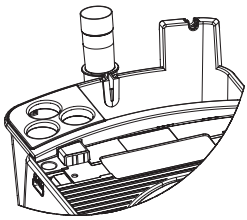
2



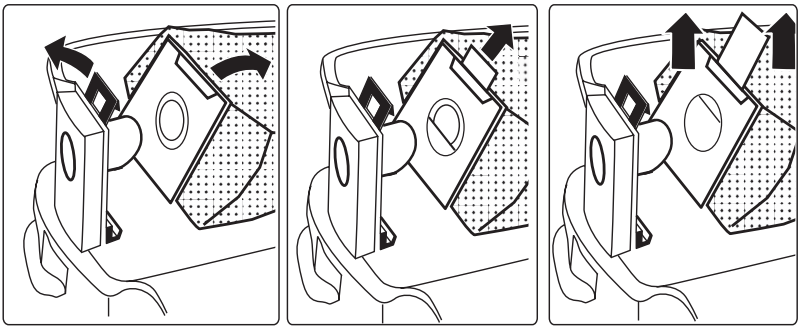




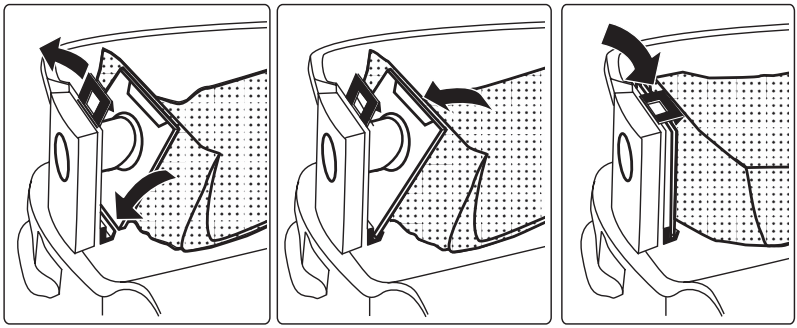




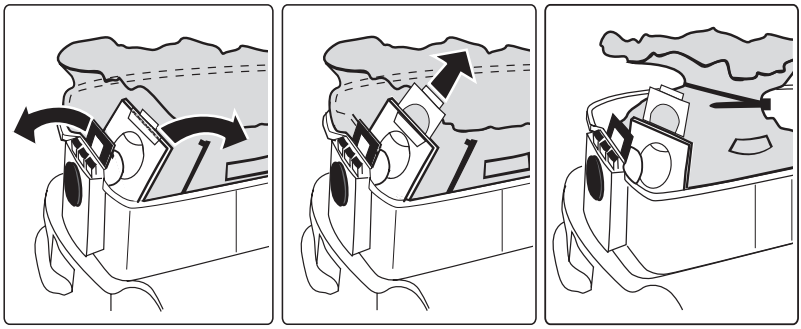
3



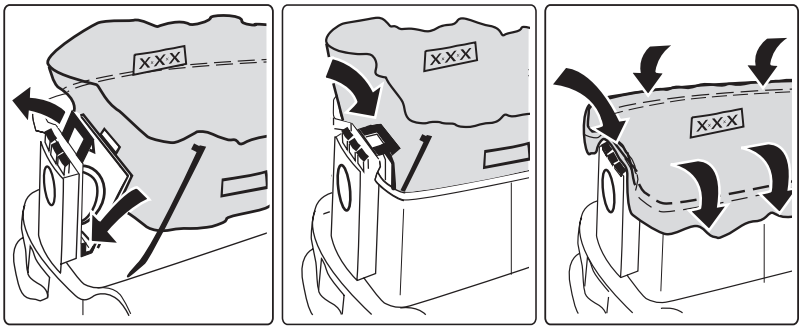
4



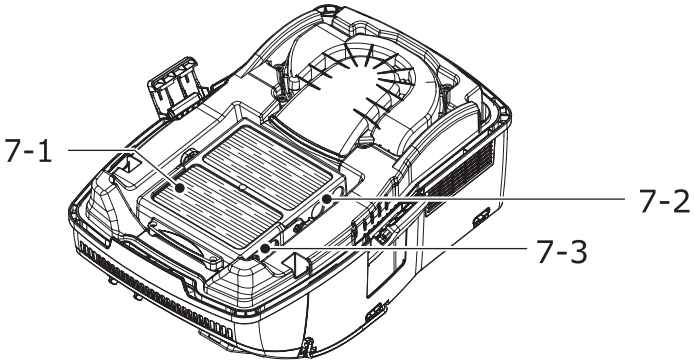
5



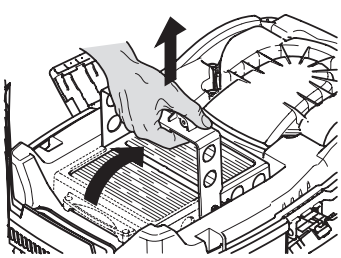
6

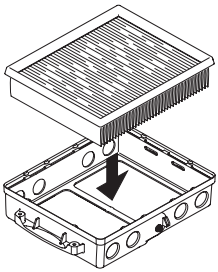


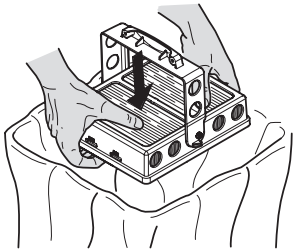
7

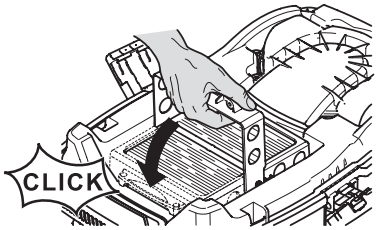


8

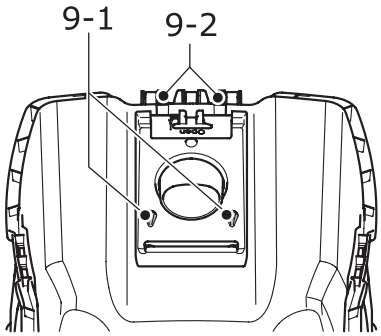




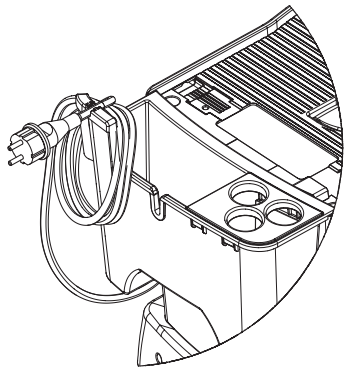




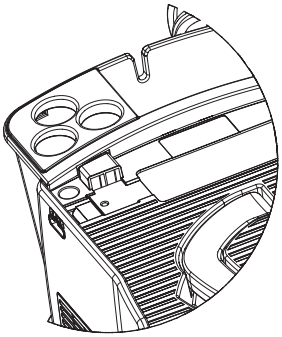
9

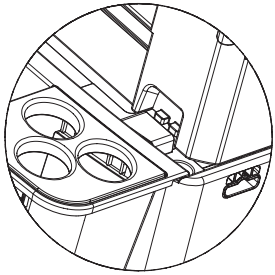


10

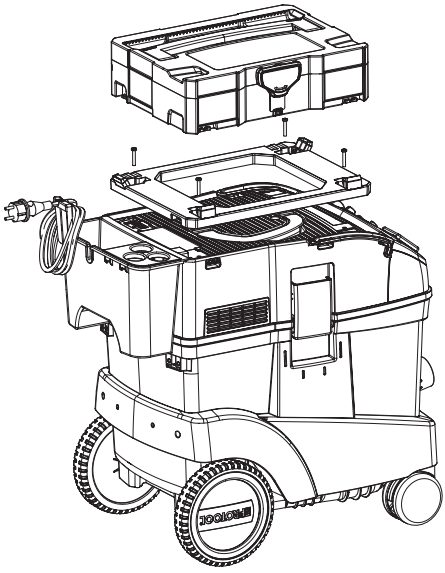


10 a





10 b



1 Technische Daten

Absauggerät		**VCP 260 E / VCP 480 E**
Netzspannung		220 – 240 V
Leistungsaufnahme		350 – 1200 W
Anschlusswert an Gerätesteckdose max.	EU	2400 W
	CH	1100 W
Volumenstrom (Luft) max., Turbine		234 m³/h (3900 l/min)
Unterdruck max., Turbine		24000 Pa
Filteroberfläche		6318 cm²
Saugschlauch		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Länge der Netzanschlussleitung		7,5 m
Schalldruckpegel nach EN 60704-2-1		71 dB (A)
Schutzart		IP X4
Behälterinhalt	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Abmessungen L × B × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Gewicht	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Inhaltsverzeichnis

1 Technische Daten 7
2 Symbole 7
3 Bedienelemente 8
4 Bestimmungsgemäße Verwendung 8
5 Sicherheitshinweise 8
6 Inbetriebnahme 9
6.1 Erste Inbetriebnahme 9
6.2 Ein-/Ausschalten 9
7 Einstellungen 10
7.1 Schlauchdurchmesser einstellen (nur für Staubklasse M) 10
7.2 Elektrowerkzeug anschließen 10
7.3 Saugkraft regulieren 10
7.4 Bremse feststellen 10
7.5 Temperatursicherung 10
7.6 Filtersack wechseln 10
7.7 Entsorgungssack wechseln 10
7.8 Volumenstromüberwachung 11
8 Arbeiten 11
8.1 AUTOClean – Hauptfilter abreinigen 11
8.2 Trockene Stoffe saugen 11
8.3 Flüssigkeiten saugen 12
8.4 Das Antistatic-System 12
8.5 Nach der Arbeit 12
9 Wartung und Pflege 12
9.1 Hauptfilter wechseln 13
9.2 Schmutzbehälter leeren 13
10 Zubehör 13
10.1 Modulsteckplatz 13
10.2 Systainer-Depot 13
11 Umweltschutz / Entsorgung 14
12 Gewährleistung 14
13 Konformitätserklärung 14

2 Symbole

Warnung vor Gefahr allgemein

Warnung vor Stromschlag

Atemschutz tragen!

≥ 1 mg/m³ (Staubklasse L)

≥ 0,1 mg/m³ (Staubklasse M)

Anleitung / Hinweise lesen

Gehört nicht in den Kommunalabfall

► Hinweis, Tipp

3 Bedienelemente

[1-1] Ansaugöffnung
[1-2] Modulsteckplatz
[1-3] Gerätesteckdose
[1-4] Schlauchhalter
[1-5] Handgriff
[1-6] Zubehörbehälter
[1-7] Automatische Abreinigung
[1-8] Saugkraftregulierung
[1-9] Geräteschalter
[1-10] Schlauchdurchmesser-Einstellung (nur für Staubklasse M)
[1-11] Verschlussklammer
[1-12] Schmutzbehälter
[1-13] Hebel
[1-14] Bremse
[1-15] Verschlussstopfen (nur für Staubklasse M)

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Aufsaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben und Flüssigkeiten mit AGW-Werten geeignet:

- VCP 260 E-L AC, VCP 480 E-L AC ≥ 1 mg/m³ (Staubklasse L)
- VCP 260 E-M AC, VCP 480 E-M AC ≥ 0,1 mg/m³ (Staubklasse M)

Länderspezifische Vorgaben für die Arbeitsplatzgrenzwerte (AGW) sind individuell zu beachten.

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, wie z. B. auf Baustellen, in Hotels, Läden, Schulen, Büros, Krankenhäusern, Vermietergeschäften, Fabriken.

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

5 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Warnung:** Das Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten. Das Entleeren sowie Wartungsarbeiten, einschließlich Filterwechsel, darf nur von autorisierten Fachleuten mit geeigneter Schutzausrüstung durchgeführt werden. Betreiben Sie das Gerät nicht ohne vollständig installiertes Filtersystem.
- Bei Umgang und Absaugen von gesundheitsgefährlichen Stäuben sind unbedingt die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften sowie die Angaben des Werkstoffherstellers zu beachten.
- Bei Betrieb als Entstauber darf beim Absaugen von Stäuben, die den Grenzwert überschreiten oder bei erheblichem Umfang von Eichen- oder Buchenholzstäuben nur eine einzige Staubquelle (Elektro- oder Druckluftwerkzeug) abgesaugt werden.
- **Explosions- und Brandgefahr:** Keine Funken oder heiße Stäube aufsaugen; keine brennbaren oder explosiven Stäube aufsaugen (z.B. Magnesium, Aluminium, mit Ausnahme von Holz); keine brennbaren und explosiven Flüssigkeiten aufsaugen (z.B. Benzin, Verdünnung); keine aggressiven Flüssigkeiten/feste Stoffe aufsaugen (z.B. Säuren, Laugen, Lösungsmittel). Dieses Absauggerät ist geeignet zum Saugen von Lackstäuben. Das Gerät in einem ausreichend belüfteten Raum betreiben (nationale Arbeitsschutzbestimmungen beachten).
- Netzanschlussleitung nicht beschädigen (z.B. durch Überfahren, Zerren,…). Vor Hitze Öl und scharfen Kanten schützen. Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

- Kontrollieren Sie regelmäßig Stecker und Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienstwerkstätte erneuern. Netzanschlussleitung nur durch den in der Ersatzteilliste angegebenen Typ ersetzen.
- Gerät nicht dem Regen aussetzen.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und mit der Benutzung beauftragt sind.
- Vor dem Gebrauch muss die Bedienperson mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Geräts und der Stoffe, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.
- Gerät aus Sicherheitsgründen nur an einer schutzgeerdeten Steckdose betreiben.
- Steckdose am Gerät nur für den in der Anleitung angegebenen Zweck verwenden.
- Nur original PROTOOL Zubehör verwenden.
- Bei Nichtgebrauch sowie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht am Handgriff oder an den Verzurrösen mittels Kranhaken oder Hebezeug hochheben und transportieren.

6 Inbetriebnahme

⚠⚠ WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz!
Unfallgefahr

Die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

6.1 Erste Inbetriebnahme

Öffnen Sie die Verschlussklammern [2-2] und nehmen Sie das Geräteoberteil [2-1] ab.

Entnehmen Sie die Zubehörteile aus dem Schmutzbehälter [2-3] und der Verpackung!

Stecken Sie den Veschlussstopfen [1-15] an die Absaugöffnung [1-1] (nur für Staubklasse M).

Legen Sie einen Filter- oder Entsorgungssack in den Schmutzbehälter ein (siehe Kapitel 7.6 und 7.7).

Setzen Sie das Oberteil [2-1] auf und schließen Sie die Verschlussklammern [2-2].

Montiern Sie die Zubehörbox an die Rückseite des Saugers.

Schließen Sie den Saugschlauch an die Absaugöffnung [1-1] an.

Zubehörbox

Hängen Sie die Zubehörbox am Oberteil [2-1] ein und befestigen Sie diese mit zwei Schrauben [2-5].

Die Zubehörbox ist mit einem Rohrhalter ausgestattet, der Platz für drei Rohre bietet.

Wird der Rohrhalter nicht benötigt, können Sie diesen werkzeuglos demontieren: heben Sie die Lasche, kippen Sie den Rohrhalter nach hinten und nehmen Sie diesen ab – siehe Bild [2].

Das Zusammengebaute Saugrohr mit der Bodendüse können Sie einfach in der Nut an der Zubehörbox parken. Der Adapter am Rohr muss in der richtige Lage befestigt sein – siehe Bild [2].

6.2 Ein-/Ausschalten

► Stecken Sie den Netzstecker in eine schutzgeerdete Steckdose.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unkontrolliert anlaufende Werkzeuge

Vor dem Drehen des Schalters auf die Schalterstellung „AUTO" oder „MAN" darauf achten, dass das angeschlossene Werkzeug ausgeschaltet ist.

Der Schalter [1-9] dient als Ein-/Ausschalter.

Schalterstellung '0'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromlos, Absauggerät ist ausgeschaltet.

Schalterstellung 'MAN'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, das Absauggerät läuft an.

Schalterstellung 'Auto'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, das Absauggerät startet beim Einschalten des angeschlossenen Werkzeuges.

7 Einstellungen

7.1 Schlauchdurchmesser einstellen (nur für Staubklasse M)

Stellen Sie die Schlauchdurchmesser-Einstellung [1-10] auf den angeschlossenen Schlauchdurchmesser.

Dies stellt sicher, dass die Luftgeschwindigkeit im Absaugschlauch korekt gemessen wird.

7.2 Elektrowerkzeug anschließen

⚠⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Beachten Sie die maximalen Anschlusswerte an der Gerätesteckdose (siehe Kapitel Technische Daten).

Achten Sie darauf, dass beim Ein- und Ausstecken das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist.

Schließen Sie das Elektrowerkzeug an der Gerätesteckdose [1-3] an.

7.3 Saugkraft regulieren

An der Saugkraftregulierung [1-8] kann die Saugleistung reguliert werden. Dies ermöglicht eine präzise Anpassung an unterschiedliche Saugaufgaben.

7.4 Bremse feststellen

Durch Umlegen des schwarzen Bremshebels [1-14] wird ein Wegrollen des Saugers verhindert. Dazu den Sauger an der Vorderseite leicht anheben und den schwarzen Bremshebel bis zum Einrasten nach unten drücken. Drücken Sie zum Lösen den Hebel [1-13].

7.5 Temperatursicherung

Zum Schutz vor Überhitzung schaltet eine Temperatursicherung das Absauggerät vor Erreichen einer kritischen Temperatur ab.

► Absauggerät abschalten und für ca. 5 Minuten abkühlen lassen.

Kann das Absauggerät danach nicht wieder eingeschaltet werden, bitte eine PROTOOL Kundendienstwerkstätte aufsuchen.

7.6 Filtersack wechseln

Filtersack entnehmen [3]

Öffnen Sie die Verschlussklammern [2-2] und nehmen Sie das Geräteoberteil [2-1] ab.

Entnehmen Sie den Filtersack.

Entsorgen Sie den gebrauchten Filtersack gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Säubern Sie den Schmutzbehälter [2-3].

Filtersack einsetzen [4]

Legen Sie einen neuen Filtersack in den Einlassstutzen des Behälters ein und verriegeln Sie diesen.

Wichtig: Achten Sie darauf, dass der Riegel einrastet.

Setzen Sie das Oberteil [2-1] auf und schließen Sie die Verschlussklammern [2- 2].

► Achten Sie darauf, dass der Filtersack nicht zwischen Ober- und Unterteil eingeklemmt wird.

7.7 Entsorgungssack wechseln

Entsorgungssack entnehmen [5]

Schließen Sie die Absaugöffnung [1-1] mit dem Verschlussstopfen [1-15] (Serienausstattung bei VCP 260/480 M).

Öffnen Sie die Verschlussklammern [2-2] und nehmen Sie das Geräteoberteil [2-1] ab.

Verschließen Sie den Entsorgungssack.

Entnehmen Sie den Entsorgungssack.

Entsorgen Sie den gebrauchten Entsorgungssack gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Säubern Sie den Schmutzbehälter [2-3].

Entsorgungssack einsetzen [6]

Legen Sie einen neuen Entsorgungssack in den Einlassstutzen des Behälters ein und verriegeln Sie diesen.

Wichtig: Die seitlichen Öffnungen des Entsorgungssackes müssen innerhalb des Schmutzbehälters liegen. Achten Sie darauf, dass der Riegel einrastet.

Legen Sie den Entsorgungssack über den Behälterrand.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Kontakte [9-2] frei liegen.

Setzen Sie das Oberteil [2-1] auf und schließen Sie die Verschlussklammern [2-2].

7.8 Volumenstromüberwachung

Fällt die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s, ertönt aus Sicherheitsgründen ein akustisches Warnsignal (bei Staubklasse M).

Mögliche Ursachen	Behebung
Saugkraftregulierung [1-8] auf zu geringen Wert gestellt.	Saugkraftregulierung auf höheren Wert stellen (siehe Kapitel 7.3).
Drehknopf [1-10] nicht auf den angestelltem Schlauchdurchmesser eingestellt (nur für Staubklasse M).	Richtigen Schlauchdurchmesser einstellen.
Saugschlauch verstopft oder abgeknickt.	Verstopfung oder Knick beseitigen.
Filtersack/Entsorgungssack voll.	Neuen Filtersack einsetzen (siehe Kapitel 7.6).
Hauptfilter verschmutzt.	Hauptfilter abreinigen (siehe Kapitel 8.1). Hauptfilter wechseln (siehe Kapitel 9.1).
Fehlfunktion der Überwachungselektronik.	Durch PROTOOL Kundendienstwerkstätte beheben lassen.
Nasssaugen.	Funktionssicherheit nicht beeinträchtigt, keine Maßnahmen erforderlich.

8 Arbeiten

8.1 AUTO*Clean* – Hauptfilter abreinigen

Um eine gleichbleibende Saugleistung bei feinen Stäuben zu gewährleisten, können Sie am Drehknopf [1-7] die Abreinigung einschalten (Drehknopf auf 1). Wir empfehlen die automatische Abreinigung nur in Verbindung mit einem Entsorgungssack zu verwenden (Erfüllung Staubklasse „M"). Verwenden Sie bei abgeschalteter Abreinigung unbedingt einen Filtersack (außer bei Nassaugen).

⚠ Schalten Sie beim Nassaugen und Arbeiten mit Filtersack die automatische Abreinigung aus (Drehknopf auf 0).

Bei großen Staubmengen ist die optimale Funktion nur bei eingeschalteter Abreinigung gegeben.

Manuelle Abreinigung

AC Bei nachlassender Saugleistung kann die Abreinigung durch Drehen des Geräteschalters [1-9] auf das Symbol AC auf einer der beiden Seiten des Geräteschalters manuell gestartet werden.

Bei extrem starker Verschmutzung des Hauptfilters empfehlen wir eine Vollabreinigung:

Stellen Sie die Saugkraftregulierung [1-8] auf maximale Saugleistung.

Verschließen Sie mit der Handfläche Düsen- oder Saugschlauchöffnung 10 Sekunden lang.

Drehen Sie den Geräteschalter [1-9] auf das Symbol AC.

Bei intensiver Nutzung mit gut haftenden Stäuben ist es unter Umständen notwendig den Hauptfilter mechanisch (z.B. durch Absaugen) zu reinigen. Verwenden Sie dabei einen Atemschutz!

8.2 Trockene Stoffe saugen

⚠ VORSICHT

Gesundheitsgefährdende Stäube

Verletzung der Atemwege

Verwenden Sie beim Absaugen gesundheitsgefährdender Stoffe einen Filter- oder Entsorgungssack!

Benutzen Sie das Gerät nur mit funktionierender Volumenstromüberwachung.

Beachten Sie beim Absaugen der anfallenden Stäube von laufenden Elektrowerkzeugen:

Wenn die Abluft in den Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende **Luftwechselrate L** im Raum vorhanden sein. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf der zurückgeführte Volumenstrom maximal 50% des Frischluftvolumenstroms (Raumvolumen V_R x Luftwechselrate L_W) betragen.

Beachten Sie außerdem die regionalen Bestimmungen.

Beachten Sie: Ein feuchter Hauptfilter setzt sich schneller zu, wenn trockene Stoffe aufgesaugt werden. Aus diesem Grund sollte der Hauptfilter vor dem Aufsaugen von Stäuben getrocknet oder durch einen Trockenen ersetzt werden.

8.3 Flüssigkeiten saugen

Entfernen Sie vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten den Filter- oder Entsorgungssack (siehe Kapitel 7.6, 7.7). Die Verwendung des speziellen Nassfilters wird empfohlen.

Bei Erreichen der maximalen Füllstandshöhe wird die Absaugung automatisch unterbrochen.

⚠ VORSICHT

Austretender Schaum und Flüssigkeiten

► Schalten Sie das Gerät sofort ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

8.4 Das Antistatic-System

Beim Saugen entstehen durch Reibung im Absaugschlauch statische Aufladungen. Diese können sich für die Bedienungsperson durch elektrische Schläge unangenehm bemerkbar machen. Zur Ableitung dieser statischen Aufladungen ist das Absauggerät serienmäßig mit einem Antistatic-System ausgerüstet. Hierzu muss jedoch der beigelegte Antistatik-Absaugschlauch verwendet werden.

8.5 Nach der Arbeit

Schalten Sie das Absauggerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie den Hauptfilter automatisch oder manuell ab (siehe Kapitel 8.1).

Entleeren Sie den Schmutzbehälter.

Wickeln Sie das Kabel über die Erhöhung an der Zubehörbox. Klemmen Sie das Kabelende in die Nut – siehe Bild [10].

Klappen Sie den Schlauchhalter nach oben. Wickeln Sie den Schlauch um die Saugmuffe und die Bügel des Schlauchhalters. Schieben Sie das Schlauchende über den Bügel.

⚠ VORSICHT

Gesundheitsgefährdende Stäube

Verletzung der Atemwege

Reinigen Sie das Absauggerät und sämtliches Zubehör durch Absaugen und Abwischen vollständig (innen und außen), bevor Sie es aus dem verunreinigten Bereich entfernen.

Teile, die nicht vollständig gereinigt werden können, müssen für den Transport luftdicht in einem Kunststoffsack verschlossen werden.

Tragen Sie einen Atemschutz!

⚠ Dieses Gerät nur in Innenräumen aufbewahren.

► Stellen Sie das Absauggerät in einem trockenen Raum, geschützt gegen unbefugte Benutzung, ab.

9 Wartung und Pflege

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr, Stromschlag

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten stets den Netzstecker aus der Steckdose!

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Beschädigte Schutzeinrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Es ist mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z. B. auf Beschädigung des Filters, Dichtheit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen.

- Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.
- Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinander genommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für Wartungspersonal oder andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Entgiftung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtlich gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinander genommen wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

9.1 Hauptfilter wechseln

HINWEIS

Schädigung des Motors

Saugen Sie nie ohne eingebautem Hauptfilter, da dies den Motor schädigen kann.

Öffnen Sie die Verschlussklammern [2-2] und nehmen Sie das Geräteoberteil [2-1] ab.

Drehen Sie das Geräteoberteil, so dass der Hauptfilter nach oben gerichtet ist (Bild [7]).

Legen Sie den Hebel [7-3] um und nehmen Sie die Halterung [7-2] ab.

Entnehmen Sie den gebrauchten Hauptfilter [7-1] und ersetzen Sie diesen durch einen neuen.

Entsorgen Sie den gebrauchten Hauptfilter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Entfernen Sie Staub der beim Wechsel hinter den Hauptfilter gefallen ist.

Setzen Sie die Halterung [7-2] ein und legen Sie den Hebel [7-3] bis zum Einrasten um.

Setzen Sie das Oberteil [2-1] auf und schließen Sie die Verschlussklammern [1-11].

9.2 Schmutzbehälter leeren

Nach Abnehmen des Oberteils kann der Schmutzbehälter [2-3] entleert werden.

► Reinigen Sie nach dem Saugen von Flüssigkeiten regelmäßig die Füllstandssensoren [9-1] mit einem weichen Tuch und untersuchen Sie diese auf Beschädigungen.

10 Zubehör

Verwenden Sie nur das für diese Maschine vorgesehene originale PROTOOL Zubehör und PROTOOL Verbrauchsmaterial, da diese System- Komponenten optimal aufeinander abgestimmt sind. Bei der Verwendung von Zubehör und Verbrauchsmaterial anderer Anbieter ist eine qualitative Beeinträchtigung der Arbeitsergebnisse und Einschränkung der Garantieansprüche wahrscheinlich. Je nach Anwendung kann sich der Verschleiß der Maschine oder Ihre persönliche Belastung erhöhen. Schützen Sie daher sich selbst, Ihre Maschine und Ihre Garantieansprüche durch die ausschließliche Nutzung von original PROTOOL Zubehör und PROTOOL Verbrauchsmaterial!

Die Bestellnummern für Zubehör und Filter finden Sie in Ihrem PROTOOL Katalog oder im Internet unter „www.protool.com“.

10.1 Modulsteckplatz

Zur Erweiterung des Absauggerätes steht im Zubehörprogram folgender Modul zur Verfügung, welches am Modulsteckplatz [1-2] durch eine autorisierte Kundendienstwerkstatt eingebaut werden kann:

- Steckdosenmodul mit permanenter Stromzufuhr.

10.2 Systainer-Depot

Die Oberfläche des Saugers dient als Systainer-Abstellfläche:

Den Systainer kann man einfach in den Systainerhalter einhaken – siehe Bild [10a].

Soll der Systainer fest mit den Sauger verbunden werden, muss auf das Oberteil ein Systaineradapter mit 4 Schrauben befestigt werden – siehe Bild [10b].

11 Umweltschutz / Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

REACh

REACh ist die seit 2007 in ganz Europa gültige Chemikalienverordnung. Wir als „nachgeschalteter Anwender", also als Hersteller von Erzeugnissen sind uns unserer Informationspflicht unseren Kunden gegenüber bewusst. Um Sie immer auf den neuesten Stand halten zu können und über mögliche Stoffe der Kandidatenliste in unseren Erzeugnissen zu informieren, haben wir folgende Website für Sie eingerichtet:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnützung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Ebenso ausgeschlossen bleiben Schäden, die auf die Verwendung von nicht-original Zubehör und Verbrauchmaterialien zurückzuführen sind.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte PROTOOL-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im Übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

13 Konformitätserklärung

Absauggerät	Serien-Nr.
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG.

Sämtliche Vorschriften wurden in der Verlautung deren Änderungen und Ergänzungen benutzt, die zur Zeit der Ausgabe dieser Erklärung ohne deren Zitierung gültig waren.

Technische Unterlagen stehen beim Hersteller zur Verfügung.

CE 10

Stanislav Jakeš
Forschung und Entwicklung
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Technical data

Dust extractor		VCP 260 E / VCP 480 E
Voltage		220 – 240 V
Power consumption		350 – 1200 W
Maximum appliance socket connected load	EU	2400 W
	CH	1100 W
Max. suction capacity (air), turbine		234 m³/h (3900 l/min)
Max. vacuum, turbine		24000 Pa
Filter surface area		6318 cm²
Suction hose		DHC-AS 36 mm × 3.5 m
Length of the net cable		7.5 m
Sound pressure level as per EN 60704-2-1		71 dB (A)
Protection category		IP X4
Container capacity	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Dimensions L × W × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Weight	VCP 260 E	14.5 kg
	VCP 480 E	16.9 kg

Table of contents

1 Technical data 15
2 Symbols 15
3 Operating elements 16
4 Intended use 16
5 Safety instructions 16
6 Operation 17
6.1 Initial operation 17
6.2 Switch on/off 17
7 Settings 18
7.1 Adjusting the hose diameter (only for dust class M) 18
7.2 Connecting electric power tools 18
7.3 Adjusting the suction power 18
7.4 Applying the brake 18
7.5 Temperature cut-out 18
7.6 Changing the filter bag 18
7.7 Changing the disposal bag 18
7.8 Volumetric flow monitoring 19
8 Working 19
8.1 AUTOClean - Cleaning the main filter 19
8.2 Extracting dry materials 19
8.3 Extracting fluids 20
8.4 The antistatic system 20
8.5 After finishing work 20
9 Service and maintenance 20
9.1 Changing the filter element 21
9.2 Emptying the dust container 21
10 Accessories 21
10.1 Module slot 21
10.2 Systainer depot 21
11 Environmental Protection/ Disposal 21
12 Warranty 22
13 Declaration of Conformity 22

2 Symbols

Warning of general danger

Risk of electric shock

Wear a dust mask!

≥ 1 mg/m³ (dust class L)

≥ 0.1 mg/m³ (dust class M)

Read the instructions

Not to be included in municipal refuse

► Advice or tip

3 Operating elements

[1-1] Intake opening
[1-2] Module slot
[1-3] Appliance socket
[1-4] Hose holder
[1-5] Handle
[1-6] Accessory container
[1-7] Automatic cleaning
[1-8] Suction power adjuster
[1-9] Switch
[1-10] Hose diameter adjustment (for dust class M only)
[1-11] Locking clip
[1-12] Dust container
[1-13] Lever
[1-14] Brake
[1-15] Sealing plug (for dust class M only)

4 Intended use

The appliance is suitable for picking up dry, non-flammable dust and liquids with maximum room concentration values:

- VCP 260 E-L AC, VCP 480 E-L AC ≥ 1 mg/m³ (dust class L)
- VCP 260 E-M AC, VCP 480 E-M AC ≥ 0.1 mg/m³ (dust class M)

Country-specific specifications for the work limit values should be checked in each particular case.

The appliance is suitable for commercial use, such as e.g. in Hotels, Schools, Hospitals, Factories, Shops, Offices, Hire shops.

Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user.

Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer.

5 Safety instructions

⚠ WARNING!

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- The machine is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental ability or without sufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on how to use the machine. Children should always be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- **Warning:** the machine may contain hazardous dust. Only authorised and qualified personnel with suitable protective equipment may perform maintenance work, including emptying the container and changing the filter. Do not operate the machine without a fully fitted filter system.
- When handling and extracting dusts that are hazardous to health, the safety regulations applicable in your country as well as the specifications of the material manufacturer must be observed without fail.
- When extracting hazardous dust or large quantities of oak or beech dust, only use the machine in combination with a single electric or pneumatic tool.
- **Risk of explosion and fire hazard:** do not extract sparks or hot dust, flammable or explosive dust (e.g. magnesium, aluminium), flammable or explosive fluids (e.g. petrol, thinner), aggressive fluids/solids (e.g. acid, leach, solvent). The extraction of wood dust is permitted. This mobile dust extractor is suitable for extracting paint dust. Operate the machine in a well-ventilated room (observe national industrial safety regulations).

- Do not damage the mains power cable (e.g. by driving over, dragging, etc.). Protect from heat, oil and sharp edges. Do not pull the plug from the socket by the cable.
- Check the plug and the cable regularly and have them replaced by an authorised service workshop should either become damaged cable with the type specified in the spare parts list. Always replace the mains power cable with the type specified in the spare parts list.
- Do not expose the machine to rain.
- The machine should only be used by appointed persons instructed in correct machine handling.
- Before use, operators shall be provided with information, instruction and training for the use of the machine and the substances for which it is to be used, including the safe method of removal and disposal of the material collected.
- For reasons of safety, never operate the machine from an unearthed socket.
- Always use the machine socket for the purpose specified in the manual.
- Always use original PROTOOL accessories.
- Pull the plug from the socket when the machine is not in use and prior to maintenance and cleaning work.
- Do not lift or transport the machine by the handle using a crane or lifting gear.

6 Operation

⚠⚠ WARNING

Unauthorised voltage or frequency!
Risk of accident

The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's name plate.

6.1 Initial operation

Open the locking clips [2-2] and remove the top section of the machine [2-1].

Remove the accessories from the dust container [2-3] and the packaging!

Insert the sealing plug [1-15] into the suction opening [1-1] (for dust class M only).

Insert a filter or disposal bag in the dirt trap (see chapter 7.6 and 7.7).

Replace the top section [2-1] and close the locking clips [2-2].

Fit the accessory box to the back of the vacuum cleaner.

Connect the suction hose to the machine.

Accessory box

Hook the accessory box onto the upper section [2-1] and fasten in place with two screws [2-5].

The accessory box is equipped with a pipe holder which has space for three pipes.

If the pipe holder is not needed, it can be removed without the use of tools: Lift the latch, tip the pipe holder backwards and remove it – see figure [2].

The suction pipe with the floor tool fitted can be easily stored in the groove on the accessory box. The adapter on the pipe must be fastened in the correct position – see figure [2].

6.2 Switch on/off

► Insert the plug into an earthed socket.

⚠ WARNING

Risk of injury from tools starting up unexpectedly

Before setting the switch to the "AUTO" or "MAN" position, make sure that the connected tool is switched off.

The switch [1-9] serves as an on/off switch.

Switch position "0"

Appliance socket [1-3] is disconnected from the power, mobile dust extractor is switched off.

"MAN" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts.

"Auto" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts when the connected tool is switched on.

7 Settings

7.1 Adjusting the hose diameter (only for dust class M)

Set the hose diameter setting [1-10] to the connected hose diameter.

This ensures that the airspeed in the suction hose is measured correctly.

7.2 Connecting electric power tools

⚠⚠ WARNING

Risk of injury

Observe the maximum connected loads for the appliance socket (see chapter "Technical data").

Make sure that the power tool is switched off before connecting or disconnecting.

Connect the electric power tool to the appliance socket [1-3].

7.3 Adjusting the suction power

You can use the suction power adjuster [1-8] to adapt the machine suction power to different applications.

7.4 Applying the brake

Folding out the black brake lever [1-14] prevents the mobile dust extractor from rolling. To achieve this, lift the front end of the mobile dust extractor slightly and push the black brake lever downwards until it latches into place. Push the lever [1-13] again to release.

7.5 Temperature cut-out

To prevent overheating, a temperature cut-out switches the mobile dust extractor off when it reaches a critical temperature.

► Switch off the mobile dust extractor and allow to cool for about 5 minutes.

If the mobile dust extractor will not switch on again, please contact a PROTOOL service workshop.

7.6 Changing the filter bag

Removing the filter bag [3]

Open the locking clips [2-2] and remove the top section of the machine [2-1].

Remove the filter bag.

Dispose of the used filter bag in accordance with statutory regulations.

Clean the dust container [2-3].

Inserting the filter bag [4]

Insert a new filter bag in the inlet port of the dust container and interlock it.

Important: be aware that the locking engages.

Replace the top section [2-1] and close the locking clips [2-2].

► Make sure that the filter bag is not pinched between the top and bottom sections.

7.7 Changing the disposal bag

Removing the disposal bag [5]

Close off the extractor opening [1-1] using the sealing plug [1-15] (standard equipment for VCP 260/480 M).

Open the locking clips [2-2] and remove the top section of the machine [2-1].

Close the disposal bag.

Remove the disposal bag.

Dispose of the used disposal bag in accordance with statutory regulations.

Clean the dust container [2-3].

Inserting the disposal bag [6]

Insert a new disposal bag on the inlet nozzle of the container and lock in position.

Important: The lateral openings on the disposal bag must be positioned inside the container. Make sure that the bolt engages.

Place the disposal bag over the edge of the container.

⚠ Make sure that the contacts [9-2] are free.

Replace the top section [2-1] and close the locking clips [2-2].

7.8 Volumetric flow monitoring

An acoustic warning signal sounds if the air speed in the suction hose falls below 20 m/s (for dust class M only).

Possible causes	Solution
Value set on the suction power adjuster [1-8] is too low.	Set the suction power adjuster to a higher value (see Chapter 7.3).
The rotary knob [1-10] is not set to the hose diameter setting (only for dust class M).	Set the correct hose diameter.
Suction hose blocked or kinked.	Remove blockage or kink.
Filter bag/disposal bag full.	Insert a new filter bag (see Chapter 7.6).
Filter element clogged.	Clean filter element (see Chapter 8.1). Change the filter element (see Chapter 9.1).
Monitoring electronics malfunction.	Send to a PROTOOL service workshop for repair.
Wet extraction.	Functional reliability not affected, no actions required.

8 Working

8.1 AUTO*Clean* - Cleaning the main filter

To maintain a constant suction power when extracting fine dust, you can adjust the frequency of the automatic [1-7] cleaning system in infinite variables using the rotary knob. Always use the automatic cleaning system in combination with a disposal bag (in line with dust class 'M' requirements). Always use a filter bag when the cleaning function is switched off (except for when wet vacuuming).

⚠ Before performing wet extraction tasks or working with a filter bag, set the rotary knob to position 0.

For large amounts of dust, optimum operation is only possible if dedusting is switched on.

Manual cleaning

AC If the suction power decreases, cleaning can be started manually by turning the switch [1-9] to the AC symbol positioned on either side of the switch.

We recommend cleaning the main filter completely if severely clogged:

Set the suction power adjuster [1-8] to the maximum setting.

Cover the end of the nozzle or suction hose with your hand for 10 seconds.

Turn the switch to the [1-9] AC symbol.

In intensive applications that generate adherent dust, it may be necessary to clean the filter element mechanically under certain circumstances (extract). Wear a dust mask!

8.2 Extracting dry materials

⚠ CAUTION

Hazardous dust

Damage to the respiratory passage

Use a filter or disposal bag when extracting hazardous materials!

Do not use the machine if the volumetric flow monitoring function is inactive.

Observe the following when extracting dust generated by operating electric power tools:

If the exhaust air is discharged back into the room, the **air renewal rate L** within the room must be sufficient. The volume of air discharged back into the room must not exceed 50% of the fresh air volume flow (room volume V_R x air renewal rate L_W). Observe all the relevant regional regulations.

Remember: A moist main filter clogs more quickly when extracting dry materials. Therefore, dry the main filter before extracting dust or replace the damp filter with a dry one.

8.3 Extracting fluids

Before extracting fluids, remove the filter or disposal bag (see chapters 7.6, 7.7). We recommend using a special wet filter.

The dust extractor stops automatically when the maximum level is reached.

⚠ CAUTION

Escaping foam and fluids

► Switch off the machine immediately and empty the dirt trap.

8.4 The antistatic system

Friction inside the extraction hose causes static electricity to develop during extraction. Operating personnel may receive unpleasant electric shocks while working. The mobile dust extractor is fitted with an antistatic system as standard to discharge any static electricity that may develop. However, always use the enclosed antistatic extraction hose.

8.5 After finishing work

Switch off the mobile dust extractor and disconnect the plug.

Clean the main filter automatically or manually (see chapter 8.1).

Empty the dust container.

Wind the cable around the raised area on the accessory box. Clamp the end of the cable in the groove – see figure [10].

Fold the hose clip upwards. Wind the hose around the suction coupling and the bracket of the hose clip. Slide the end of the hose over the bracket.

⚠ CAUTION

Hazardous dust

Damage to the respiratory passage

Wipe down the mobile dust extractor and clean all accessories thoroughly using the extractor (inside and out) before removing from the working area.

Parts that you were not able to clean thoroughly must be sealed in an airtight plastic bag prior to transportation.

Wear a dust mask!

⚠ The machine shall be stored indoors only.

► Place the mobile dust extractor in a dry room inaccessible to unauthorised users.

9 Service and maintenance

⚠ WARNING

Risk of injury, electric shock

Always disconnect the mains plug from the socket before performing maintenance work on the machine!

All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened must only be carried out by an authorised service workshop.

Damaged safety devices and components must be repaired or replaced in a recognised specialist workshop, unless otherwise indicated in the operating manual.

Observe the following instructions:

- A dust test must be performed at least once a year by the manufacturer or an instructed person. This test may include checks to determine whether the filter is damaged, the machine is sealed properly and the monitoring features are functioning correctly.
- During maintenance and repair work, all components that cannot be cleaned satisfactorily must be replaced. The old components must be sealed in impermeable plastic bags prior to disposal in compliance with applicable regulations for this type of waste.
- For user servicing, the machine must be dismantled, cleaned and serviced, as far as is reasonably practicable, without causing risk to the maintenance staff and others. Suitable precautions include, decontamination before dismantling, provision from local filtered exhaust ventilation where the machine is dismantled, cleaning of the maintenance area and suitable personal protection.

9.1 Changing the filter element

NOTE

Motor damage

Never operate the extractor without a filter element fitted as the motor may become damaged.

Open the locking clips [2-2] and remove the top section of the machine [2-1].

Turn the top section of the machine so that the main filter is facing upwards (Fig. [7]).

Fold over the lever [7-3] and remove the retainer [7-2].

Remove the used main filter and replace [7-1] with a new one.

Dispose of the used filter in accordance with statutory regulations.

Remove any dust which has fallen behind the main filter when it is replaced.

Insert the retainer [7-2] and fold over the lever [7-3] until it engages.

Replace the top section [2-1] and close the locking clips [1-11].

9.2 Emptying the dust container

The dust container [2-3] can be emptied once the top section has been removed.

► After extracting fluids, clean the fill level sensors [9-1] regularly with a soft cloth and inspect for damage.

10 Accessories

Use only original PROTOOL accessories and PROTOOL consumable material intended for this machine because these components are designed specifically for the machine. Using accessories and consumable material from other suppliers will most likely affect the quality of your working results and limit any warranty claims. Machine wear or your own personal workload may increase depending on the application. Protect yourself and your machine, and preserve your warranty claims by always using original PROTOOL accessories and PROTOOL consumable material!

The order numbers for the accessories and filters can be found in the PROTOOL catalogue or on the Internet at "www.protool.com".

10.1 Module slot

To extend the vacuum cleaner, there are the following module in the accessory range, that can be fitted to the module slot [1-2] by an authorised customer service workshop:

- Socket module with permanent power supply.

10.2 Systainer depot

The surface of the vacuum cleaner is used as a systainer parking zone:

The systainer can be hooked easily into the systainer holder – see figure [10a].

If you wish to firmly attach the systainer to the vacuum cleaner, you must use 4 screws to fasten a systainer adapter to the upper section – see figure [10b].

11 Environmental Protection / Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

REACh

REACh is a European Chemical Directive that came into effect in 2007. As "downstream users" and product manufacturers, we are aware of our duty to provide our customers with information. We have set up the following website to keep you updated with all the latest news and provide you with information on all the materials used in our existing products:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Warranty

For our tools, we give warranty for material and production defects in accordance with the locally applicable legal provisions, but in any case for at least 12 months. Within the EU member states, the warranty period is 24 months (verification through invoice or delivery note).

Damage caused by, in particular, natural wear, overloading, incorrect handling, or damage caused by the operator, or damage caused through use of the equipment contrary that specified in the Operating Instructions, or damage which was known at the time of purchase, is not covered by the warranty. Furthermore, damage caused by the use of non-original PROTOOL accessories and consumable material is also excluded.

Complaints can only be recognised if the tool is returned while still assembled to the supplier or an authorised PROTOOL Customer Service workshop. Keep the Operating Instructions, Safety Instructions, Spare Parts List and purchase receipt in a safe place. Otherwise the respective, current warranty conditions of the manufacturer shall apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

13 Declaration of Conformity

Dust extractor	Serial no.
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 according to the provision of the regulations stipulated in Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC.

All the procedures were applied as validly amended at the time of the issue of this declaration, without quoting these.

Technical documentation is kept at the manufacturer.

CE 10

Stanislav Jakeš
Research and development
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Données techniques

Aspirateur		**VCP 260 E / VCP 480 E**
Tension		220 – 240 V
Puissance absorbée		350 – 1200 W
Valeur de raccordement max. à la prise de l'appareil	EU CH	2400 W 1100 W
Débit volumique (air) max., centrale d'aspiration		234 m³/h (3900 l/min)
Dépression max., centrale d'aspiration		24000 Pa
Surface filtrante		6318 cm²
Tuyau d'aspiration		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Longueur du câble de raccordement secteur		7,5 m
Niveau de pression acoustique selon EN 60704-2-1		71 dB (A)
Degré de protection		IP X4
Volume de la cuve	VCP 260 E VCP 480 E	26 l 48 l
Dimensions L × l × h	VCP 260 E VCP 480 E	673 × 365 × 455 mm 673 × 405 × 604 mm
Poids	VCP 260 E VCP 480 E	14,5 kg 16,9 kg

Table des matières

1 Données techniques 23
2 Symboles 23
3 Eléments de commande 24
4 Utilisation 24
5 Consignes de sécurité 24
6 Mise en service 25
6.1 Première mise en service 25
6.2 Marche/Arrêt 26
7 Réglages 26
7.1 Réglage du diamètre de tuyau (uniquement pour la classe de poussière M) 26
7.2 Raccordement d'un outil électrique. 26
7.3 Régulation de la force d'aspiration.. 26
7.4 Serrage du frein 26
7.5 Protection thermique 26
7.6 Remplacement du sac filtre 26
7.7 Remplacement du sac d'élimination des déchets 27
7.8 Surveillance du débit volumétrique. 27
8 Mode de travail 27
8.1 AUTOClean – Nettoyer le filtre principal 27
8.2 Aspiration de substances sèches... 28
8.3 Aspiration de liquides 28
8.4 Système antistatique 28
8.5 Après le travail 28
9 Entretien et maintenance 29
9.1 Remplacement du filtre principal... 29
9.2 Vidage de la cuve de collecte 29
10 Accessoires 30
10.1 Emplacement de module 30
10.2 Insert Systainer 30
11 Instructions de protection de l'environnement/ Elimination de déchets 30
12 Garantie 31
13 Déclaration de conformité 31

2 Symboles

Avertissement de danger

Avertissement contre le risque d'électrocution

Veillez à porter un masque anti-poussière !

≥ 1 mg/m³ (classe de poussières L)

≥ 0,1 mg/m³ (classe de poussières M)

Lisez le mode d'emploi/consignes de sécurité

Ne pas mettre aux déchets communaux

► Information, astuce

3 Eléments de commande

[1-1] Orifice d'aspiration
[1-2] Fiche modulaire
[1-3] Prise de l'appareil
[1-4] Porte-tuyau
[1-5] Poignée
[1-6] Rangement pour accessoires
[1-7] Nettoyage automatique
[1-8] Dispositif de régulation de la puissance d'aspiration
[1-9] Interrupteur de l'appareil
[1-10] Réglage de diamètre de tuyau (uniquement pour classe de poussière M)
[1-11] Agrafe de fermeture
[1-12] Cuve de collecte
[1-13] Poignée
[1-14] Frein
[1-15] Bouchon (uniquement pour classe de poussière M)

4 Utilisation

L'appareil convient à l'aspiration de poussières sèches, non inflammables, et de liquides, avec des valeurs de CMA :

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (classe de poussières L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (classe de poussières M)

Les dispositions nationales spécifiques relatives aux valeurs limites d'exposition professionnelle (VLEP) doivent être respectées.

L'appareil convient à l'usage industriel, p. ex. dans hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux, agences de location.

Toute utilisation allant au-delà est considérée comme non conforme à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

L'utilisation conforme à la destination implique aussi le respect des conditions de service, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant.

5 Consignes de sécurité

⚠ ATTENTION !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

- Cet appareil n'est pas approprié pour une utilisation par des personnes (y compris enfants) ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou par manque d'expérience et/ou manque de connaissances, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité ou d'avoir eu de cette personne des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants devraient rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Avertissement :** l'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé. Le vidage ainsi que les travaux de maintenance, y compris le remplacement du filtre, doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et autorisé portant un équipement de protection approprié. N'exploitez pas l'appareil sans le système de filtrage entièrement monté.
- Respectez impérativement les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays ainsi que les consignes du fabricant du produit lors de la manipulation et l'évacuation de poussières nocives pour la santé.
- En cas de fonctionnement en tant que dépoussiéreur, lors de l'aspiration de poussières dépassant les valeurs limites ou de quantités considérables de poussières de chêne ou de hêtre, une seule source de poussières (outil électrique ou outil pneumatique) doit être aspirée.
- **Risque d'explosion et d'incendie :** ne pas aspirer d'étincelles ou de poussières chaudes ; ne pas aspirer de poussières inflammables ou explosibles (p. ex. magnésium, aluminium, à l'exception du

bois) ; ne pas aspirer de liquides inflammables et explosibles (p. ex. essence, diluants) ; ne pas aspirer de liquides / substances solides corrosives (p. ex. acides, lessives, solvants). Cet aspirateur est conçu pour l'aspiration de poussières de peintures. Exploiter l'appareil dans un local suffisamment ventilé (observer les prescriptions nationales en matière de protection au travail).

- Ne pas endommager le câble de raccordement secteur (p. ex. ne pas rouler sur le câble, ne pas l'arracher, …). Le protéger contre la chaleur, les huiles et les arêtes vives. Ne pas tirer le connecteur de la prise de courant.
- Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble, et, en cas d'endommagement, faites les remplacer par un atelier de service après-vente agréé. Remplacer le câble de raccordement secteur uniquement par le type de câble indiqué dans la liste des pièces de rechange.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes formées pour son maniement et chargées de son utilisation.
- Avant toute utilisation, toutes les informations, instructions et formations sur l'utilisation de l'appareil et sur les matières pour lesquelles il est utilisé ainsi que sur le comportement sûr à adopter lors de l'évacuation du matériau aspiré doivent être fournies à l'opérateur.
- Pour des raisons de sécurité, exploiter l'appareil uniquement avec une prise de courant reliée à la terre.
- Utiliser la prise de courant sur l'appareil uniquement dans le but indiqué dans la notice d'utilisation.
- Utiliser uniquement des accessoires d'origine PROTOOL.
- En cas de non-utilisation, ainsi que lors des travaux de maintenance et de nettoyage, débrancher le connecteur de la prise de courant.
- Ne pas soulever et transporter l'appareil par le biais de la poignée à l'aide d'un crochet de palan ou d'un engin de levage.

6 Mise en service

⚠⚠ AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible!
Risque d'accident
La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.

6.1 Première mise en service

Ouvrez les agrafes de fermeture [2-2] et retirez la partie supérieure de l'appareil [2-1].

Retirez les accessoires de la cuve de collecte [2-3] et de l'emballage !

Placez l'obturateur [1-15] sur l'ouverture d'aspiration [1-1] (uniquement pour classe de poussière M).

Placez un sac filtre ou un sac d'élimination des déchets dans la cuve de collecte (voir chapitres 7.6 et 7.7).

Remontez la partie supérieure [2-1] et fermez les agrafes de fermeture [2-2].

Mettez en place la boîte d'accessoires sur la face arrière de l'aspirateur.

Raccordez le tuyau d'aspiration à l'appareil [1-1].

Boîte d'accessoires

Placez la boîte d'accessoires sur la partie supérieure [2-1] et fixez-la avec deux vis [2-5].

La boîte d'accessoires est équipée d'un porte-tube permettant de loger trois tubes.

Si le porte-tube n'est pas nécessaire, il est possible de le démonter sans outil : soulevez l'attache, basculez le porte-tube vers l'arrière et déposez-le (voir la figure [2]).

Il est possible de ranger facilement le tube d'aspiration avec le suceur articulé à brosse dans la rainure de la boîte d'accessoires. L'adaptateur sur le tube doit être fixé à l'emplacement approprié (voir la figure [2]).

6.2 Marche/Arrêt

► Branchez la fiche secteur dans une prise de courant dotée d'une terre.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures dus à un démarrage incontrôlé des outils

Avant de commuter l'interrupteur en position «AUTO» ou «MAN», s'assurer que l'outil raccordé soit arrêté.

L'interrupteur [1-9] sert à allumer et éteindre l'appareil.

Position d'interrupteur « 0 »

La prise de l'appareil [1-3] est hors tension ; l'aspirateur mobile est désactivé.

Position d'interrupteur « MAN »

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre.

Position d'interrupteur « AUTO »

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre lors de la mise en marche de l'outil raccordé.

7 Réglages

7.1 Réglage du diamètre de tuyau (uniquement pour la classe de poussière M)

Réglez le diamètre de tuyau (réglage [1-10]) en fonction du diamètre du tuyau raccordé.

Vous avez ainsi l'assurance que le débit d'air dans le tuyau d'aspiration est mesuré correctement.

7.2 Raccordement d'un outil électrique

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures

Respectez les valeurs de raccordement maximales au niveau de la prise de l'appareil (voir chapitre «Données techniques»).

Assurez-vous que l'outil électrique soit arrêté lors du branchement et du débranchement.

Raccordez l'outil électrique sur la prise de l'appareil [1-3].

7.3 Régulation de la force d'aspiration

La puissance d'aspiration peut être régulée par le biais du dispositif de régulation de la puissance d'aspiration [1-8]. Ceci permet une adaptation précise à différentes tâches d'aspiration.

7.4 Serrage du frein

Le déplacement involontaire de l'aspirateur mobile est empêché en rabattant le levier de frein [1-14]. Pour ce faire, soulever légèrement l'aspirateur mobile à l'avant et presser le levier de frein vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour desserrer le frein, pressez le levier [1-13].

7.5 Protection thermique

Afin de protéger l'appareil contre une surtempérature, une protection thermique coupe l'aspirateur mobile avant d'atteindre une température critique.

► Mettre l'aspirateur mobile hors tension et le laisser refroidir pendant env. 5 minutes.

Si l'aspirateur mobile ne peut ensuite pas être remis en marche, veuillez consulter un atelier du service après-vente PROTOOL.

7.6 Remplacement du sac filtre

Retrait du sac filtre [3]

Ouvrez les agrafes de fermeture [2-2] et retirez la partie supérieure de l'appareil [2-1].

Retirez le sac filtre.

Éliminez le sac filtre usagé conformément aux prescriptions légales.

Nettoyez la cuve de collecte [2-3].

Insertion du sac filtre [4]

Insérez un nouveau sac filtre (figure [4]).

Important: Veillez à ce que le verrou s'enclenche.

Remontez la partie supérieure [2-1] et fermez les agrafes de fermeture [2-2].

► Assurez-vous de ne pas coincer le sac filtre entre la partie supérieure et la partie inférieure.

7.8 Surveillance du débit volumétrique

Si le débit d'air dans le tuyau d'aspiration chute sous 20 m/s, un signal d'avertissement acoustique retentit pour des raisons de sécurité (uniquement pour la classe de poussière M).

Causes possibles	Elimination
Dispositif de régulation de la puissance d'aspiration [1-8] réglé sur une valeur trop faible.	Régler le dispositif de régulation de la puissance d'aspiration sur une valeur plus grande (voir chapitre 7.3).
Le commutateur [1-10] n'est pas réglé sur le diamètre de tuyau employé (uniquement pour la classe de poussière M).	Réglez le diamètre de tuyau approprié.
Tuyau d'aspiration bouché ou plié.	Eliminer le colmatage ou le pli.
Sac filtre/sac d'élimination des déchets plein.	Insérer un nouveau sac filtre (voir chapitre 7.6).
Filtre principal encrassé.	Nettoyer le filtre principal (voir chapitre 8.1). Remplacer le filtre principal (voir chapitre 9.1).
Dysfonctionnement du système électronique de surveillance.	Faire éliminer le défaut par un atelier du service après-vente PROTOOL.
Aspiration de liquides.	Sécurité de fonctionnement pas entravée, pas de mesure nécessaire.

7.7 Remplacement du sac d'élimination des déchets

Retrait du sac d'élimination des déchets [5]

Obturez l'orifice d'aspiration [1-1] à l'aide du bouchon [1-15] (équipement de série sur le modèle VCP 260/480 M).

Ouvrez les agrafes de fermeture [2-2] et retirez la partie supérieure de l'appareil [2-1].

Fermez le sac d'élimination des déchets.

Retirez le sac d'élimination des déchets.

Éliminez le sac d'élimination des déchets usagé conformément aux prescriptions légales.

Nettoyez la cuve de collecte [2-3].

Insertion du sac d'élimination des déchets [6]

Placez un nouveau sac d'élimination des déchets dans les orifices du réservoir et verrouillez ce dernier.

Important: les ouvertures latérales du sac d'élimination des déchets doivent être à l'intérieur de la cuve de collecte. Veillez à ce que le verrou s'enclenche.

Placez le sac d'élimination des déchets sur les rebords du réservoir.

⚠ Veillez à ce que les contacts [9-2] ne soient pas couverts.

Remontez la partie supérieure [2-1] et fermez les agrafes de fermeture [2-2].

8 Mode de travail

8.1 AUTO*Clean* – Nettoyer le filtre principal

Pour garantir une haute dépression d'aspiration constante pour des poussières fines, il est possible de régler [1-7] en continu la fréquence du nettoyage automatique à l'aide du commutateur. Utilisez le nettoyage automatique uniquement en combinaison avec un sac d'élimination des déchets (conformément à la catégorie de poussières «M»). Lorsque la fonction de nettoyage est désactivée, utilisez impérativement un sac filtrant (hormis pour l'aspiration de liquides).

⚠ Pour l'aspiration de liquides ou l'utilisation d'un sac filtre, placer le commutateur [1-7] en position 0.

Lors de quantités de poussière importantes, le fonctionnement optimal est garanti uniquement avec la fonction de nettoyage en route.

Nettoyage manuel

AC En cas de baisse de la dépression d'aspiration, le nettoyage peut être démarré manuellement en tournant [1-9] le commutateur sur le symbole AC d'un côté ou de l'autre du commutateur.

En cas de fort encrassement du filtre principal, nous recommandons un nettoyage complet :

Placez le dispositif de régulation de la puissance d'aspiration [1-8] sur la dépression d'aspiration maximale.

Du plat de la main, fermez l'ouverture des buses ou du tuyau d'aspiration pendant 10 secondes.

Tournez le commutateur [1-9] sur le symbole AC.

En cas d'utilisation intensive avec des poussières adhérentes, un nettoyage mécanique du filtre principal (par exemple par aspiration) peut s'avérer nécessaire. Utilisez lors une protection respiratoire !

8.2 Aspiration de substances sèches

ATTENTION

Poussières nocives pour la santé

Lésions des voies respiratoires

Utilisez un sac filtre ou un sac d'élimination des déchets lors de l'aspiration de substances dangereuses !

Utilisez l'appareil uniquement avec le système de surveillance du débit volumique activé.

Respectez le point suivant lors de l'aspiration de poussières générées par des outils électriques en fonctionnement :

Si l'air évacué est recyclé dans le local, un **taux de renouvellement d'air L** suffisant doit être présent dans le local. Afin de respecter les valeurs limites exigées, le débit volumique recyclé doit être au maximum de 50 % du débit volumique d'air frais (volume du local V_R x taux de renouvellement de l'air L_W). Respectez en outre les prescriptions régionales.

Attention : un filtre principal humide se colmate plus rapidement lorsque des matières sèches sont aspirées. C'est pourquoi le filtre principal devrait être séché ou remplacé par un filtre sec avant l'aspiration de poussières.

8.3 Aspiration de liquides

Avant d'aspirer des liquides, retirez le sac filtre ou le sac d'élimination des déchets (voir chapitre 7.6, 7.7). L'utilisation d'un filtre pour liquide spécial est recommandée.

Lorsque la hauteur de remplissage maximale, l'aspiration est interrompue automatiquement.

ATTENTION

Émergence de mousse et de liquides

► Arrêtez immédiatement l'appareil et videz la cuve de collecte.

8.4 Système antistatique

Lors de l'aspiration, il en résulte des charges d'électricité statique par frottement dans le tuyau d'aspiration. Ces charges peuvent se manifester par des chocs électriques désagréables pour l'opérateur. Pour dériver ces charges d'électricité statique, l'aspirateur mobile est équipé de série avec un système antistatique. A cet égard, il convient toutefois d'utiliser le tuyau d'aspiration antistatique fourni.

8.5 Après le travail

Arrêtez l'aspirateur mobile et débranchez la fiche secteur.

Nettoyez le filtre principal automatiquement ou manuellement (voir chapitre 8.1).

Videz la cuve de collecte.

Enroulez le fil sur la section surélevée de la boîte d'accessoires. Fixez l'extrémité du fil dans la rainure (voir figure [10]).

Fixez le porte-tuyau vers le haut. Enroulez le tuyau autour du manchon d'aspiration et de l'étrier du porte-tuyau. Engagez l'extrémité du tuyau sur l'étrier.

ATTENTION

Poussières nocives pour la santé

Lésions des voies respiratoires

Nettoyez entièrement l'aspirateur mobile et tous les accessoires par aspiration et en les essuyant (à l'intérieur et à l'extérieur), avant de le retirer de la zone contaminée.

Les composants qui ne peuvent pas être entièrement nettoyés doivent être enfermés hermétiquement pour le transport dans un sac en plastique.

Portez une protection respiratoire !

⚠ Ne stocker l'appareil qu'en intérieur.

► Déposez l'aspirateur mobile dans un local sec et protégé contre tout utilisation non autorisée.

9 Entretien et maintenance

⚠⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures, choc électrique

Avant tout travail de maintenance ou d'entretien, retirez toujours la fiche secteur de la prise de courant !

Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.

Les dispositifs de protection et les composants endommagés doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé agréé, dans la mesure où cela n'est pas spécifié différemment dans la notice d'utilisation.

Observez les consignes suivantes :

- Un contrôle technique doit être effectué au moins une fois par an par le fabricant ou une personne instruite (endommagement du filtre, étanchéité de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle, etc.).
- Lors de l'exécution des travaux de maintenance et de réparation, tous les objets contaminés qui ne peuvent pas être nettoyés de façon satisfaisante doivent être éliminés. De tels objets doivent être éliminés dans des sachets imperméables, en accord avec les prescriptions en vigueur pour l'élimination de tels déchets.
- Pour la maintenance, l'utilisateur doit démonter, nettoyer et effectuer la maintenance de l'appareil dans la mesure où cela est possible sans mettre en danger le personnel de maintenance ou d'autres personnes. L'épuration avant le démontage, l'entretien de la ventilation filtrée sur le lieu de démontage de l'appareil, le nettoyage de la zone de maintenance et l'équipement de protection adapté sont les mesures de précaution adaptées.

9.1 Remplacement du filtre principal

AVIS

Endommagement du moteur

N'aspirez jamais alors que le filtre principal n'est pas monté : risque d'endommagement du moteur.

Ouvrez les agrafes de fermeture [2-2] et retirez la partie supérieure de l'appareil [2-1].

Tournez la partie supérieure de l'appareil de manière à ce que le filtre principal soit dirigé vers le haut (figure [7]).

Relevez la poignée [7-3] et retirez le support [7-2].

Retirez le filtre principal usagé [7-1] et remplacez-le par un neuf.

Éliminez le filtre principal usagé conformément aux prescriptions légales.

Éliminez la poussière tombée derrière le filtre principal lors du remplacement.

Placez le support [7-2] et abaissez la poignée [7-3] jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Remontez la partie supérieure [2-1] et fermez les agrafes de fermeture [1-11].

9.2 Vidage de la cuve de collecte

Après avoir retiré la partie supérieure, la cuve de collecte [2-3] peut être vidée.

► Après l'aspiration de liquides, nettoyez régulièrement les capteurs de niveau [9-1] à l'aide d'un chiffon doux et examinez leur état.

10 Accessoires

Utilisez uniquement les accessoires PROTOOL et consommables PROTOOL d'origine prévus pour cette machine, car ces composants systèmes sont parfaitement adaptés les uns par rapport aux autres. Si vous utilisez des accessoires et consommables d'autres marques, la qualité du résultat peut être dégradée et les recours en garantie peuvent être soumis à des restrictions. L'usure de la machine ou votre charge personnelle peuvent augmenter selon chaque application. Pour cette raison, protégez-vous, votre machine et vos droits à la garantie en utilisant exclusivement des accessoires PROTOOL et des consommables PROTOOL d'origine !

Vous trouverez les références de commande des accessoires et des filtres dans votre catalogue PROTOOL ou sur le site Internet « www.protool.com ».

10.1 Emplacement de module

Afin d'étendre les fonctions de l'aspirateur, la gamme d'accessoires propose le module suivant, lequel peut être installé sur l'emplacement de module [1-2] par un centre de service après-vente agréé :

- Module de prise de courant avec alimentation électrique permanente.

10.2 Insert Systainer

La surface de l'aspirateur sert de support Systainer :

Il est très facile d'accrocher le Systainer sur le support Systainer (voir figure [10a]).

Si le Systainer doit être fixé sur l'aspirateur, un adaptateur Systainer doit être mis en place sur la partie supérieure avec 4 vis (voir figure [10b]).

11 Instructions de protection de l'environnement / Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

REACh

REACh est le nom de la directive sur les produits chimiques applicable à l'ensemble de l'Europe depuis 2007. En notre qualité d'« utilisateur en aval », en l'occurrence de fabricant de produits, nous sommes tenus à un devoir d'information vis-à-vis de notre clientèle. Afin de vous tenir systématiquement informés des dernières nouveautés ainsi que des substances susceptibles de figurer sur la liste des candidats et rentrant dans la composition de nos produits, nous avons créé le site Internet suivant :
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garantie

Nous accordons pour nos appareils une garantie pour tout défaut de matière et vice de fabrication conformément aux spécifications légales de chaque pays considéré, toutefois pour un minimum de 12 mois. A l'intérieur des états de l'Union Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison).

Les dommages provenant en particulier de l'usure naturelle, d'une surcharge, d'une manipulation non conforme ou imputables à l'utilisateur ou à une utilisation contraire à la notice d'utilisation, ou connus au moment de l'achat, sont exclus de la garantie. Sont également exclus les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires et de consommables qui ne sont pas d'origine PROTOOL.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si l'appareil est renvoyé, sans être désassemblé, au fournisseur ou à un service après-vente PROTOOL agréé. Conservez bien la notice d'utilisation, les consignes de sécurité, la nomenclature des pièces de rechange et l'attestation d'achat. Pour le reste, les conditions de garantie en vigueur du fabricant sont applicables.

Remarque

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques mentionnées en raison de nos travaux continus de recherche et de développement.

13 Déclaration de conformité

Aspirateur	Nº de série
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE.

Tous les réglements utilisés sont ceux modifiés et complétés ultérieurement et étant en vigueur au moment de la publication de cette déclaration sans leur citation.

La documentation technique est déposée chez le fabricant.

CE 10

Stanislav Jakeš
Recherche et développement
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Datos técnicos

Aparato de aspiración		**VCP 260 E / VCP 480 E**
Tensión nominal		220 – 240 V
Consumo de potencia		350 – 1200 W
Consumo nominal máx. de la caja de contacto de la máquina	EU CH	2400 W 1100 W
Caudal de aire (volumen) máx., turbina		234 m³/h (3900 l/min)
Depresión máx., turbina		24000 Pa
Superficie del filtro		6318 cm²
Tubo flexible de aspiración		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Longitud de la línea de conexión a la red		7,5 m
Nivel de intensidad sonora según EN 60704-2-1		71 dB (A)
Tipo de protección		IP X4
Capacidad del depósito	VCP 260 E VCP 480 E	26 l 48 l
Dimensiones (L × An × Al)	VCP 260 E VCP 480 E	673 × 365 × 455 mm 673 × 405 × 604 mm
Peso	VCP 260 E VCP 480 E	14,5 kg 16,9 kg

Índice de contenidos

1 Datos técnicos 32
2 Símbolos 32
3 Elementos de manejo 33
4 Uso conforme a lo previsto 33
5 Indicaciones de seguridad 33
6 Puesta en servicio 34
6.1 Primera puesta en servicio 34
6.2 Conexión y desconexión 34
7 Ajustes 35
7.1 Ajuste del diámetro del tubo flexible (solo con la clase de polvo M) ... 35
7.2 Conexión de la herramienta eléctrica 35
7.3 Regulación de la capacidad de aspiración 35
7.4 Bloqueo del freno 35
7.5 Protector contra sobretemperatura. 35
7.6 Sustitución de la bolsa filtrante 35
7.7 Cambio de la bolsa de evacuación .. 35
7.8 Control del caudal de aire 36
8 Trabajo 36
8.1 AUTOClean – Limpiar el filtro principal 36
8.2 Aspiración de sustancias secas 37
8.3 Aspiración de líquidos 37
8.4 Sistema antiestático 37
8.5 Al finalizar el trabajo 37
9 Mantenimiento y cuidado 37
9.1 Cambio del filtro principal 38
9.2 Vaciado del depósito para la suciedad 38
10 Accesorios 38
10.1 Ranura de conexión para módulo .. 38
10.2 Compartimento del Systainer 38
11 Protección del medio ambiente/ Eliminación 39
12 Garantía 39
13 Declaracion de conformidad 39

2 Símbolos

Aviso ante un peligro general

Peligro de electrocución

Utilice mascarilla contra el polvo!



≥ 1 mg/m³ (clase de polvos L)



≥ 0,1 mg/m³ (clase de polvos M)

Lea la instrucción/indicaciones de seguridad

No pertenece a los residuos comunales

► Indicación, consejo

3 Elementos de manejo

[1-1] Orificio de aspiración
[1-2] Ranura de conexión para módulo
[1-3] Caja de contacto de la máquina
[1-4] Soporte para el tubo flexible
[1-5] Empuñadura
[1-6] Depósito de accesorios
[1-7] Limpieza automática
[1-8] Regulación de la capacidad de aspiración
[1-9] Interruptor
[1-10] Ajuste del diámetro del tubo flexible (solo con la clase de polvo M)
[1-11] Pinzas de cierre
[1-12] Depósito para la suciedad
[1-13] Palanca
[1-14] Freno
[1-15] Tapón obturador (solo con la clase de polvo M)

4 Uso conforme a lo previsto

El equipo es idóneo para aspirar polvos secos y no inflamables y líquidos con valores MAK:
- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (clase de polvos L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (clase de polvos M)

Hay que respetar las normas nacionales en materia de valores límite de exposición profesional.

El equipo es idóneo para el uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, locales comerciales, oficinas.

Todo uso que vaya más allá de dicha finalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes.

Forma también parte de la utilización conforme a la finalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante.

5 Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.

- Esta herramienta no debe emplearse por personas (incluidos los niños) que por razones físicas, sensoriales o psíquicas, inexperiencia y/o desconocimiento no estén capacitadas para su uso, a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de su parte relativas al manejo de la herramienta. Los niños no deben dejarse desatendidos con el fin de evitar que jueguen con la herramienta.
- **Advertencia:** la herramienta puede contener polvo perjudicial para la salud. Los trabajos de vaciado y de mantenimiento, incluido el cambio de filtro, solo pueden ser realizados por personal experto autorizado y con los equipos de protección adecuados. No utilice la herramienta si no tiene el sistema de filtrado completamente montado.
- Durante el tratamiento y aspiración de polvos perjudiciales, debe seguir sin falta las normativas de seguridad vigentes en su país, así como las indicaciones del fabricante del material.
- En caso de que la herramienta se utilice a modo de extractor de polvo, cuando se aspire polvo que sobrepase los valores de concentración máxima o un volumen considerable de polvo de madera de roble o de haya, solo se debe aspirar una única fuente de polvo (herramienta eléctrica o neumática).
- **Peligro de explosión y de incendio:** no aspirar chispas ni polvo caliente, polvo inflamable o explosivo (p. ej., magnesio o aluminio, con excepción de madera), líquidos inflamables ni explosivos (p. ej., gasolina, líquido diluido), ni líquidos ni sustancias sólidas agresivas (p. ej., ácidos, lejías, disolventes). Este sistema móvil de aspiración es apropiado para la aspiración de polvo de pintura. Utilice la herramienta únicamente en espacios donde exista suficiente ventilación (observe la normativa específica del país en materia de protección laboral).

- No dañe el cable de conexión a la red eléctrica (p. ej., no pise, ni tire de él con fuerza,…). Proteja el cable del calor, del aceite y de cantos afilados. No extraiga el enchufe de la toma de corriente tirando del cable.
- Compruebe el estado del enchufe y del cable con regularidad; en caso de presentar daños, solicite su sustitución a un taller de servicio autorizado. Sustituya el cable de conexión a la red eléctrica por otro del tipo indicado en la lista de piezas de repuesto.
- No exponga la herramienta a la lluvia.
- La herramienta solo pueden emplearla personas debidamente formadas en su manejo y encargadas de su utilización.
- Antes de usarla, la persona que realiza el trabajo debe recibir información, instrucciones y formación sobre el manejo de la herramienta y las sustancias para las cuales está destinada, incluido el procedimiento seguro de eliminación del material recogido.
- Por motivos de seguridad, conecte la herramienta únicamente a tomas de corriente provistas de puesta a tierra.
- Utilice la caja de contacto de la herramienta solo para el fin especificado en las instrucciones.
- Utilice únicamente accesorios PROTOOL originales.
- Desenchufe la herramienta en caso de no utilizarse o antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza.
- No elevar ni transportar la herramienta por la empuñadura con el gancho de una grúa o con un sistema de elevación.

6 Puesta en servicio

⚠⚠ ADVERTENCIA

Tensión o frecuencia no permitida

Peligro de caída

La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.

6.1 Primera puesta en servicio

Abra las pinzas de cierre [2-2] y extraiga la parte superior de la herramienta [2-1].

¡Retire los accesorios del depósito para la suciedad [2-3] y el embalaje!

Introduzca el tapón obturador [1-15] en la abertura de aspiración [1-1] (solo con la clase de polvo M).

Introduzca una bolsa filtrante o una bolsa de evacuación en el depósito para suciedad (véanse los capítulos 7.6 y 7.7).

Vuelva a colocar la parte superior [2-1] y cierre las pinzas correspondientes [2-2].

Fije la caja de accesorios a la parte posterior del aspirador.

Conecte el tubo flexible de aspiración a la herramienta.

Caja de accesorios

Cuelgue la caja de accesorios en la parte superior [2-1] y fíjela con dos tornillos [2-5].

La caja de accesorios viene con un soporte para tubos que ofrece espacio para tres tubos.

Si no necesita el soporte para tubos, puede desmontarlo sencillamente sin necesidad de herramientas: levante la brida, incline el soporte hacia atrás y extráigalo (véase imagen [2]).

El tubo de aspiración montado con la boquilla para suelos puede dejarlo sencillamente en la ranura de la caja de accesorios. El adaptador del tubo tiene que fijarse en la posición correcta (véase imagen [2]).

6.2 Conexión y desconexión

► Conecte el enchufe a una toma de corriente con protección de puesta a tierra.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones a causa de herramientas sin control

Antes de girar el interruptor a la posición "AUTO" o "MAN", asegúrese de que la herramienta conectada esté apagada.

El interruptor [1-9] se utiliza como interruptor de conexión y desconexión.

Posición "0" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] no recibe corriente, el sistema móvil de aspiración está apagado.

Posición "MAN" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca.

Posición "Auto" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca al encender la herramienta conectada.

7 Ajustes

7.1 Ajuste del diámetro del tubo flexible (solo con la clase de polvo M)

Adapte el ajuste del diámetro del tubo flexible [1-10] al diámetro del tubo flexible conectado.

De este modo se garantiza que la velocidad del aire en el tubo flexible de aspiración sea correcta.

7.2 Conexión de la herramienta eléctrica

⚠⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Respete el consumo nominal máximo en la caja de contacto de la máquina (véase el capítulo "Datos técnicos").

Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada al enchufarla y desenchufarla.

Enchufe la herramienta eléctrica en la caja de contacto de la máquina [1-3].

7.3 Regulación de la capacidad de aspiración

La potencia de aspiración se puede ajustar a través del interruptor de regulación de la capacidad de aspiración [1-8]. De esta manera puede adaptarse con precisión a diferentes trabajos de aspiración.

7.4 Bloqueo del freno

El sistema móvil de aspiración se puede bloquear accionando la palanca de freno [1-14]. Para ello, levantar ligeramente el sistema móvil de aspiración por la parte delantera y presionar la palanca de freno hacia abajo hasta que enclave. Presione la palanca para soltar el freno [1-13].

7.5 Protector contra sobretemperatura

A fin de proteger el sistema móvil de aspiración ante un sobrecalentamiento, el protector contra sobretemperatura desconecta la herramienta antes de alcanzar una temperatura crítica.

► Apague el sistema móvil de aspiración y deje que se enfríe durante aprox. 5 minutos.

Si el sistema móvil de aspiración no puede volverse a encender, consulte a un taller de servicio de PROTOOL.

7.6 Sustitución de la bolsa filtrante

Extracción de la bolsa filtrante [3]

Abra las pinzas de cierre [2-2] y extraiga la parte superior de la herramienta [2-1].

Retire la bolsa filtrante.

Elimine la bolsa filtrante usada teniendo en cuenta las disposiciones vigentes aplicables.

Limpie el depósito para la suciedad [2-3].

Colocación de la bolsa filtrante [4]

Coloque una nueva bolsa filtrante (figura [4]).

Importante: Asegùrese de que el pestillo se enclave.

Vuelva a colocar la parte superior [2-1] y cierre las pinzas correspondientes [2-2].

► Asegúrese de que la bolsa filtrante no se enganche entre las partes superior e inferior.

7.7 Cambio de la bolsa de evacuación

Extracción de la bolsa de evacuación [5]

Cierre el orificio de aspiración [1-1] con el tapón obturador [1-15] (equipamiento de serie con VCP 260/480 M).

Abra las pinzas de cierre [2-2] y extraiga la parte superior de la herramienta [2-1].

Cierre la bolsa de evacuación.

Retire la bolsa de evacuación.

Elimine la bolsa de evacuación usada teniendo en cuenta las leyes aplicables.

Limpie el depósito para la suciedad [2-3].

7.8 Control del caudal de aire

Por motivos de seguridad, si la velocidad del aire en el tubo flexible de aspiración desciende por debajo de 20 m/s, suena una señal acústica de advertencia (solo con la clase de polvo M).

Posibles causas	Solución
Regulación de la capacidad de aspiración [1-8] ajustada a un valor demasiado bajo.	Ajuste la regulación de la capacidad de aspiración a un valor superior (véase el capítulo 7.3).
El botón giratorio [1-10] no está ajustado al diámetro del tubo flexible conectado (solo con la clase de polvo M).	Ajustar un diámetro de tubo correcto.
El tubo flexible de aspiración está atascado o doblado.	Eliminar el atasco o la dobladura.
La bolsa filtrante/bolsa de evacuación está llena.	Coloque una nueva bolsa filtrante (véase el capítulo 7.6).
Filtro principal sucio.	Limpiar el filtro principal (véase el capítulo 8.1). Cambie el filtro principal (véase el capítulo 9.1).
El control electrónico no funciona.	Encargar la reparación a un taller de servicio de PROTOOL.
Aspirado en mojado.	No afecta a la fiabilidad funcional, no es necesario tomar medidas.

Inserción de la bolsa de evacuación [6]

Introduzca una nueva bolsa de evacuación en el empalme del depósito y bloquéelo.

Importante: los orificios laterales de la bolsa de evacuación deben estar dentro del depósito para suciedad. Asegúrese de que el pestillo se enclava.

Coloque la bolsa de evacuación por encima del borde del depósito.

⚠ Asegúrese de que los contactos [9-2] están libres.

Vuelva a colocar la parte superior [2-1] y cierre las pinzas correspondientes [2-2].

8 Trabajo

8.1 AUTO*Clean* – Limpiar el filtro principal

Para garantizar una potencia de aspiración elevada constante al aspirar polvos finos, en el botón giratorio [1-7] puede ajustar de forma progresiva la frecuencia de la limpieza automática. Utilice la limpieza automática únicamente con una bolsa de evacuación (cumple la clase de polvo 'M'). Al trabajar con la limpieza desconectada, es necesario utilizar una bolsa filtrante (excepto al aspirar en húmedo).

⚠ Sitúe el botón giratorio para aspirar en mojado y trabajar con bolsa filtrante [1-7] en posición 0.

Al trabajar con grandes cantidades de polvo, hay que trabajar con la limpieza conectada para asegurar un funcionamiento óptimo.

Limpieza manual

AC Si la potencia de aspiración va disminuyendo, la limpieza se puede iniciar manualmente girando el interruptor de la máquina [1-9] a la posición con el símbolo AC en uno de los dos lados del interruptor de la máquina.

Cuando el nivel de suciedad del filtro principal sea extremadamente elevado, recomendamos una limpieza completa:

Sitúe la regulación de la capacidad de aspiración [1-8] en la posición de potencia de aspiración máxima.

Tape durante 10 segundos el orificio de la boquilla o del tubo flexible con la palma de la mano.

Gire el interruptor de la máquina [1-9] a la posición con el símbolo AC.

En caso de un uso muy intenso, el polvo puede estar muy incrustado, por lo que será necesario limpiar el filtro principal de forma mecánica (p. ej., aspirando). Utilice siempre para ello una protección respiratoria.

8.2 Aspiración de sustancias secas

¡ATENCIÓN!

Polvo perjudicial para la salud

Daños en las vías respiratorias

¡Cuando aspire sustancias perjudiciales para la salud, utilice una bolsa filtrante o una bolsa de evacuación!

Utilice la herramienta solo con el control del caudal de aire en funcionamiento.

Tenga en cuenta cuando aspire el polvo que se desprende de las herramientas eléctricas en funcionamiento:

Si el aire de salida refluye a la misma habitación, debe darse en esta un **nivel de renovación del aire L** suficiente. Con objeto de mantener los valores límite exigidos, el caudal de aire que refluye debe ser como máximo el 50% del caudal de aire fresco (volumen en el ambiente V_R x nivel de renovación del aire L_W). Respete además las disposiciones regionales.

Atención: un filtro principal húmedo se obstruye más rápidamente al aspirar sustancias secas. Por ese motivo, es aconsejable dejar secar el filtro principal o sustituirlo por uno seco antes de aspirar polvo.

8.3 Aspiración de líquidos

Retire la bolsa filtrante o la bolsa de evacuación antes de aspirar líquidos (véase el capítulo 7.6, 7.7). Se recomienda utilizar un filtro especial para aspirar líquidos.

Cuando se alcanza el nivel de llenado máximo, la aspiración se interrumpe automáticamente.

¡ATENCIÓN!

Espuma o líquidos vertidos

► Desconecte la herramienta de inmediato y vacíe el depósito para suciedad.

8.4 Sistema antiestático

Durante la aspiración se generan cargas estáticas a causa del rozamiento que se produce en el tubo flexible de aspiración. Como consecuencia, el personal que maneja la herramienta puede sufrir desagradables descargas eléctricas. Con el objeto de desviar las cargas estáticas, el sistema móvil de aspiración está equipado de serie con un sistema antiestático. Para ello, se debe utilizar el tubo flexible de aspiración antiestático incluido en la dotación de suministro de la herramienta.

8.5 Al finalizar el trabajo

Apague el sistema móvil de aspiración y extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Limpie el filtro principal de forma automática o manual (véase el capítulo 8.1).

Vacíe el depósito para la suciedad.

Enrolle el cable por encima de la elevación de la caja de accesorios. Sujete el final del cable en la ranura (véase imagen [10]).

Pliegue el soporte para el tubo flexible hacia arriba. Enrolle el tubo flexible alrededor del manguito de aspiración y del estribo del soporte para el tubo flexible. Coloque el final del tubo flexible encima del estribo.

¡ATENCIÓN!

Polvo perjudicial para la salud

Daños en las vías respiratorias

Limpie el sistema móvil de aspiración y todos los accesorios aspirándolos y limpiándolos a fondo (por dentro y por fuera), antes de retirarlo de la zona de trabajo.

Las piezas que no puedan limpiarse completamente se deben transportar dentro de una bolsa de plástico hermética.

¡Utilice una mascarilla de protección!

Guarde esta herramienta solo en espacios interiores.

► Guarde el sistema móvil de aspiración en un lugar seco, protegido contra un uso no autorizado.

9 Mantenimiento y cuidado

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones, electrocución

Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o conservación.

Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor tan sólo pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.

Los dispositivos de protección y las piezas que presenten daños deben ser reparados o sustituidos conforme a lo prescrito por un taller especializado autorizado, a menos que se especifique de otro modo en el manual de instrucciones.

Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- El fabricante o una persona capacitada debe realizar un control técnico del polvo al menos una vez al año con el objeto de comprobar, p. ej., posibles daños del filtro, la estanqueidad de la herramienta y el correcto funcionamiento de los dispositivos de control.
- Al efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación se deben eliminar todas las piezas sucias que no se puedan limpiar de forma satisfactoria. Estas piezas deben eliminarse en bolsas estancas en cumplimiento con las disposiciones vigentes para la eliminación de este tipo de residuos.
- Para el mantenimiento por parte del usuario, la herramienta se deberá desmontar, limpiar y mantener, siempre que ello sea realizable, sin provocar peligro para el personal de mantenimiento u otras personas. Unas medidas de precaución adecuadas incluyen la descontaminación antes del desmontaje, tomar precauciones para efectuar la purga de aire forzada y filtrada en el mismo lugar donde se desmonta la herramienta, realizar la limpieza de la zona de mantenimiento y usar el equipamiento de protección personal adecuado.

9.1 Cambio del filtro principal

NOTA

Daños en el motor

El motor puede provocar daños si se aspira sin tener un filtro principal montado.

Abra las pinzas de cierre [2-2] y extraiga la parte superior de la herramienta [2-1].

Gire la parte superior de la herramienta de manera que el filtro principal quede orientado hacia arriba (figura [7]).

Mueva la palanca [7-3] y extraiga el soporte [7-2].

Extraiga el filtro principal usado [7-1] y sustitúyalo por uno nuevo.

Deseche el filtro principal usado teniendo en cuenta las leyes aplicables.

Saque el polvo que haya caído detrás del filtro principal al realizar el cambio.

Inserte el soporte [7-2] y mueva la palanca [7-3] hasta que se enclave.

Vuelva a colocar la parte superior [2-1] y cierre las pinzas correspondientes [1-11].

9.2 Vaciado del depósito para la suciedad

Una vez extraída la parte superior, se puede vaciar el depósito para la suciedad [2-3].

► Después de aspirar líquidos, limpie regularmente los sensores del nivel de llenado [9-1] con un paño suave y compruebe si presentan daños.

10 Accesorios

Utilice únicamente los accesorios PROTOOL originales y el material de consumo PROTOOL diseñados para esta máquina, puesto que los componentes de este sistema están óptimamente adaptados entre sí. La utilización de accesorios y material de consumo de otros fabricantes puede afectar a la calidad de los resultados de trabajo y conllevar una limitación de los derechos de la garantía. El desgaste de la máquina o de su carga personal puede variar en función de la aplicación. Utilice únicamente accesorios originales y material de consumo de PROTOOL para su propia protección y la de la máquina, así como de los derechos de la garantía.

Los números de pedido de los accesorios y filtros figuran en el catálogo de PROTOOL o en la dirección de Internet www.protool.com.

10.1 Ranura de conexión para módulo

El aparato de aspiración puede ampliarse con el siguiente módulo disponible en el programa de accesorios, el cual se puede montar en la zona de conexión de módulos [1-2] en un taller de servicio autorizado:

- módulo para cajas de contacto, con suministro de corriente permanente.

10.2 Compartimento del Systainer

La superficie del aspirador sirve como superficie para poner el Systainer:

El Systainer se puede enganchar fácilmente en el soporte (véase imagen [10a]).

Si se desea unir el Systainer de forma fija al aspirador, tiene que fijarse en la parte superior un adaptador para Systainer con 4 tornillos (véase imagen [10b]).

11 Protección del medio ambiente / Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para países de la UE:
¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

REACh

La normativa REACh, vigente desde 2007 en toda Europa, regula el uso de productos químicos. Nosotros, como "usuarios intermedios", es decir, como fabricantes de productos, somos conscientes de nuestra obligación de mantener informados a nuestros clientes. A fin de mantenerle siempre al día de nuestras novedades y de informarle sobre las posibles sustancias utilizadas en nuestros productos, hemos creado para usted la siguiente página web:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garantía

Le ofrecemos una garantía ante defectos en los materiales o de fabricación de nuestros aparatos conforme a las normativas locales vigentes durante un periodo mínimo de 12 meses. El tiempo de validez de la garantía es de 24 meses en los países de la UE (mostrando la factura o el resguardo de entrega).

La garantía no cubre los daños producidos por deterioro/desgaste natural, sobrecarga, manejo inadecuado o daños ocasionados por el usuario o por un uso distinto a lo indicado en el manual de instrucciones, así como tampoco cubre aquellos daños conocidos por el usuario en el momento de la compra. También quedan excluidos los daños provocados a raíz de la utilización de accesorios y materiales de consumo PROTOOL no originales.

Sólo se aceptarán reclamaciones si se envía el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio autorizado por PROTOOL. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el ticket de compra. En otros casos serán válidas las condiciones de garantía del fabricante.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo.

13 Declaracion de conformidad

Aparato de aspiración	Nº de serie
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2004/108/CE.

Todas las prescripciones fueron usadas en tenor de sus modificaciones y complementos válidos en el tiempo de la edición de esta proclamación sin alegarlos.

La documentación técnica es conservada por el fabricante.

CE 10

Stanislav Jakeš
Investigación y desarrollo
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.12.2010

1 Dati tecnici

Aspiratore		VCP 260 E / VCP 480 E
Tensione		220 – 240 V
Assorbimento elettrico		350 – 1200 W
Potenza max della presa dell'apparecchio	EU	2400 W
	CH	1100 W
Portata (aria) max., turbina		234 m³/h (3900 l/min)
Depressione max., turbina		24000 Pa
Superficie filtrante		6318 cm²
Tubo d'aspirazione		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Lunghezza del cavo di rete		7,5 m
Livello di pressione sonora secondo EN 60704-2-1		71 dB (A)
Tipo di protezione		IP X4
Contenuto serbatoio	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Misure L × P × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Peso	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Indice

1 Dati tecnici ... 40
2 Simboli ... 40
3 Elementi di comando ... 41
4 Utilizzo ... 41
5 Avvertenze per la sicurezza ... 41
6 Messa in funzione ... 42
6.1 Prima messa in funzione ... 42
6.2 Accensione/spegnimento ... 43
7 Impostazioni ... 43
7.1 Regolare il diametro del tubo flessibile (solo per classe di polveri M) ... 43
7.2 Collegamento dell'utensile elettrico ... 43
7.3 Regolazione della forza d'aspirazione ... 43
7.4 Bloccaggio del freno ... 43
7.5 Protezione da temperatura elevata ... 43
7.6 Sostituzione del sacchetto filtro ... 43
7.7 Sostituzione del sacchetto per lo smaltimento ... 44
7.8 Controllo della portata ... 44
8 Lavoro ... 44
8.1 AUTOClean – Pulire il filtro principale ... 44
8.2 Aspirazione di sostanze secche ... 45
8.3 Aspirazione di liquidi ... 45
8.4 Il sistema antistatico ... 45
8.5 Dopo il lavoro ... 45
9 Manutenzione e cura ... 46
9.1 Sostituzione del filtro principale ... 46
9.2 Svuotamento del serbatoio di contenimento ... 46
10 Accessori ... 47
10.1 Connettore per modulo ... 47
10.2 Portautensili Systainer ... 47
11 Protezione dell'ambiente/ Smaltimento ... 47
12 Garanzia ... 47
13 Dichiarazione di conformità ... 48

2 Simboli

Avvertenza di pericolo generico

Avvertenza sulle scosse

Usare il respiratore antipolvere!

≥ 1 mg/m³ (categoria di polvere L)

≥ 0,1 mg/m³ (categoria di polvere M)

Leggete le istruzioni/avvertenze di sicurezza

Non fa parte dei rifiuti comunali

► Avvertenza, consiglio

3 Elementi di comando

[1-1] Apertura d'aspirazione
[1-2] Slot per modulo
[1-3] Presa dell'apparecchio
[1-4] Supporto tubo
[1-5] Impugnatura
[1-6] Contenitore per accessori
[1-7] Pulizia automatica
[1-8] Regolazione della forza d'aspirazione
[1-9] Interruttore dell'apparecchio
[1-10] Regolazione diametro tubo (solo per classe di polveri M)
[1-11] Graffa di chiusura
[1-12] Serbatoio di contenimento
[1-13] Leva
[1-14] Freni
[1-15] Tappo (solo per classe di polveri M)

4 Utilizzo

La macchina va utilizzata per aspirare polveri asciutte e non infiammabili e liquidi con valori MAK (MAK = Massima Concentrazione sul Posto di lavoro):

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (categoria di polvere L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (categoria di polvere M)

Le indicazioni specifiche a seconda del paese per i valori limite previsti nell'ambiente di lavoro (AGW) devono essere rispettate individualmente.

La macchina è destinata ad uso commerciale come ad es. in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, punti vendita, uffici, locali di locazione.

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato. Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna.

Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.

5 Avvertenze per la sicurezza

⚠ ATTENZIONE!

Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni. Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con facoltà psichiche, sensoriali o mentali limitate oppure senza esperienza e/o conoscenze, a meno che vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto da tale persona istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio.
- **Attenzione:** l'apparecchio può contenere polveri nocive alla salute. Lo svuotamento e gli interventi di manutenzione, compresa la sostituzione del filtro, possono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato autorizzato dotato dell'equipaggiamento di sicurezza adeguato. Non utilizzate l'apparecchio senza il sistema di filtro completamente installato.
- Durante il lavoro e l'aspirazione di polveri nocive per la salute, attenersi scrupolosamente alle disposizioni di sicurezza valide nel vostro paese e alle indicazioni del produttore del materiale.
- Se utilizzata come aspirapolvere, quando si aspirano polveri che superano il valore limite o in caso di quantitativi ingenti di polveri di legno di quercia o di faggio è possibile aspirare soltanto una fonte di polvere (utensile elettrico o pneumatico).
- **Pericolo d'esplosione o d'incendio: non aspirare scintille o polveri incandescenti;** non aspirare polveri infiammabili o esplosive (ad es. magnesio, alluminio, con l'eccezione del legno); non aspirare liquidi infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, diluenti); non aspirare liquidi/sostanze solide aggressive (ad es.

acidi, soluzioni alcaline, solventi). Questa unità mobile d'aspirazione è adatta per aspirare polveri di vernice. Fate funzionare l'apparecchio in un ambiente sufficientemente ventilato (osservare le disposizioni nazionali sulla protezione antinfortunistica).

- Non danneggiate il cavo di collegamento alla rete (non pestare il cavo, né utilizzarlo per spostare l'apparecchio). Proteggete dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Non sfilate la spina dalla presa tirando il cavo.
- Controllate regolarmente la spina e il cavo e fateli sostituire, se danneggiati, in un'officina autorizzata. Sostituite il cavo di collegamento alla rete soltanto con un altro cavo del tipo indicato nell'elenco dei pezzi di ricambio.
- Non esponete l'apparecchio alla pioggia.
- L'apparecchio può essere usato soltanto da persone che sono state addestrate al suo funzionamento e che hanno ricevuto l'incarico di utilizzarlo.
- Prima dell'uso gli operatori devono essere informati, istruiti e addestrati sull'utilizzo dell'apparecchio e delle sostanze per le quali deve essere utilizzato, nonchè sul procedimento sicuro da seguire per lo smaltimento del materiale aspirato.
- Per motivi di sicurezza l'apparecchio deve essere allacciato esclusivamente ad una presa di corrente collegata a terra.
- Utilizzate la presa di corrente sull'apparecchio soltanto per lo scopo indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Utilizzate soltanto accessori originali PROTOOL.
- Sfilate sempre la spina dalla presa in caso di non utilizzo e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e di pulizia.
- Non sollevare né trasportare l'utensile dall'impugnatura con gru o sollevatori.

6 Messa in funzione

⚠⚠ AVVERTIMENTO

Tensione o frequenza non ammesse!
Pericolo di incidenti
La tensione di rete o la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.

6.1 Prima messa in funzione

Aprite le graffe di chiusura [2-2] e togliete la parte superiore dell'apparecchio [2-1].

Togliete gli accessori aus dem Schmutzbehälter [2-3] e dall'imballaggio!

Inserire i tappi di chiusura [1-15] nell'apertura di aspirazione [1-1] (solo per classe di polveri M).

Inserite un sacchetto filtro o un sacchetto per lo smaltimento nel serbatoio di contenimento (vedi Cap. 7.6 e 7.7).

Appoggiate sopra la parte superiore [2-1] e chiudere le graffe di chiusura [2-2].

Montare la scatola accessori sul retro dell'aspiratore.

Collegate il tubo flessibile d'aspirazione all'apparecchio.

Scatola accessori

Appendere la scatola accessori alla parte superiore [2-1] e fissarla con due viti [2-5].

La scatola accessori è provvista di un portatubi in grado di contenere fino a tre tubi.

Se il portatubi non serve, è possibile smontarlo senza attrezzi: Sollevare la linguetta, inclinare all'indietro il portatubi ed estrarlo – vedere figura [2].

Il tubo d'aspirazione assemblato con la bocchetta per pavimento può essere facilmente inserito nella scanalatura della scatola accessori. L'adattatore sul tubo deve essere fissato nella posizione corretta – vedere figura [2].

6.2 Accensione/spegnimento

► Infilate la spina di rete in una presa collegata a terra.

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di ferimento causato da utensili che si avviano in modo incontrollato

Prima di ruotare l'interruttore nella posizione "AUTO" o "MAN" prestare attenzione che l'utensile collegato sia spento.

L'interruttore [1-9] ha la funzione di interruttore ON/OFF.

Posizione dell'interruttore '0'

La presa dell'apparecchio [1-3] è senza corrente, l'unità mobile d'aspirazione è spenta.

Posizione dell'interruttore 'MAN'

La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia.

Posizione dell'interruttore 'Auto'

La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia all'accensione dell'utensile collegato.

7 Impostazioni

7.1 Regolare il diametro del tubo flessibile (solo per classe di polveri M)

Eseguire la regolazione del diametro del tubo flessibile [1-10] sul diametro del tubo flessibile collegato.

Ciò garantisce la misurazione corretta delle velocità dell'aria nel tubo flessibile d'aspirazione.

7.2 Collegamento dell'utensile elettrico

⚠⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni

Osservate i valori della potenza max. allacciata sulla presa dell'apparecchio (vedi il Capitolo Dati tecnici).

Prestate attenzione che l'utensile elettrico sia spento quando si inserisce o si disinserisce la spina.

Collegate l'utensile elettrico alla presa dell'apparecchio [1-3].

7.3 Regolazione della forza d'aspirazione

Mediante la regolazione della forza d'aspirazione [1-8] è possibile impostare la potenza d'aspirazione. Questa consente di adeguare con precisione la potenza d'aspirazione alle diverse esigenze di lavoro.

7.4 Bloccaggio del freno

Azionando la leva nera del freno [1-14] si evitano movimenti dell'unità mobile d'aspirazione. A tale scopo sollevare lievemente l'unità mobile d'aspirazione sul lato anteriore e premere la leva nera del freno verso il basso fino allo scatto. Premere per allentare la leva [1-13].

7.5 Protezione da temperatura elevata

Per proteggere l'apparecchio dal surriscaldamento, un interruttore termico disinserisce l'unità mobile d'aspirazione prima di raggiungere una temperatura critica.

► Spegnere l'unità mobile d'aspirazione e farla raffreddare per circa 5 minuti.

Se successivamente l'unità mobile d'aspirazione non si riaccende, rivolgetevi ad un'officina autorizzata PROTOOL.

7.6 Sostituzione del sacchetto filtro

Rimozione del sacchetto filtro [3]

Aprite le graffe di chiusura [2-2] e togliete la parte superiore dell'apparecchio [2-1].

Togliete il sacchetto filtro.

Smaltite il sacchetto filtro usato secondo le disposizioni di legge.

Pulite il serbatoio di contenimento [2-3].

Inserimento del sacchetto filtro [4]

Inserite un nuovo sacchetto filtro (Fig. [4]).

Importante: spingere con forza il manicotto del sacchetto filtro sul raccordo di entrata.

Appoggiate sopra la parte superiore [2-1] e chiudere le graffe di chiusura [2-2].

► Prestate attenzione che il sacchetto filtro non venga schiacciato fra la parte superiore e quella inferiore.

7.8 Controllo della portata

Se la velocità dell'aria nel tubo flessibile d'aspirazione scende sotto i 20 m/s, per motivi di sicurezza viene emesso un segnale acustico (solo per classe di polveri M).

Possibili cause	Rimedio
Regolazione della forza d'aspirazione [1-8] impostata su un valore troppo basso.	Impostare la regolazione della forza d'aspirazione su un valore più alto (vedi Cap. 7.3).
Manopola [1-10] non regolata sul diametro del tubo flessibile collegato (solo per classe di polveri M).	Regolare il corretto diametro del tubo flessibile.
Tubo flessibile d'aspirazione intasato o piegato.	Eliminare l'intasamento o la piega nel tubo.
Sacchetto filtro/sacchetto per lo smaltimento pieno.	Inserire un nuovo sacchetto filtro (vedi Cap. 7.6).
Filtro principale sporco.	Pulire il filtro principale (vedi Cap. 8.1). Sostituite il filtro principale (vedi Cap. 9.1).
Malfunzionamento dell'elettronica di controllo.	Far riparare da un'officina autorizzata PROTOOL.
Aspirazione di liquidi.	La sicurezza di funzionamento non è compromessa, non è necessario alcun intervento.

7.7 Sostituzione del sacchetto per lo smaltimento

Rimozione del sacchetto per lo smaltimento [5]

Chiudere l'apertura di aspirazione [1-1] con il tappo [1-15] (equipaggiamento di serie del VCP 260/480 M).

Aprite le graffe di chiusura [2-2] e togliete la parte superiore dell'apparecchio [2-1].

Chiudete il sacchetto per lo smaltimento.

Togliete il sacchetto per lo smaltimento.

Smaltite il sacchetto filtro usato secondo le disposizioni di legge.

Pulite il serbatoio di contenimento [2-3].

Inserimento del sacchetto per lo smaltimento [6]

Inserite un nuovo sacchetto per lo smaltimento nel manicotto di aspirazione del serbatoio e bloccatelo.

Importante: le aperture laterali del sacchetto per lo smaltimento devono trovarsi all'interno del serbatoio di contenimento. Prestate attenzione che il blocco scatti in posizione.

Inserite il sacchetto per lo smaltimento sul bordo del serbatoio.

⚠ Prestate attenzione che i contatti [9-2] siano liberi.

Appoggiate sopra la parte superiore [2-1] e chiudere le graffe di chiusura [2-2].

8 Lavoro

8.1 AUTO*Clean* - Pulire il filtro principale

Per garantire una potenza d'aspirazione sempre elevata con le polveri fini, sulla manopola potete regolare in modo continuo [1-7] la frequenza della pulizia automatica. Utilizzate la pulizia automatica soltanto insieme ad un sacchetto per lo smaltimento (osservanza della classe polveri 'M'). Quando il ciclo di pulizia è disinserito, utilizzare obbligatoriamente un sacco filtrante (eccetto con aspirazione a umido).

⚠ Durante l'aspirazione di liquidi e i lavori con il sacchetto filtro, spostate la manopola [1-7] su posizione 0.

Con grandi quantità di polvere l'efficacia ottimale si ottiene soltanto con la funzione di pulizia attivata.

Pulizia manuale

AC In caso di diminuzione della potenza d'aspirazione, la pulizia può essere avviata manualmente ruotando l'interruttore dell'apparecchio [1-9] sul simbolo AC su uno dei due lati dell'interruttore dell'apparecchio.

In caso di sporcizia estrema del filtro principale, consigliamo una pulizia completa:

Impostate la regolazione della potenza d'aspirazione [1-8] sulla potenza massima.

Chiudete per 10 secondi con il palmo della mano l'apertura dell'ugello o del tubo flessibile d'aspirazione.

Ruotate l'interruttore dell'apparecchio [1-9] sul simbolo AC.

In caso di uso intenso con polveri che aderisco al filtro, può essere necessario pulire il filtro meccanicamente (ad es. mediante aspirazione). Durante questa operazione usare una protezione per le vie respiratorie!

8.2 Aspirazione di sostanze secche

⚠ ATTENZIONE

Polveri nocive per la salute

Lesione delle vie respiratorie

Se aspirate sostanze nocive per la salute, utilizzate un sacchetto filtro o il sacchetto per lo smaltimento!

Utilizzate l'apparecchio soltanto se funziona il controllo della portata.

Prestate attenzione durante l'aspirazione delle polveri prodotte da utensili elettrici in funzionamento:

Se l'aria di scarico viene ributtata nell'ambiente di lavoro, deve essere presente nell'ambiente un sufficiente **indice di ricambio dell'aria L**. Per osservare i valori limite richiesti, la portata deve essere al massimo il 50% della portata di aria fresca (volume dell'ambiente V_R x indice di ricambio dell'aria L_W). Osservare inoltre le disposizioni regionali.

Attenzione: Se il filtro principale è umido, si intasa velocemente se si aspirano sostanze secche. Per questo motivo, prima di aspirare polveri l'elemento filtrante dovrebbe essere asciugato oppure sostituito con un filtro asciutto.

8.3 Aspirazione di liquidi

Prima di aspirare liquidi togliete il sacchetto filtro o il sacchetto per lo smaltimento (vedi Cap. 7.6, 7.7). Si raccomanda l'utilizzo di un filtro speciale per liquidi.

L'aspirazione si interrompe automaticamente al raggiungimento del livello massimo di riempimento.

⚠ ATTENZIONE

Schiuma e liquidi fuoriuscenti

► Spegnete subito l'apparecchio e svuotate il serbatoio di contenimento.

8.4 Il sistema antistatico

Durante l'aspirazione si generano cariche statiche nel tubo flessibile d'aspirazione dovute all'attrito. Queste possono disturbare il personale operatore che può avvertire spiacevoli scosse elettriche. Per deviare queste cariche statiche l'unità mobile d'aspirazione è dotata di serie di un sistema antistatico. A questo scopo deve essere utilizzato tuttavia il tubo flessibile d'aspirazione antistatico compreso nella fornitura.

8.5 Dopo il lavoro

Spegnete l'unità mobile d'aspirazione e togliete la spina di rete.

Pulite il filtro principale automaticamente o manualmente (vedi Cap. 8.1).

Svuotate il serbatoio di contenimento.

Avvolgere il cavo sopra la sporgenza della scatola accessori. Bloccare l'estremità del cavo nella scanalatura – vedere figura [10].

Ripiegare verso l'alto il supporto del tubo flessibile. Avvolgere il tubo flessibile intorno al manicotto e alla staffa del supporto del tubo flessibile. Fare passare l'estremità del tubo flessibile sopra la staffa.

⚠ ATTENZIONE

Polveri nocive per la salute

Lesione delle vie respiratorie

Pulite l'unità mobile d'aspirazione e tutti gli accessori in ogni parte con un aspiratore e un panno (internamente ed esternamente), prima di muovervi dall'ambiente sporco.

Le parti che non possono essere pulite completamente, per il trasporto devono essere rinchiuse in un sacco di plastica a tenuta d'aria.

Indossate una protezione per le vie respiratorie!

⚠ Conservare questo apparecchio solo in ambienti interni.

► Ponete l'unità mobile d'aspirazione in un ambiente secco in cui non possano accedere le persone non autorizzate.

9 Manutenzione e cura

⚠⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni, scossa elettrica

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o cura sulla macchina, disinserire sempre la spina dalla presa!

Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione per le quali è necessario aprire l'alloggiamento del motore devono essere eseguite solamente da un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata.

Le parti e i dispositivi di sicurezza danneggiati devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina autorizzata, se non indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso.

Osservare le seguenti indicazioni:

- Almeno una volta l'anno è necessario fare eseguire un controllo tecnico per le polveri dal produttore o da personale qualificato, per verificare, ad esempio, se ci sono danneggiamenti nel filtro, se l'apparecchio è a tenuta e se i dispositivi di controllo funzionano correttamente.
- Durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e di riparazione si devono smaltire tutti gli oggetti sporchi che non possono essere puliti adeguatamente. Tali oggetti devono essere smaltiti in sacchetti impermeabili in conformità alle disposizioni vigenti per l'eliminazione di tali rifiuti.
- Per effettuare la manutenzione, l'operatore deve smontare l'apparecchio, pulirlo e procedere alla manutenzione, nella misura in cui ciò è possibile senza provocare pericolo per il personale addetto alla manutenzione o per altre persone. Fra le misure precauzionali da seguire ricordiamo la depurazione prima dello smontaggio, la realizzazione sul luogo dove viene smontato l'apparecchio di uno sfiato forzato filtrato, la pulizia della zona dove è stata effettuata la manutenzione e la messa a disposizione di un equipaggiamento protettivo personale adatto.

9.1 Sostituzione del filtro principale

AVVERTENZA

Danneggiamento del motore

Non aspirate mai senza il filtro principale, altrimenti potete danneggiare il motore.

Aprite le graffe di chiusura [2-2] e togliete la parte superiore dell'apparecchio [2-1].

Girate la parte superiore dell'apparecchio, in modo che il filtro principale sia rivolto verso l'alto (Fig. [7]).

Spostate la leva [7-3] e togliete il supporto [7-2].

Estraete il filtro principale usato [7-1] e sostituitelo con uno nuovo.

Smaltite il filtro principale usato secondo le disposizioni di legge.

Togliere la polvere caduta dietro il filtro principale durante il cambio.

Montate il supporto [7-2] e spostate la leva [7-3] fino allo scatto in posizione.

Appoggiate sopra la parte superiore [2-1] e chiudere le graffe di chiusura [1-11].

9.2 Svuotamento del serbatoio di contenimento

Dopo avere tolto la parte superiore, è possibile svuotare il serbatoio di contenimento [2-3].

► Dopo l'aspirazione di liquidi pulite regolarmente i sensori di livello [9-1] con un panno morbido e controllate che non ci siano danneggiamenti.

10 Accessori

Utilizzate esclusivamente gli accessori originali PROTOOL e il materiale di consumo PROTOOL previsti per questa macchina, perché questi componenti di sistema sono perfettamente compatibili tra di loro. L'utilizzo di accessori e materiale di consumo di altri produttori pregiudica la qualità dei risultati di lavoro e comporta una limitazione della garanzia. A seconda dell'applicazione, può aumentare l'usura della macchina o possono aumentare le sollecitazioni per l'utilizzatore. Pertanto vi raccomandiamo di proteggere voi stessi, la macchina e la garanzia utilizzando esclusivamente accessori originali PROTOOL e materiale di consumo PROTOOL!

I numeri d'ordine per accessori e filtri si trovano nel catalogo PROTOOL o in Internet all'indirizzo "www.protool.com".

10.1 Connettore per modulo

Per l'ampliamento dell'aspiratore è disponibile il seguente modulo nel programma accessori, che può essere inserito nel connettore per modulo [1-2] da un'officina autorizzata per l'assistenza clienti:

- connettore per modulo con alimentazione di corrente permanente.

10.2 Portautensili Systainer

La superficie dell'aspiratore serve come portautensili Systainer:

Il Systainer può essere facilmente appeso al supporto per Systainer – vedere figura [10a].

Se il Systainer è unito in modo fisso all'aspiratore, nella parte superiore deve essere fissato un adattatore per Systainer con 4 viti – vedere figura [10b].

11 Protezione dell'ambiente / Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettroutensili e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

REACh

REACh è l'ordinanza sulle sostanze chimiche valida in tutta Europa dal 2007. Noi, in quanto "utenti finali", ovvero in quanto fabbricanti di prodotti, siamo consapevoli del nostro dovere di informazione nei confronti dei nostri clienti. Per potervi tenere sempre aggiornati e per informarvi delle possibili sostanze appartenenti alla lista di candidati e contenute nei nostri prodotti, abbiamo organizzato il seguente sito web per voi:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garanzia

Per i nostri elettroutensili forniamo una garanzia per difetti del materiale o difetti di produzione conforme alle disposizioni in vigore nei rispettivi Paesi e comunque con una durata minima di 12 mesi. All'interno degli stati dell'UE la durata della garanzia è pari a 24 mesi (comprovata dalla fattura o dal documento d'acquisto).

Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni che, in particolare, possano essere ricondotti a naturale usura/logoramento, sovraccarico, utilizzo non conforme, oppure danni causati dall'utilizzatore o imputabili ad altri usi contrari a quanto previsto dal manuale d'istruzioni o ancora difetti noti al momento dell'acquisto. Vengono parimenti esclusi anche i danni derivanti dall'impiego di accessori e materiali di consumo non originali PROTOOL.

Eventuali reclami potranno essere riconosciuti solamente se l'elettroutensile verrà rispedito, integro, al fornitore o ad un Centro di Assistenza Clienti autorizzato PROTOOL. Conservare con cura le istruzioni per l'uso, le avvertenze di sicurezza, l'elenco delle parti di ricambio ed il documento comprovante l'acquisto. Per il resto sono valide le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

In considerazione del continuo lavoro di ricerca e sviluppo ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche alle informazioni tecniche contenute nella presente documentazione.

13 Dichiarazione di conformità

Aspiratore	Nº di serie
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE.

Le norme generali in materia, ai sensi delle modifiche e delle appendici in vigore al momento della presente dichiarazione, sono state utilizzate senza essere citate.

La documentazione tecnica è depositata presso il produttore.

CE 10

Stanislav Jakeš
Ricerca e sviluppo

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

NL

1 Technische gegevens

Afzuigapparaat		VCP 260 E / VCP 480 E
Span		220 – 240 V
Opgenomen vermogen		350 – 1200 W
Aansluitwaarde van toestelcontactdoos max.	EU	2400 W
	CH	1100 W
Volumestroom (lucht) max., turbine		234 m³/h (3900 l/min)
Onderdruk max., turbine		24000 Pa
Filteroppervlak		6318 cm²
Afzuigslang		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Lengte van het netsnoer		7,5 m
Geluidsdrukniveau volgens EN 60704-2-1		71 dB (A)
Beveiligingsklasse		IP X4
Containerinhoud	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Afmetingen L × B × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Gewicht	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Inhoud

1 Technische gegevens 49
2 Symbolen 49
3 Bedieningselementen 50
4 Gebruik 50
5 Veiligheidsvoorschriften 50
6 Inwerkingstelling 51
6.1 Eerste inbedrijfstelling 51
6.2 In-/Uitschakelen 51
7 Instellingen 52
7.1 Slangdiameter instellen (enkel voor stofklasse M) 52
7.2 Elektrisch gereedschap aansluiten.. 52
7.3 Zuigkracht afstellen..... 52
7.4 Rem vastzetten..... 52
7.5 Temperatuurbeveiliging..... 52
7.6 Filterzak vervangen 52
7.7 Wegwerpstofzak vervangen 52
7.8 Volumestroombewaking 53
8 Veilig werken..... 53
8.1 AUTOClean – standaard filter reinigen 53
8.2 Droge stoffen opzuigen 53
8.3 Vloeistoffen opzuigen 54
8.4 Het antistatic-systeem 54
8.5 Na afloop van het werk 54
9 Onderhoud en verzorging 54
9.1 Standaard filter vervangen 55
9.2 Vuilcontainer leegmaken 55
10 Accessoires 55
10.1 Insteekplaats van de module 55
10.2 Systainer-depot 55
11 Milieubescherming/ Afvalverwijdering 56
12 Garantie 56
13 Konformiteitsverklaring..... 56

2 Symbolen


Waarschuwing voor algemeen gevaar


Waarschuwing voor schok


Draag een stofmasker!



≥ 1 mg/m³ (stofklasse L)



≥ 0,1 mg/m³ (stofklasse M)


Handleiding/aanwijzingen lezen


Niet in huisafval

► Aanwijzing, tip

3 Bedieningselementen

[1-1] Aanzuigopening
[1-2] Moduleslot
[1-3] Toestelcontactdoos
[1-4] Slanghouder
[1-5] Handgreep
[1-6] Container accessoires
[1-7] Automatische reiniging
[1-8] Zuigkrachtregeling
[1-9] Apparaatschakelaar
[1-10] Slangdiameterinstelling (enkel voor stofklasse M)
[1-11] Sluitklem
[1-12] Vuilcontainer
[1-13] Hendel
[1-14] Rem
[1-15] Sluitstop (enkel voor stofklasse M)

4 Gebruik

Het toestel is geschikt voor het opzuigen van droge, niet-brandbare stoffen en vloeistoffen met MAC-waarden:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (stofklasse L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (stofklasse M)

Landspecifieke opgaven voor de arbeidsgrenswaarden (AGW) dienen individueel nageleefd te worden.

Het toestel is geschikt voor het industrieel gebruik zoals bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren, verhuurbedrijven.

Ieder verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair. Voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk.

Tot het reglementaire gebruik behoort ook dat de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden worden nageleefd.

5 Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/ of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat zij met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Het apparaat kan gezondheidsbedreigende stoffen bevatten. Het leegmaken en het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden, inclusief de filtervervanging, mag uitsluitend worden gedaan door hiertoe bevoegde vaklieden met een geschikte veiligheidsuitrusting. Gebruik het apparaat uitsluitend met een volledig geïnstalleerd filtersysteem.
- Bij het omgaan met en afzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid dienen onvoorwaardelijk de veiligheidsvoorschriften die in uw land van toepassing zijn en de informatie van de producent van het materiaal in acht te worden genomen.
- Bij gebruik als ontstoffer mag bij het afzuigen van stoffen die de grenswaarden overschrijden of bij een aanzienlijke hoeveelheid eiken- en beukenhoutstof slechts één enkele stofbron (elektrisch of persluchtgereedschap) afgezogen worden.
- **Explosie- en brandgevaar:** Geen vonken of hete stoffen opzuigen, geen brandbare of explosieve stoffen opzuigen (bijv. magnesium, aluminium, met uitzondering van hout), geen brandbare en explosieve vloeistoffen opzuigen (bijv. benzine, verdunmiddel), geen agressieve vloeistoffen/ vaste stoffen opzuigen (bijv. zuren, logen, oplosmiddelen). Deze mobiele stofafzuiger is geschikt voor het zuigen van lakstof. Het apparaat in een voldoende geventileerde ruimte gebruiken (nationale voorschriften inzake de bescherming van de werknemer in acht nemen).
- De aansluitkabel niet beschadigen (bijv. door erover heen te rijden, eraan te ruk-

ken,…). Beschermen tegen hitte, olie en scherpe randen. De stekker niet aan het snoer uit het stopcontact trekken.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer en laat deze bij beschadiging door een geautoriseerde klantenservicewerkplaats vervangen. De aansluitkabel alleen vervangen door een type dat in de onderdelenlijst is aangegeven.
- Het apparaat niet blootstellen aan regen.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die geïnstrueerd zijn over de bediening en belast zijn met het gebruik ervan.
- De bediener van het apparaat dient vóór het gebruik geïnstrueerd te worden over de omgang met het apparaat, de stoffen waarvoor het bestemd is en een veilige methode om het opgenomen materiaal te verwijderen.
- Het apparaat uit veiligheidsoverwegingen alleen gebruiken met een geaard stopcontact.
- De contactdoos op het apparaat alleen gebruiken voor het in de handleiding vermelde doel.
- Alleen originele PROTOOL-accessoires gebruiken.
- Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact halen.
- Het apparaat niet met behulp van een kraanhaak of hefwerktuig aan de handgreep optillen of transporteren.

6 Inwerkingstelling

⚠⚠ WAARSCHUWING

Ontoelaatbare spanning of frequentie!
Gevaar voor ongevallen

De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.

6.1 Eerste inbedrijfstelling

Open de sluitklemmen [2-2] en neem het bovendeel van het apparaat [2-1] weg.

Haal de accessoires uit de vuilcontainer [2-3] en de verpakking!

Steek de afsluitstoppen [1-15] op de afzuigopening [1-1] (enkel voor stofklasse M).

Plaats een filter- of wegwerpstofzak in de vuilcontainer (zie hoofdstuk 7.6 en 7.7).

Plaats het bovendeel [2-1] terug en zet de sluitklemmen [2-2] vast.

Monteer de accessoirebox aan de achterzijde van de zuiger.

Sluit de zuigslang aan op het apparaat.

Accessoirebox

Hang de accessoirebox in het bovenste gedeelte [2-1] en bevestig deze met twee schroeven [2-5].

De accessoirebox is met een buishouder uitgerust, die plaats biedt voor drie buizen.

Is de buishouder niet nodig, kan u deze demonteren zonder gebruik te moeten maken van een werktuig: hef de klep op, kip de buishouder naar achter en neem deze af – zie afbeelding [2].

De samengebouwde zuigbuis met de vloersproeikop kan u eenvoudigweg in de gleuf aan het accessoire plaatsen. De adapter aan de buis dient op de juiste plaats bevestigd te worden – zie afbeelding [2].

6.2 In-/Uitschakelen

► Steek de netstekker in een geaard stopcontact.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door ongecontroleerd startend gereedschap

Let erop dat het aangesloten gereedschap uitgeschakeld is voordat u de schakelaar in de schakelaarstand „AUTO“ of „MAN“ draait.

De schakelaar [1-9] dient als in-/uit-schakelaar.

Schakelaarstand ’0’

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomloos, mobiele stofzuiger is uitgeschakeld.

Schakelaarstand ’MAN’

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoerend, afzuigmotor begint te lopen.

Schakelaarstand ’Auto’

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoerend, de mobiele stofzuiger start wanneer het aangesloten gereedschap wordt ingeschakeld.

7 Instellingen

7.1 Slangdiameter instellen (enkel voor stofklasse M)

Stel de slangdiameterinstelling [1-10] in op de aangesloten slangdiameter.

Dit verzekert, dat de luchtsnelheid in de afzuigslang correct gemeten wordt.

7.2 Elektrisch gereedschap aansluiten

⚠⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

Houd u aan de maximale aansluitwaarden van de toestelcontactdoos (zie hoofdstuk Technische gegevens).

Let erop dat het elektrisch gereedschap bij het in- en uitsteken uitgeschakeld is.

Sluit het elektrisch gereedschap aan op de toestelcontactdoos [1-3].

7.3 Zuigkracht afstellen

Met behulp van de zuigkrachtregeling [1-8] kan het zuigvermogen worden afgesteld. Dit maakt een precieze aanpassing aan de verschillende zuigwerkzaamheden mogelijk.

7.4 Rem vastzetten

Door de zwarte remhendel [1-14] over te halen wordt voorkomen dat de mobiele stofafzuiger wegrolt. Hiervoor de mobiele stofzuiger aan de voorkant enigszins optillen en de zwarte remhendel omlaag drukken tot deze inklikt. Voor vrijgave drukt u op de hendel [1-13].

7.5 Temperatuurbeveiliging

Ter bescherming tegen oververhitting schakelt een temperatuurbeveiliging de mobiele stofzuiger uit voordat een kritische temperatuur wordt bereikt.

► De mobiele stofzuiger uitschakelen en gedurende ca. 5 minuten laten afkoelen.

Kan de mobiele stofzuiger daarna niet opnieuw ingeschakeld worden, neem dan contact op met een PROTOOL klantendienstwerkplaats.

7.6 Filterzak vervangen

Filterzak uitnemen [3]

Open de sluitklemmen [2-2] en neem het bovendeel van het apparaat [2-1] weg.

Verwijder de filterzak.

Voer de gebruikte filterzak af in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Maak de vuilcontainer [2-3] leeg.

Filterzak plaatsen [4]

Breng een nieuwe filterzak in (Afbeelding [4]).

Belangrijk: De filterzakkraag krachtig op de inlaatfitting drukken.

Plaats het bovendeel [2-1] terug en zet de sluitklemmen [2-2] vast.

► Let erop dat de filterzak niet tussen het boven- en ondergedeelte ingeklemd raakt.

7.7 Wegwerpstofzak vervangen

Wegwerpstofzak uitnemen [5]

Sluit de afzuigopening [1-1] met de sluitstop [1-15] (serie-uitrusting bij VCP 260/480 M).

Open de sluitklemmen [2-2] en neem het bovendeel van het apparaat [2-1] weg.

Sluit de wegwerpstofzak.

Verwijder de wegwerpstofzak.

Voer de gebruikte wegwerpstofzak af in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Maak de vuilcontainer [2-3] leeg.

Wegwerpstofzak plaatsen [6]

Breng een nieuwe wegwerpstofzak in de inlaatsteun van de container en vergrendel deze.

Belangrijk: De openingen aan de zijkant van de wegwerpstofzak dienen binnen de vuilcontainer te liggen. Let erop dat de grendel inklikt.

Leg de wegwerpstofzak over de rand van de container.

⚠ Let erop dat de contacten [9-2] vrij liggen.

Plaats het bovendeel [2-1] terug en zet de sluitklemmen [2-2] vast.

7.8 Volumestroombewaking

Bedraagt de luchtsnelheid in de afzuigslang minder dan 20 m/s, dan klinkt er om veiligheidsredenen een waarschuwingssignaal (enkel voor stofklasse M).

Mogelijke oorzaken	Oplossing
Zuigkrachtregeling [1-8] op een te lage waarde ingesteld.	Zuigkrachtregeling op een hogere waarde instellen (zie hoofdstuk 7.3).
Draaiknop [1-10] niet op de ingestelde slangdiameter ingesteld (enkel voor stofklasse M).	Juiste slangdiameter instellen.
Afzuigslang verstopt of geknikt.	Verstopping of knik verwijderen.
Filterzak/wegwerpstofzak vol.	Nieuwe filterzak plaatsen (zie hoofdstuk 7.6).
Standaard filter verontreinigd.	Standaard filter reinigen (zie hoofdstuk 8.1). Standaard filter vervangen (zie hoofdstuk 9.1).
Storing van de bewakingselektronika.	Door PROTOOL klantendienstwerkplaats laten herstellen.
Natzuigen.	Rendementszekerheid niet geschaad, geen ingreep vereist.

8 Veilig werken

8.1 AUTO*Clean* – standaard filter reinigen

Om een constant hoge afzuigcapaciteit bij fijne stoffen te waarborgen, kunt u met de draaiknop [1-7] de frequentie van de automatische reiniging traploos instellen. Gebruik de automatische reiniging alleen in combinatie met een wegwerpstofzak (conform stofklasse 'M'). U moet bij uitgeschakelde reiniging beslist een filterzak gebruiken (behalve bij natzuigen).

⚠ Zet bij het natzuigen en werken met de filterzak de draaiknop [1-7] op de stand 0.

Bij grote stofhoeveelheden wordt de optimale werking enkel bij ingeschakelde reiniging gegeven.

Handmatige reiniging

AC Bij een afnemende afzuigcapaciteit kan de reiniging handmatig gestart worden door de apparaatschakelaar [1-9] op het symbool AC aan één van beide kanten van de apparaatschakelaar te draaien.

Bij extreem sterke verontreiniging van het standaard filter raden wij een volledige reiniging aan:

Zet de zuigkrachtregeling [1-8] op de maximale afzuigcapaciteit.

Sluit gedurende 10 seconden met de handpalm de opening van de zuigmond of zuigslang af.

Draai de apparaatschakelaar [1-9] op het symbool AC.

Bij intensief gebruik met sterk hechtende stof kan het noodzakelijk zijn het standaard filter mechanisch (bijv. door afzuigen) te reinigen. Gebruik hierbij een zuurstofmasker!

8.2 Droge stoffen opzuigen

⚠ ATTENTIE

Gezondheidsbedreigende stoffen
Letsel aan de luchtwegen

Gebruik bij het afzuigen van gezondheidsbedreigende stoffen een filter- of wegwerpstofzak!

Gebruik het apparaat alleen met een functionerende volumestroombewaking.

Belangrijk bij het afzuigen van stof van lopend elektrisch gereedschap:

Wanneer de afzuiglucht in de ruimte wordt teruggevoerd, dient de **ventilatiesnelheid L** in de ruimte voldoende te zijn. Om aan de vereiste grenswaarden te voldoen, mag de teruggevoerde volumestroom maximaal 50% van de verseluchtstroom (ruimtevolume VR x ventilatiesnelheid LW) bedragen. Neem bovendien de regionale voorschriften in acht.

Let op: Een vochtig standaard filter loopt sneller dicht wanneer droge stof wordt opzogen. Om deze reden dient het standaard filter voor het opzuigen van stof gedroogd of door een droog exemplaar vervangen te worden.

8.3 Vloeistoffen opzuigen

Verwijder voor het opzuigen van vloeistoffen de filter- of wegwerpstofzak (zie hoofdstuk 7.6, 7.7). Het gebruik van een speciaal natfilter wordt aanbevolen.

Bij het bereiken van het maximale niveau wordt het afzuigen automatisch onderbroken.

⚠ ATTENTIE

Uittredend schuim en vloeistoffen

► Schakel het apparaat direct uit en maak de vuilcontainer leeg.

8.4 Het antistatic-systeem

Tijdens het zuigen ontstaan er statische opladingen door wrijving in de afzuigslang. Deze kunnen zich voor de bediener op onaangename wijze, namelijk als elektrische schokken, manifesteren. De mobiele stofafzuiger is standaard uitgerust met een antistatic-systeem om deze statische opladingen af te leiden. Hiervoor dient echter de bijgevoegde antistatische afzuigslang te worden gebruikt.

8.5 Na afloop van het werk

Schakelt u de mobiele stofafzuiger uit en haalt u de stekker uit het stopcontact.

Reinig het standaard filter automatisch of met de hand (zie hoofdstuk 8.1).

Maakt u de vuilcontainer leeg.

Wikkel de kabel over de verhoging aan de accessoirebox. Klem het kabeleinde in de gleuf – zie afbeelding [10].

Klap de slanghouder naar boven. Wikkel de slang om de zuigmof en de beugel van de slanghouder. Schuif het slangeinde over de beugel.

⚠ ATTENTIE

Gezondheidsbedreigende stoffen

Letsel aan de luchtwegen

Reinig de mobiele stofafzuiger en alle accessoires volledig, zowel van binnen als van buiten, voordat u ze uit het verontreinigde gebied verwijdert.

Onderdelen die niet volledig gereinigd kunnen worden moeten voor het transport in een afgesloten, luchtdichte kunststof zak worden gedaan.

Draag een zuurstofmasker!

⚠ Dit apparaat nooit buiten opslaan.

► Berg de mobiele stofafzuiger op in een droge ruimte, beschermd tegen onbevoegd gebruik.

9 Onderhoud en verzorging

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel, elektrische schokken

Haal vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker altijd uit het stopcontact!

Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.

Beschadigde beveiligingsinrichtingen en onderdelen moeten op deskundige wijze in een erkende en gespecialiseerde werkplaats gerepareerd en vervangen worden, voor zover niets anders in de gebruiksaanwijzing aangegeven is.

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Tenminste eenmaal per jaar dient door de fabrikant of iemand die hiervoor geschoold is een stoftechnische controle uitgevoerd te worden, bijv. op beschadiging van het filter, de dichtheid van het apparaat en de werking van de controleapparatuur.

- Bij het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen alle verontreinigde voorwerpen die niet naar tevredenheid kunnen worden gereinigd, afgevoerd te worden. Dergelijke voorwerpen dienen in niet-doorlatende zakken afgevoerd te worden in overeenstemming met de gangbare voorschriften voor de verwerking van dit soort afval.
- Voor het onderhoud door de gebruiker moet het apparaat gedemonteerd, schoongemaakt en onderhouden worden, zonder dat dit gevaar oplevert voor onderhoudspersoneel of andere personen. Tot de vereiste voorzorgsmaatregelen behoort ook het ontgiften voor demontage, het treffen van maatregelen voor lokaal gefilterde gecontroleerde ventilatie, op de plaats waar het apparaat wordt gedemonteerd, de reiniging van het onderhoudsgebied en een passende persoonlijke veiligheidsuitrusting.

9.1 Standaard filter vervangen

AANWIJZING

Beschadiging van de motor

Zuig nooit zonder standaard filter, omdat de motor hierdoor beschadigd kan raken.

Open de sluitklemmen [2-2] en neem het bovendeel van het apparaat [2-1] weg.

Draai het bovendeel van het apparaat zo, dat het standaard filter naar boven gericht is (Afbeelding [7]).

Haal de hendel [7-3] over en neem de opberghouder [7-2] weg.

Verwijder het gebruikte standaard filter [7-1] en vervang het door een nieuw exemplaar.

Voer het gebruikte standaard filter af in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Verwijder het stof wat bij het vervangen achter de hoofdfilter gevallen is.

Breng de opberghouder [7-2] in en haal de hendel [7-3] over totdat deze inklikt.

Plaats het bovendeel [2-1] terug en zet de sluitklemmen [1-11] vast.

9.2 Vuilcontainer leegmaken

Na het wegnemen van het bovendeel kan de vuilcontainer [2-3] leeggemaakt worden.

► Reinig na het opzuigen van vloeistoffen regelmatig de niveausensoren [9-1] met een zachte doek en controleer ze op beschadiging.

10 Accessoires

Maak uitsluitend gebruik van de voor deze machine bestemde originele PROTOOL-accessoires en het PROTOOL-verbruiksmateriaal, omdat deze systeemcomponenten optimaal op elkaar zijn afgestemd. Bij het gebruik van accessoires en verbruiksmateriaal van andere leveranciers is een kwalitatieve beïnvloeding van de werkresultaten en een beperking van de garantieaanspraken waarschijnlijk. Al naar gelang de toepassing kan de slijtage van de machine of de persoonlijke belasting van uzelf toenemen. Bescherm daarom uzelf, uw machine en uw garantieaanspraken door uitsluitend gebruik te maken van originele PROTOOL-accessoires en PROTOOL-verbruiksmateriaal!

De bestelnummers voor accessoires en filters vindt u in uw PROTOOL-catalogus of op het internet op www.protool.com.

10.1 Insteekplaats van de module

Voor het verlengen van het afzuigtoestel staat in het accessoireprogramma de volgende module ter beschikking, dewelke aan de insteekplaats van de module [1-2] door een gemachtigde klantendienstwerkplaats kan gemonteerd worden:

- Stopcontactmodule met permanente stroomvoorziening.

10.2 Systainer-depot

Het oppervlak van de zuiger dient als Systainer-wegbergvlak:

De Systainer kan eenvoudigweg in de Systainerhouder gehaakt worden – zie afbeelding [10 a].

Indien de Systainer vast met de zuiger verbonden dient te worden, dient op het bovenste gedeelte een Systaineradapter met 4 schroeven bevestigd te worden – zie afbeelding [10 b].

11 Milieubescherming / Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

REACh

REACh is de sinds 2007 in heel Europa toepasselijke chemicaliënverordening. Wij als „downstream-gebruiker", dus als fabrikant van producten, zijn ons bewust van onze informatieplicht tegenover onze klanten. Om u altijd over de meest actuele stand van zaken op de hoogte te houden en over mogelijke stoffen van de kandidatenlijst in onze producten te informeren, hebben wij de volgende website voor u geopend: http://www.tts-protool.com/reach

12 Garantie

Voor onze toestellen verlenen we op materiaal- of productiefouten garantie conform de landspecifieke wettelijke bepalingen, minstens echter 12 maanden. Binnen de lidstaten van de EU bedraagt de garantietermijn 24 maanden (bewijs door rekening of afleveringsbewijs).

Schade door natuurlijke slijtage, overbelasting, ondeskundige behandeling of schade veroorzaakt door de gebruiker of door gebruik ingaande tegen de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing of schade die bij de aankoop gekend was, blijft uitgesloten van de garantie. Ook schade die is terug te voeren op het gebruik van nietoriginele PROTOOL-accessoires en verbruiksmateriaal wordt niet in aanmerking genomen.

Klachten kunnen alleen aanvaard worden als het toestel volledig naar de leverancier of naar een geautoriseerde PROTOOL-klantendienstwerkplaats teruggestuurd wordt. Bewaar de gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften, onderdelenlijst en het aankoopbewijs zorgvuldig. Overigens gelden de actuele garantiebepalingen van de fabrikant.

Opmerking

Wegens de permanente onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen aan de hier gegeven technische informatie voorbehouden.

13 Konformiteitsverklaring

Afzuigapparaat	Serienr.
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve dokumenten:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG.

Alle voorschriften zijn toegepast conform de ten tijde van de afgifte van deze verklaring vigerende wijzigingen en aanvullingen, zonder aanhaling ervan.

De technische documentatie bevindt zich bij de producent.

CE 10

Stanislav Jakeš
Onderzoek en ontwikkeling
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.12.2010

1 Tekniska specifikationer

Dammsugare		VCP 260 E / VCP 480 E
Nätspänning		220 – 240 V
Effekt		350 – 1200 W
Anslutningseffekt i eluttag max	EU	2400 W
	CH	1100 W
Volymström (luft) max, turbin		234 m³/h (3900 l/min)
Undertryck max, turbin		24000 Pa
Filteryta		6318 cm²
Sugslang		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Nätkabelns längd		7,5 m
Ljudtrycksnivå enligt EN 60704-2-1		71 dB (A)
Skyddsklass		IP X4
Behållarens volym	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Mått L × B × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Vikt	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Innehåll

1 Tekniska specifikationer 57
2 Symboler 57
3 Manöverorgan 58
4 Användning 58
5 Säkerhetsanvisningar 58
6 Driftstart 59
6.1 Första driftstarten 59
6.2 Start/avstängning 59
7 Inställningar 59
7.1 Ställ in slangdiameter (bara för dammklass M) 59
7.2 Ansluta elverktyg 59
7.3 Reglera sugkraften 60
7.4 Låsa bromsen 60
7.5 Temperaturskydd 60
7.6 Byta filtersäcken 60
7.7 Byta avfallssäcken 60
7.8 Volymströmsövervakning 60
8 Arbeten 61
8.1 AUTOClean – Rengöra huvudfiltret 61
8.2 Suga upp torra ämnen 61
8.3 Suga upp vätskor 61
8.4 Antistatiskt system 61
8.5 Efter arbetet 61
9 Underhåll och skötsel 62
9.1 Byta huvudfiltret 62
9.2 Tömma smutsbehållaren 62
10 Tillbehör 63
10.1 Modulfäste 63
10.2 Systainerdepå 63
11 Miljöhänsyn / Avfallshantering 63
12 Garanti 63
13 Konformitetsförklaringen 64

2 Symboler

Varning för allmän risk

Varning för elstötar

Använd munskydd!

≥ 1 mg/m³ (dammklass L)

≥ 0,1 mg/m³ (dammklass M)

Läs bruksanvisningen / anvisningarna

Tillhör inte till kommunalavfall

► Information, tips

3 Manöverorgan

[1-1] Insugsöppning
[1-2] Modulkontaktplats
[1-3] Eluttag
[1-4] Slanghållare
[1-5] Handtag
[1-6] Tillbehörsbehållare
[1-7] Automatisk rengöringsverkan
[1-8] Sugkraftsreglering
[1-9] Strömvred
[1-10] Inställning av slangdiameter (bara för dammklass M)
[1-11] Låsklammer
[1-12] Smutsbehållare
[1-13] Spak
[1-14] Broms
[1-15] Förslutningsplugg (bara för dammklass M)

4 Användning

Apparaten är lämpad för att suga upp torrt, icke brännbart damm och vätskor med MAK-värden:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (dammklass L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (dammklass M)

Landsspecifika uppgifter för arbetsgränsvärden (AGW) beaktas individuellt.

Apparaten är lämpad för yrkesmässig användning, som t.ex. inom hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor, uthyrningsföretag.

All annan användning betraktas som ej avsedd användning. För skador som uppstår pga sådan användning ansvarar inte tillverkaren.

Avsedd användning innefattar även att tillverkarens föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsvillkor följs.

5 Säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING!

Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om apparaternas funktion. I dessa fall måste en person med ansvar för deras säkerhet övervaka arbetet eller informera dem om hur apparaten ska användas. Håll barn under uppsikt, så att de inte kan leka med apparaten.
- **Varning!** Apparaten kan innehålla hälsofarligt damm. Tömning samt underhållsarbeten, inklusive filterbyte, får endast utföras av auktoriserad fackpersonal med lämplig skyddsutrustning. Apparaten får inte användas utan fullständigt installerat filtersystem.
- Vid hantering och uppsugning av hälsofarligt damm måste de nationella säkerhetsföreskrifterna och uppgifterna från tillverkaren ovillkorligen följas.
- När dammsugaren används för uppsugning av damm som överskrider gränsvärdena, eller som innehåller stor andel ek- eller bokträdamm, får den endast utnyttjas till en dammkälla (el- eller tryckluftsverktyg).
- **Explosions- och brandrisk:** Sug inte upp gnistor eller hett damm, inget brännbart eller explosivt damm (exempelvis magnesium, aluminium, med undantag för trä), inga brännbara och explosiva vätskor (exempelvis bensin, förtunningsmedel), inga frätande vätskor eller fasta ämnen (exempelvis syror, lut, lösningsmedel). Denna dammsugare är lämplig för uppsugning av lackdamm. Apparaten får endast användas i utrymmen med tillräcklig ventilation (observera de nationella arbetsmiljöreglerna).
- Nätkabeln får inte skadas (man får t ex inte köra över kabeln eller rycka i den). Skydda apparaten mot värme, olja och vassa kanter. Dra inte ut kontakten ur eluttaget genom att dra i kabeln.
- Kontrollera regelbundet stickkontakten och kabeln och låt en auktoriserad serviceverkstad byta ut dem om de är skadade. Nätkabeln får endast bytas ut mot en typ som finns med i reservdelslistan.
- Utsätt inte apparaten för regn.

- Apparaten får endast användas av därtill utbildade ansvariga personer.
- Personer som ska använda dammsugaren måste ha tillräckliga kunskaper om hur apparaten ska hanteras och om de material den ska användas till, samt hur det uppsugna materialet ska tas om hand.
- Av säkerhetsskäl måste apparaten anslutas till ett jordat eluttag.
- Apparatens uttag får endast användas för det ändamål som anges i bruksanvisningen.
- Använd endast PROTOOLs originaltillbehör.
- Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när apparaten inte används, samt före underhållsoch rengöringsarbeten.
- Maskinen får inte lyftas och transporteras i handtaget med hjälp av krankrok eller lyftanordning.

6 Driftstart

⚠⚠ VARNING

Otillåten spänning eller frekvens!
Olycksrisk

Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.

6.1 Första driftstarten

Öppna låsklamrarna [2-2] och ta av apparatens överdel [2-1].

Ta ut tillbehörsdelarna ur smutsbehållaren [2-3] och ur förpackningen!

Sätt förslutningen [1-15] i uppsuget [1-1] (bara för dammklass M).

Sätt i en filter- eller avfallssäck i smutsbehållaren (se kapitel 7.6 och 7.7).

Sätt på överdelen [2-1] och stäng låsklamrarna [2-2].

Montera tillbehörslådan på dammsugarens baksida.

Anslut sugslangen till apparaten.

Tillbehörslåda

Häng tillbehörslådan på överdelen [2-1] och fäst den med två skruvar [2-5].

Tillbehörslådan är utrustad med en rörhållare som har plats för tre rör.

Skulle rörhållaren inte behövas går det att ta av den utan att använda verktyg: lyft på fliken, tippa rörhållaren bakåt och ta av den – se fig. [2].

Det sammansatta dammsugarröret tillsammans med golvmunstycket kan du helt enkelt ställa mot skåran på tillbehörslådan. Adaptern på röret måste sättas fast i rätt läge – se fig. [2].

6.2 Start/avstängning

► Sätt i kontakten i ett jordat uttag.

⚠ VARNING

Risk för personskador genom verktyg som startar okontrollerat

Kontrollera alltid att det anslutna verktyget är frånkopplat innan brytaren vrids till läget “AUTO” eller “MAN”.

Brytaren [1-9] fungerar som till-/frånkoppling.

Brytarläge ’0’

Apparatens eluttag [1-3] är strömlöst, den mobila dammsugaren är frånkopplad.

Brytarläge ’MAN’

Eluttaget [1-3] är strömförande, den mobila dammsugaren startar.

Brytarläge ’Auto’

Eluttaget [1-3] är strömförande, den mobila dammsugaren startar när det anslutna verktyget kopplas till.

7 Inställningar

7.1 Ställ in slangdiameter (bara för dammklass M)

Ställ in slangdiameterinställningen [1-10] efter den slang som är ansluten.

Då kan lufthastigheten i slangutsuget mätas på rätt sätt.

7.2 Ansluta elverktyg

⚠⚠ VARNING

Risk för personskador

Kontrollera det maximala anslutningsvärdet på apparatens eluttag (se kapitlet Tekniska specifikationer).

Kontrollera att elverktyget är frånkopplat när kontakten ansluts eller dras ut ur eluttaget.

Anslut elvertyget till eluttaget [1-3].

7.3 Reglera sugkraften

Sugeffekten regleras med sugkraftsregleringen [1-8]. Detta gör att dammsugaren kan anpassas exakt till de olika suguppgifterna.

7.4 Låsa bromsen

Med det svarta bromsspaken [1-14] kan dammsugaren låsas så att den står stilla. Lyft upp dammsugaren lite framtill och tryck ner den svarta bromsspaken så att den hakar i. Tryck på den spaken för att lossa bromsen [1-13].

7.5 Temperaturskydd

För att skydda mot överhettning kopplar en temperatursäkring ifrån dammsugaren när den uppnår en kritisk temperatur.

► Stäng av dammsugaren och låt den svalna i ca 5 minuter.

Om dammsugaren sedan inte kan kopplas till igen, kontakta en PROTOOL-serviceverkstad.

7.6 Byta filtersäcken

Ta ut filtersäcken [3]

Öppna låsklamrarna [2-2] och ta av apparatens överdel [2-1].

Ta ut filtersäcken.

Avfallshantera den använda filtersäcken i enlighet med lagstadgade bestämmelser.

Rengör smutsbehållaren [2-3].

Sätta i filtersäcken [4]

Lägg i en ny filtersäck (bild [4]).

OBS! Tryck på säckkragen ordentligt på insugningsröret.

Sätt på överdelen [2-1] och stäng låsklamrarna [2-2].

► Kontrollera att filtersäcken inte kläms fast mellan över- och underdelen.

7.7 Byta avfallssäcken

Ta ut avfallssäcken [5]

Förslut sugöppningen [1-1] med förslutningspluggen [1-15] (serieutrustning för VCP 260/480 M).

Öppna låsklamrarna [2-2] och ta av apparatens överdel [2-1].

Förslut avfallssäcken.

Ta ut avfallssäcken.

Avfallshantera den använda avfallssäcken i enlighet med lagstadgade bestämmelser.

Rengör smutsbehållaren [2-3].

Sätta i avfallssäcken [6]

Sätt i en ny avfallssäck i behållarens insugningsstuts och lås den.

OBS! Öppningarna i avfallssäckens sidor måste ligga innanför smutsbehållaren. Kontrollera att regeln hakar i.

Lägg avfallssäcken över kanten på behållaren.

⚠ Se till att kontakterna [9-2] är fria.

Sätt på överdelen [2-1] och stäng låsklamrarna [2-2].

7.8 Volymströmsövervakning

Om lufthastigheten i sugslangen faller under 20 m/s, ljuder en akustisk varningssignal (bara för dammklass M).

Möjliga orsaker	Åtgärd
Sugkraftsregleringen [1-8] är för lågt inställd.	Ställ in sugkraftsregleringen på ett högre värde (se kapitel 7.3).
Vridreglaget [1-10] är ej inställt enligt den slangdiameter som används (bara för dammklass M).	Ställ in rätt slangdiameter.
Sugslangen är igentäppt eller knäckt.	Ta bort stoppet och räta ut slangen.
Filtersäcken/avfallssäcken är full.	Sätt i en ny filtersäck (se kapitel 7.6).
Huvudfiltret är smutsigt.	Rengör huvudfiltret (se kapitel 8.1). Byt huvudfiltret (se kapitel 9.1).
Fel på övervakningselektroniken.	Låt en PROTOOL-serviceverkstad åtgärda felet.
Våtsugning.	Funktionssäkerheten påverkas ej, inga åtgärder krävs.

8 Arbeten

8.1 AUTO*Clean* – Rengöra huvudfiltret

För att garantera en jämn och hög sugeffekt vid fint damm kan man ställa in [1-7] frekvensen på den automatiska rengöringen steglöst med vridknappen. Den automatiska rengöringen ska endast användas i kombination med en avfallssäck (uppfyller dammklass 'M'). När rengöringen är avstängd måste en filterpåse användas (utom vid våtsugning).

⚠ Vid våtsugning och arbete med filtersäck ska vridknappen [1-7] ställas på 0.

Vid stora dammängder kan optimal funktion endast fås vid inkopplad rengöring.

Manuell rengöring

AC Om sugeffekten avtar kan rengöringsverkan startas manuellt genom att [1-9] reglaget vrids till symbolen AC på en av reglagets sidor.

Om huvudfiltret är kraftigt nedsmutsat rekommenderar vi en totalrengöring:

Ställ in sugkraftsregleringen [1-8] på maximal sugeffekt.

Håll för munstycks- eller sugslangsöppningen med handen i 10 sekunder.

Vrid reglaget [1-9] till symbolen AC.

Vid intensiv användning i samband med kraftigt vidhäftande damm kan apparatens huvudfilter ibland behöva rengöras mekaniskt (exempelvis genom ursugning). Använd andningsskydd!

8.2 Suga upp torra ämnen

⚠ **OBS**

Hälsofarligt damm

Risk för skador i luftvägarna

Använd alltid en filter- eller avfallssäck vid uppsugning av hälsofarligt material!

Använd endast apparaten med fungerande volymströmsövervakning.

Kontrollera följande vid uppsugning av damm som bildas vid användning av elverktyg:

Om frånluften återförs till rummet, måste rummets **luftväxlingsnivå L** vara tillräcklig. För att hålla de föreskrivna gränsvärdena, får den återförda volymströmmen maximalt uppgå till 50 % av friskluftens volymström (rumsvolym V_R x luftväxlingsnivå L_W). Observera dessutom de nationella bestämmelserna.

Observera! Ett fuktigt huvudfilter blir snabbare igensatt när det används till torra material. Därför ska man alltid låta huvudfiltret torka före dammsugning, eller byta ut det mot ett torrt.

8.3 Suga upp vätskor

Ta bort filter- eller avfallssäcken före uppsugning av vätska (se kapitel 7.6, 7.7). Vi rekommenderar att man använder ett speciellt våtfilter.

När den maximala fyllnadsnivån nås, avbryts uppsugningen automatiskt.

⚠ **OBS**

Utträngande skum och vätskor

► Stäng av apparaten omedelbart och töm smutsbehållaren.

8.4 Antistatiskt system

Vid dammsugning uppstår statisk laddning på grund av friktionen i sugslangen. Det kan ge personen som dammsuger obehagliga elstötar. För att leda bort statisk uppladdning är den mobila dammsugaren som standard utrustad med ett antistatiskt system. För detta måste man emellertid använda den bifogade antistatiska sugslangen.

8.5 Efter arbetet

Stäng av den mobila dammsugaren och dra ut nätkontakten.

Rengör huvudfiltret automatiskt eller manuellt (se kapitel 8.1).

Töm smutsbehållaren.

Linda kabeln runt upphöjningen på tillbehörslådan. Kläm fast kabeln i skåran – se fig. [10].

Fäll upp slanghållaren. Linda slangen runt dammsugarens muff och bygeln på slanghållaren. Skjut slangens ände över bygeln.

OBS

Hälsofarligt damm

Risk för skador i luftvägarna

Rengör dammsugaren och samtliga tillbehör genom att dammsuga av den och torka av den helt (både invändigt och utvändigt), innan den flyttas från det smutsiga området.

Delar som inte kan rengöras helt måste transporteras lufttätt förslutet i en plastsäck.

Bär andningsskydd!

Apparaten ska endast förvaras inomhus.

► Ställ den mobila dammsugaren i ett torrt rum, skyddad från obehöriga användare.

9 Underhåll och skötsel

VARNING

Risk för personskada, elstöt

Dra alltid ut nätkontakten före alla underhålls- och servicearbeten på maskinen!

Allt underhålls- och reparationsarbete som kräver att motorns hölje öppnas får endast utföras av behöriga serviceverkstäder.

Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad fackverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.

Observera följande anvisningar:

- Minst en gång om året ska tillverkaren eller en därtill utbildad person genomföra en dammteknisk kontroll, för att kontrollera att filtret är oskadat, att apparaten är tät samt att kontrollanordningarna fungerar.
- Vid underhålls- och rengöringsarbeten måste alla smutsiga föremål som inte kan rengöras helt avfallshanteras. Sådana föremål måste avfallshanteras i täta påsar i överensstämmelse med gällande bestämmelser.
- Vid underhåll av apparaten (genom användaren) ska apparaten plockas isär, rengöras och underhållas, i den mån det är möjligt, utan att personer utsätts för några risker. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder, såsom avlägsnande av gifter före isärplockning, åtgärder för filtrerad ventilation i lokalen där apparaten underhålls, rengöring av arbetsområdet och användning av personlig skyddsutrustning.

9.1 Byta huvudfiltret

OBS

Motorskada

Använd aldrig dammsugaren utan inbyggt huvudfilter, eftersom motorn då kan skadas.

Öppna låsklamrarna [2-2] och ta av apparatens överdel [2-1].

Vrid på apparatens överdel så att huvudfiltret riktas uppåt (bild [7]).

Ställ om spaken [7-3] och ta bort [7-2] hållaren.

Ta bort det använda huvudfiltret [7-1] och sätt i ett nytt.

Avfallshantera det använda huvudfiltret i enlighet med lagstadgade bestämmelser.

Ta bort damm som har hamnat bakom huvudfiltret vid byte.

Sätt i hållaren [7-2] och ställ om spaken [7-3] så att den hakar fast.

Sätt på överdelen [2-1] och stäng låsklamrarna [1-11].

9.2 Tömma smutsbehållaren

När överdelen tagits av kan smutsbehållaren [2-3] tömmas.

► Efter uppsugning av vätskor, rengör nivåsensorerna [9-1] regelbundet med en mjuk trasa och undersök dem med avseende på skador.

10 Tillbehör

Använd endast PROTOOLs originaltillbehör och PROTOOLs förbrukningsmaterial som är avsedda för den här maskinen, eftersom dessa systemkomponenter är optimalt anpassade för varandra. Om man använder tillbehör och förbrukningsmaterial av annat fabrikat, kan detta försämra arbetsresultatens kvalitet och begränsa garantianspråken. Slitaget på maskinen och belastningen på användaren påverkas av hur maskinen används. Skydda därför dig själv, din maskin och rätten till garantianspråk genom att uteslutande använda PROTOOLs originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Artikelnummer för tillbehör och filter finns i PROTOOLs katalog eller på internet, "www.protool.com".

10.1 Modulfäste

I tillbehörsprogrammet finns följande modul som det går att bygga på dammsugaren med och som kan monteras på modulfästet [1-2] av en godkänd serviceverkstad:

- Eluttagsmodul med ständig strömtillförsel.

10.2 Systainerdepå

Dammsugarens ovansida fungerar som avställningsyta för systainern:

Det är lätt att haka fast systainern i systainerhållaren – se fig. [10a].

Om systainern ska sättas ihop med dammsugaren måste en systaineradapter monteras på ovansidan med fyra skruvar – se fig. [10b].

11 Miljöhänsyn / Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

REACh

REACh är den kemikalieförordning som sedan 2007 gäller i hela Europa. I egenskap av "nedströmsanvändare", dvs tillverkare av produkter, är vi medvetna om den informationsplikt som vi har gentemot våra kunder. För att hela tiden hålla kunderna uppdaterade och informera om eventuella ämnen i våra produkter som återfinns på den sk kandidatlistan, har vi tagit fram denna webbsida:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garanti

Vi lämnar garanti för material- och tillverkningsfel i enlighet med gällande lag/nationella bestämmelser, men minst 12 månader. Inom EU är garantitiden 24 månader (intygas med kvitto eller följesedel).

Garantin omfattar inte skador som beror på normalt slitage, överbelastning eller ej avsedd användning samt skador som användaren själv orsakat, som beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet. Undantag gäller även skador på grund av att användaren inte använt PROTOOLs originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Garantianspråken gäller bara om du lämnar in verktyget sammansatt till leverantören eller någon av PROTOOLs serviceställen. Spara bruksanvisning, säkerhetsanvisningar, reservdelslista och kvitto. I övrigt gäller tillverkarens aktuella garantivillkor.

Obs!

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar pga kontinuerligt forsknings- och utvecklingsarbete.

13 Konformitetsförklaringen

Dammsugare	Serienr.
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 2006/42/EG, 2004/108/EG.

Alla föreskrifter har använts enligt ändringar och tillägg giltiga vid utgivning av denna deklaration utan hänvisningar.

Tekniska data finns hos tillverkaren.

CE 10

Stanislav Jakeš
Forskning och utveckling
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Tekniset tiedot

Imuri		VCP 260 E / VCP 480 E
Verkkojännite		220 – 240 V
Tehonotto		350 – 1200 W
Liitäntäarvo laitepistorasiaan maks.	EU	2400 W
	CH	1100 W
Virtaus (ilma) maks., turbiini		234 m³/h (3900 l/min)
Alipaine maks., turbiini		24000 Pa
Suodatinpinta		6318 cm²
Imuletku		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Verkkoliitäntäjohdon pituus		7,5 m
Äänenpainetaso EN 60704-2-1 mukaan		71 dB (A)
Kotelointiluokka		IP X4
Säiliön tilavuus	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Mitat P × L × K	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Paino	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Sisällys

1 Tekniset tiedot 65
2 Symbolit 65
3 Halltintalaitteet 66
4 Käyttö 66
5 Turvaohjeet 66
6 Käyttöönotto 67
6.1 Ensimmäinen käyttöönottokerta ... 67
6.2 Päälle-/poiskytkentä 67
7 Säädöt 68
7.1 Letkun halkaisijan säätäminen (koskee vain pölyluokitusta M) 68
7.2 Sähkötyökalun kytkentä 68
7.3 Imuvoiman säätö 68
7.4 Jarrun lukitus 68
7.5 Lämpösulake 68
7.6 Suodatinpussin vaihto 68
7.7 Jätepussin vaihto 68
7.8 Virtauksen valvonta 69
8 Työskentely 69
8.1 AUTOClean – pääsuodattimen puhdistus 69
8.2 Kuivien aineiden imurointi 69
8.3 Nesteiden imurointi 70
8.4 Antistatic-järjestelmä 70
8.5 Töiden jälkeen 70
9 Huolto ja hoito 70
9.1 Pääsuodattimen vaihto 71
9.2 Likasäiliön tyhjennys 71
10 Tarvikkeet 71
10.1 Moduulin sijoituspaikka 71
10.2 Systainer-telakka 71
11 Ympäristönsuojelu / Hävitys 71
12 Takuu 72
13 Todistus standardin-mukaisuudesta 72

2 Symbolit

Varoitus yleisestä vaarasta

Sähköiskun vaara

Käytä hengityssuojainta!

≥ 1 mg/m³ (pölyluokka L)

≥ 0,1 mg/m³ (pölyluokka M)

Lue ohjeet / huomautukset

Ei kuulu kunnallisjätteisiin

► Ohje, vihje

3 Halltintalaitteet

[1-1] Imuaukko
[1-2] Moduuliliitäntä
[1-3] Laitepistorasia
[1-4] Letkunpidin
[1-5] Kahva
[1-6] Tarvikesäiliö
[1-7] Automaattinen puhdistus
[1-8] Imutehon säätö
[1-9] Laitekytkin
[1-10] Letkun halkaisijan säätö (koskee vain pölyluokitusta M)
[1-11] Kiinnityssalpa
[1-12] Likasäiliö
[1-13] Vipu
[1-14] Jarru
[1-15] Sulkutulppa (koskee vain pölyluokitusta M)

4 Käyttö

Laite soveltuu kuivien, palamattomien pöljyen ja nesteiden imurointiin, joiden MAK-raja-arvot:
- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (pölyluokka L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (pölyluokka M)

Maakohtaiset työpisteraja-arvot (AGW) on otettava huomioon.

Laite soveltuu ammattikäyttöön esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa, vuokrausliikkeissä.

Muunlaista käyttöä pidetään määräysten vastaisena. Siitä johtuvat vahingot eivät kuulu valmistajan korvauspiiriin, vaan käyttäjä vastaa yksin kaikista seurauksista.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitotoimien säännöllinen suorittaminen. Katso käyttöohje.

5 Turvaohjeet

⚠ VAROITUS!

Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaanlukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteisia tai joilta puuttuu käyttöön tarvittava kokemus ja/tai tietämys, paitsi jos käyttöä on valvomassa turvallisuudesta vastaava henkilö tai häneltä on saatu opastus laitteen käyttöön. Lapsia tulee valvoa, että he eivät pääse leikkimään laitteen kanssa.
- **Varoitus:** Laite voi sisältää terveydelle haitallista pölyä. Tyhjennyksen sekä huoltotyöt, mukaanlukien suodatinvaihto, saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt asiaankuuluvan suojavarustuksen kanssa. Älä käytä laitetta ilman täydellisesti paikalleen asennettua suodatinjärjestelmää.
- Käsiteltäessä ja imuroitaessa terveydelle vaarallista pölyä pitää ehdottomasti noudattaa maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä ja huomioida materiaalien valmistajien antamat tiedot.
- Kun laitetta käytetään pölynpoistoon, rajaarvon ylittäviä pölypitoisuuksia tai huomattavan suuria tammi- tai pyökkipölymääriä imuroitaessa imuroinnin saa tehdä vain yhdestä ainoasta pölylähteestä (sähkö- tai paineilmatyökalu).
- **Räjähdys- ja palovaara:** Älä imuroi kipinöitä tai kuumaa pölyä; älä imuroi palonarkaa tai räjähdysaltista pölyä (esim. magnesium, alumiini, poikkeuksena puu); älä imuroi palonarkoja ja räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiini, ohenne); älä imuroi syövyttäviä nesteitä/kiintoaineita (esim. hapot, emäsliuokset, liuottimet). Tämä siirrettävä imuri soveltuu maalipölyn imurointiin. Käytä laitetta vain riittävän hyvin tuuletetussa tilassa (noudata maakohtaisia työsuojelumääräyksiä).
- Älä vaurioita sähköjohtoa (esim. yliajamalla, kiskomalla,…). Suojaa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Tarkasta pistoke ja johto säännöllisesti ja anna valtuutetun huoltokorjaamon vaihtaa ne uusiin, jos havaitset niissä vaurioita. Sähköjohdon saa korvata vain varaosalistassa ilmoitetulla johtotyypillä.

- Älä altista laitetta sateelle.
- Laitetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen ja luvan sen käyttöön.
- Ennen laitteen käytön aloittamista käyttäjän täytyy saada koneen ja materiaalien käyttöön ja imuroidun pölyn turvallisen hävittämiseen liittyvät tiedot, ohjeet ja koulutukset.
- Laitetta saa käyttää turvallisuussyistä vain suojamaadoitetusta pistorasiasta.
- Käytä laitteessa olevaa pistorasiaa vain ohjeissa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä vain alkuperäisiä PROTOOL-tarvikkeita.
- Vedä pistoke pois pistorasiasta, jos laitetta ei käytetä tai ennen kuin alat tekemään laitteeseen liittyviä huolto- ja puhdistustöitä.
- Älä kiinnitä nosturinkoukkua tai taljaa kahvaan nostamista tai kuljettamista varten.

6 Käyttöönotto

⚠⚠ VAROITUS

Kielletty jännite tai taajuus!

Onnettomuusvaara

Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy olla yhdenmukainen konekilvessä annettujen tietojen kanssa.

6.1 Ensimmäinen käyttöönottokerta

Avaa kiinnityssalvat [2-2] ja ota laitteen yläosa [2-1] pois.

Ota tarvikeosat pois likasäiliöstä [2-3] ja pakkauksesta!

Kiinnitä tulppa [1-15] imuaukkoon [1-1] (koskee vain pölyluokitusta M).

Laita suodatin- tai jätepussi likasäiliöön (katso luku 7.6 ja 7.7).

Aseta yläosa [2-1] paikalleen ja sulje kiinnityssalvat [2-2].

Kiinnitä lisävarustelaatikko imurin taustapuolelle.

Kytke imuletku laitteeseen.

Lisävarustelaatikko

Ripusta lisävarustelaatikko yläosaan [2-1] ja kiinnitä kahdella ruuvilla [2-5].

Lisävarustelaatikossa on putkiteline, jossa on tila kolmelle putkelle.

Jos et tarvitse putkitelinettä, voit irrottaa sen ilman työkaluja: Nosta nokasta, käännä putkiteline taaksepäin ja irrota – ks. kuva [2].

Kokoon painetun lattiasuuttimellisen imuputken voit kätevästi sijoittaa lisävarustelaatikon uraan. Putken adapterin pitää tällöin olla kiinnitetty oikeaan asentoon – ks. kuva [2].

6.2 Päälle-/poiskytkentä

► Kytke verkkopistoke suojamaadoitettuun pistorasiaan.

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara hallitsemattomasti käynnistyvien työkalujen takia

Varmista ennen kytkimen kääntämistä asentoon “AUTO” tai “MAN”, että paikalleen liitetty työkalu on kytketty pois toiminnasta.

Kytkin [1-9] toimii päälle-/poiskytkimenä.

Kytkimen asento ’0’

Laitepistorasia [1-3] on virraton, siirrettävä imuri on kytketty pois toiminnasta.

Kytkimen asento ’MAN’

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, siirrettävä imuri käynnistyy.

Kytkimen asento ’Auto’

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, siirrettävä imuri käynnistyy, kun paikalleen liitetty työväline kytketään toimintaan.

7 Säädöt

7.1 Letkun halkaisijan säätäminen (koskee vain pölyluokitusta M)

Säädä letkun halkaisijan säädin [1-10] liitetyn letkun halkaisijaa vastaavasti.

Varmista, että ilman virtausnopeus poistoimuletkussa on sopiva.

7.2 Sähkötyökalun kytkentä

⚠⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Huomioi laitepistorasian suurimmat sallitut liitäntäarvot (ks. luku Tekniset tiedot).

Huolehdi kiinnityksen ja irrotuksen yhteydessä siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois toiminnasta.

Kytke sähkötyökalu laitepistorasiaan [1-3].

7.3 Imuvoiman säätö

Imutehon säätimestä [1-8] voidaan säätää imutehoa. Tämä mahdollistaa tarkan sovituksen mitä erilaisimpiin imurointitehtäviin.

7.4 Jarrun lukitus

Painamalla mustaa jarruvipua [1-14] estät siirrettävää imuria vierimästä paikaltaan. Nosta sitä varten siirrettävää imuria hieman etupuoleltaan ja paina musta jarruvipu alas, niin että se lukittuu paikalleen. Kun haluat avata lukituksen, paina vipua [1-13].

7.5 Lämpösulake

Ylikuumentumisen estämiseksi lämpösulake katkaisee ennen kriittisen lämpötilan saavuttamista siirrettävän imurin toiminnan.

► Kytke siirrettävä imuri pois päältä ja anna jäähtyä n. 5 minuutin ajan.

Jos siirrettävä imuri ei suostu tämän jälkeen enää käynnistymään, ota sinä tapauksessa yhteyttä PROTOOL-huoltokorjaamoon.

7.6 Suodatinpussin vaihto

Suodatinpussin irrotus [3]

Avaa kiinnityssalvat [2-2] ja ota laitteen yläosa [2-1] pois.

Ota suodatinpussi pois.

Hävitä käytöstä poistettu suodatinpussi lakimääräysten mukaan.

Puhdista likasäiliö [2-3].

Suodatinpussin asennus [4]

Laita uusi suodatinpussi paikalleen (kuva [4]).

Tärkeää: Paina suodatinpussin muhvi voimakkaasti paikalleen imuaukon liitäntään.

Aseta yläosa [2-1] paikalleen ja sulje kiinnityssalvat [2-2].

► Huolehdi siitä, ettei suodatinpussi jää jumiin ylä- ja alaosan väliin.

7.7 Jätepussin vaihto

Jätepussin poistaminen [5]

Sulje imuaukko [1-1] sulkutulpalla [1-15] (vakiovarustus VCP 260/480 M:n yhteydessä).

Avaa kiinnityssalvat [2-2] ja ota laitteen yläosa [2-1] pois.

Sulje jätepussi.

Ota jätepussi pois.

Hävitä käytöstä poistettu jätepussi lakimääräysten mukaan.

Puhdista likasäiliö [2-3].

Jätepussin asentaminen [6]

Laita ja lukitse uusi jätepussi säiliön liitäntäputkeen.

Tärkeää: Jätepussin sivuaukkojen täytyy olla likasäiliön sisäpuolella. Huolehdi siitä, että salpa lukkiutuu paikalleen.

Käännä jätepussin reunat säiliön laitojen yli.

⚠ Huolehdi siitä, että koskettimet [9-2] ovat vapaana.

Aseta yläosa [2-1] paikalleen ja sulje kiinnityssalvat [2-2].

7.8 Virtauksen valvonta

Jos ilmavirran nopeus ilmaletkussa laske 20 m/s nopeutta alemmaksi, silloin laitteesta kuuluu turvallisuussyistä varoitusääni (koskee vain pölyluokitusta M).

Mahdolliset syyt	Korjaus
Imutehon säädin [1-8] asetettu liian matalaan arvoon.	Aseta imutehon säädin suurempaan arvoon (ks. luku 7.3).
Kierrettävä nuppi [1-10] ei säädetty liitetyn letkun halkaisijan mukaisesti (koskee vain pölyluokitusta M).	Säädä letkun halkaisija oikein.
Imuletku tukkeutunut tai taittunut umpeen.	Poista tukos tai taittuma.
Suodatinpussi/jätepussi täynnä.	Laita uusi suodatinpussi paikalleen (ks. luku 7.6).
Pääsuodatin likainen.	Puhdista pääsuodatin (katso luku 8.1). Vaihda pääsuodatin (katso luku 9.1).
Valvontaelektroniikan toimintavirhe.	Korjauta vika PROTOOL-huoltokorjaamossa.
Märkäimurointi.	Ei aiheuta haittaa toimintaturvallisuudelle, ei vaadi mitään toimenpiteitä.

8 Työskentely

8.1 AUTO*Clean* – pääsuodattimen puhdistus

Jotta imuteho pysyisi tasaisen tehokkaana hienojakoisenkin pölyn yhteydessä, voit säätää kääntönupista [1-7] automaattisen puhdistuksen taajuutta portaattomasti. Käytä automaattista puhdistusta vain yhdessä jätepussin (joka täyttää pölyluokan 'M' vaatimukset) kanssa. Käytä ehdottomasti pölypussia, kun automaattinen puhdistus on pois päältä kytkettynä (paitsi märkäimuroinnissa).

⚠ Kytke märkäimuroinnin ja suodatinpussilla työskentelyn yhteydessä kääntönuppi [1-7] asentoon 0.

Suurempien pölymäärien yhteydessä toiminta on optimaalinen vain, kun automaattinen puhdistus on kytketty päälle.

Manuaalinen puhdistus

AC Mikäli imuteho alkaa laskemaan, puhdistus voidaan käynnistää manuaalisesti kääntämällä laitekytkin [1-9] tunnuksen AC kohdalle laitekytkimen jommallakummalla puolella.

Jos pääsuodatin on erittäin likainen, suosittelemme suorittamaan täydellisen puhdistuksen:

Aseta imutehon säädin [1-8] maksimiimuteholle.

Sulje kämmenellä suulakkeen tai letkun aukko 10 sekunniksi.

Käännä laitekytkin [1-9] tunnuksen AC kohdalle.

Pääsuodatin tulee tietyissä tapauksissa puhdistaa mekaanisesti (esim. imuroimalla), jos imuria käytetään runsaasti ja pöly on herkästi tarttuvaa. Käytä tällöin hengityssuojainta!

8.2 Kuivien aineiden imurointi

⚠ **HUOM.**

Terveydelle haitallista pölyä
Hengitysteiden loukkaantumisvaara

Käytä terveydelle haitallisten aineiden imurointiin suodatin- tai jätepussia!

Käytä laitetta ainoastaan silloin, kun virtauksen valvonta toimii moitteettomasti.

Huomioi imuroidessasi toiminnassa olevien sähkötyökalujen aikaansaamaa pölyä:

Jos poistoilma ohjataan takaisin työtilaan, tällöin huoneessa täytyy olla riittävän hyvä **ilman vaihtuvuus L**. Vaadittavien raja-arvojen noudattamiseksi takaisin huoneeseen ohjattu virtaus saa olla korkeintaan 50 % raittiin ilman virtauksesta (huoneen tilavuus V_R x ilman vaihtuvuus L_W). Noudata tämän lisäksi paikallisia määräyksiä.

Huomio: Kostea pääsuodatin tukkeutuu nopeammin, kun imuroidaan kuivia aineita. Tästä syystä pääsuodatin kannattaa

kuivattaa tai korvata kuivalla ennen pölyn imurointia.

8.3 Nesteiden imurointi

Ennen kuin alat imuroimaan nesteitä, poista suodatin- tai jätepussi (katso luku 7.6, 7.7). Suosittelemme käyttämään erityistä märkäsuodatinta.

Kun suurin sallittu täyttömäärä saavutetaan, imurointi keskeytetään automaattisesti.

⚠ HUOM.

Laitteesta ulosvuotava vaahto ja nesteet

► Sammuta laite välittömästi ja tyhjennä likasäiliö.

8.4 Antistatic-järjestelmä

Imuletkussa tapahtuvan hankauksen takia imuroitaessa syntyy staattisia varauksia. Käyttäjä voi havaita tämän ilmiön epämiellyttävistä sähköiskuista. Näiden staattisten varausten poisjohtamiseksi siirrettävä imuri on varustettu vakiona Antistatic-järjestelmällä. Sitä varten laitteessa täytyy käyttää oheista Antistatic-imuletkua.

8.5 Töiden jälkeen

Sammuta siirrettävä imuri ja vedä verkkopistoke irti.

Puhdista pääsuodatin automaattisesti tai manuaalisesti (katso luku 8.1).

Tyhjennä likasäiliö.

Kiedo johto lisävarustelaatikon kohouman ympärille. Kiinnitä johdon pää uraan – ks. kuva [10].

Käännä letkunpidin ylöspäin. Kiedo letku imumuhvin ja letkunpitimen kaaren ympärille. Työnnä letkun pää kaaren päälle.

⚠ HUOM.

Terveydelle haitallista pölyä

Hengitysteiden loukkaantumisvaara

Puhdista siirrettävä imuri ja sen kaikki tarvikkeet täydellisesti imuroimalla ja pyyhkimällä (sisältä ja ulkoa), ennen kuin kuljetat sen pois likaiselta alueelta.

Osat, joita ei pystytä puhdistamaan täydellisesti, täytyy sulkea kuljetusta varten ilmitiiviisti muovisäkkiin.

Käytä hengityssuojainta!

⚠ Säilytä tätä laitetta vain sisätiloissa.

► Laita siirrettävä imuri talteen kuivaan tilaan, jossa se on suojassa luvattomalta käytöltä.

9 Huolto ja hoito

⚠⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara, sähköiskuvaara

Irrota sähköpistoke aina pistorasiasta, ennen kuin alat tehdä koneeseen kohdistuvia huolto- ja puhdistustöitä!

Kaikki huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat moottorin suojuksen avaamista, on suoritettava valtuutetussa asiakaspalvelukorjaamossa.

Vaurioituneet varolaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa valtuutetussa ammattikorjaamossa, mikäli käyttöohjeissa ei ole muutoin mainittu.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Vähintään kerran vuodessa valmistajan tai ammattihenkilön täytyy tehdä laitteelle pölytekninen tarkastus, esim. ettei suodattimessa ole vauriota, laite on tiivis ja säätölaitteet toimivat kunnolla.
- Huolto- ja korjaustöiden yhteydessä kaikki likaiset osat, joita ei voida puhdistaa tyydyttävästi, täytyy hävittää. Sellaiset osat täytyy toimittaa hävitettäviksi tiiviissä pusseissa paikallisten jätehuoltomääräysten mukaan.
- Käyttäjän itse tekemissä huoltotöissä laite tulee purkaa, puhdistaa ja huoltaa aiheuttamatta vaaraa huoltohenkilökunnalle tai muille ihmisille. Asiaankuuluviin varotoimenpiteisiin kuuluvat myrkkyjen hävittäminen ennen laitteen purkamista, laitteen purkamispaikan suodatetun pakkotoimisen ilmanvaihdon varmistaminen, huoltopisteen puhdistus ja asiaankuuluvat henkilökohtaiset suojavarusteet.

9.1 Pääsuodattimen vaihto

HUOMAUTUS

Moottorin vaurioitumisvaara

Älä missään tapauksessa imuroi ilman paikallaan olevaa pääsuodatinta, koska muuten moottori voi vaurioitua.

Avaa kiinnityssalvat [2-2] ja ota laitteen yläosa [2-1] pois.

Käännä laitteen yläosa ylösalaisin, niin että pääsuodatin osoittaa ylöspäin (kuva [7]).

Käännä vipu [7-3] ylös ja ota pidin [7-2] pois.

Ota käytetty pääsuodatin [7-1] pois ja korvaa uudella.

Hävitä käytöstä poistettu pääsuodatin lakimääräysten mukaan.

Poista pöly, joka vaihtamisen yhteydessä on päässyt pääsuodattimen taakse.

Laita pidin [7-2] paikalleen ja käännä vipu [7-3] alas, niin että se lukittuu.

Aseta yläosa [2-1] paikalleen ja sulje kiinnityssalvat [1-11].

9.2 Likasäiliön tyhjennys

Yläosan irrottamisen jälkeen likasäiliö [2-3] voidaan tyhjentää.

► Puhdista nesteiden imuroinnin jälkeen säännöllisesti täyttötason ilmaisimet [9-1] pehmeällä liinalla ja tarkasta ne vaurioiden varalta.

10 Tarvikkeet

Käytä vain tälle koneelle tarkoitettuja alkuperäisiä PROTOOL-tarvikkeita ja PROTOOL-kulutusmateriaaleja, koska nämä järjestelmäkomponentit on sovitettu parhaalla mahdollisella tavalla toisiinsa. Muiden valmistajien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käyttö voi huonontaa työtulosten laatua ja rajoittaa oikeutta takuuvaatimuksiin. Käyttökohteesta riippuen ne voivat lisätä koneen kulumista tai koneen käyttäjän rasittumista. Varmista siksi oma ja koneesi turvallisuus ja takuun säilyminen käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä PROTOOL-tarvikkeita ja PROTOOL-kulutusmateriaaleja!

Tarvikkeiden ja suodattimen tilausnumerot voit katsoa PROTOOL-tuoteluettelosta tai Internet-osoitteesta “www.protool.com”.

10.1 Moduulin sijoituspaikka

Imurin käyttömahdollisuuksien laajentamiseksi lisävarustevalikoimasta löytyy seuraava moduuli, jonka valtuutettu huoltopiste voi asentaa moduulin sijoituspaikkaan [1-2]:

- Pistorasiamoduuli jossa jatkuvan virran syöttö.

10.2 Systainer-telakka

Imurin yläpinta toimii Systainereiden kiinnityspaikkana:

Systainer ripustetaan kätevästi Systainer-telineeseen – ks. kuva [10a].

Jos haluat liittää Systainerin kiinteästi imuriin, imurin yläosaan on kiinnitettävä Systainer-adapteri 4 ruuvilla – ks. kuva [10b].

11 Ympäristönsuojelu / Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

REACh

REACh on vuodesta 2007 lähtien koko Euroopassa voimassaoleva kemikaaleja koskeva asetus. Käytämme kemikaaleja tuotteidemme valmistuksessa ja olemme tietoisia tiedotusvelvollisuudestamme asiakkaillemme. Olemme avanneet asiakkaitamme varten seuraavan Web-sivuston, josta voit aina katsoa viimeisimmät tiedot tuotteissamme mahdollisesti käytettävistä aineista: http://www.tts-protool.com/reach

12 Takuu

Annamme takuun laitteillemme materiaalija valmistusvirheiden osalta maakohtaisten lakimääräysten mukaan, kuitenkin vähintään 12 kuukaudeksi. EU-maissa takuuaika on 24 kuukautta (lasku tai vastaanottotodistus toimii tositteena).

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta, epäasianmukaisesta käsittelystä, käyttäjän itse aiheuttamista vahingoista tai käyttöoppaan ohjeiden vastaisesta käytöstä, tai jotka olivat tiedossa ostohetkellä. Takuu ei kata myöskään vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin PROTOOLin valmistamien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käytöstä.

Voimme hyväksyä takuuvaateet ainoastaan silloin, kun laite lähetetään purkamattomana laitteen toimittajalle tai valtuutetulle PROTOOL-huoltokorjaamolle. Säilytä käyttöohjeet, turvaohjeet, varaosalista ja ostotosite hyvässä tallessa. Muilta osin pätevät aina viimeisimmät valmistajan takuuehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehitystyön myötä pidätämme oikeudet muutoksiin näihin teknisiin tietoihin nähden.

13 Todistus standardinmukaisuudesta

Imuri	Sarjanumero
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti: 2006/42/EY, 2004/108/EY.

Kaikkia määräyksiä on käytetty tämän todistuksen antamisajankohtana voimassa olleiden muutosten ja lisäysten sanamuodossa ilman niiden erillistä siteeraamista.

Tekninen aineisto on tallennettuna valmistajalla.

CE 10

Stanislav Jakeš
Tutkimus- ja kehtysjohtaja
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Tekniske data

Udsugningsaggregat		VCP 260 E / VCP 480 E
Spænding		220 – 240 V
Optagen effekt		350 – 1200 W
Tilslutningsværdi til maskinens stikdåse maks.	EU	2400 W
	CH	1100 W
Maks. luftmængde, turbine		234 m³/h (3900 l/min)
Undertryk maks., turbine		24000 Pa
Filteroverflade		6318 cm²
Støvsugerslange		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Netledningens længde		7,5 m
Lydtryksniveau iht. EN 60704-2-1		71 dB (A)
Kapslingsklasse		IP X4
Beholderstørrelse	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Mål L × B × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Vægt	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Indhold

1 Tekniske data 73
2 Symboler 73
3 Betjeningselementer 74
4 Anvendelse 74
5 Sikkerhedsanvisninger 74
6 Ibrugtagning 75
6.1 Første ibrugtagning 75
6.2 Til-/frakobling 75
7 Indstillinger 76
7.1 Indstil slangediameteren (kun til støvklasse M) 76
7.2 Tilslutning af el-værktøj 76
7.3 Regulering af sugeeffekten 76
7.4 Aktivering af bremsen 76
7.5 Temperatursikring 76
7.6 Udskiftning af filterpose 76
7.7 Udskiftning af affaldssæk 76
7.8 Volumenstrømovervågning 77
8 Arbejde 77
8.1 AUTOClean – Rens fladfiltret 77
8.2 Udsugning af tørre stoffer 77
8.3 Opsugning af væske 78
8.4 Antistatic-systemet 78
8.5 Efter arbejdet 78
9 Vedligeholdelse og pleje 78
9.1 Udskiftning af fladfilter 79
9.2 Tømning af støvbeholder 79
10 Tilbehør 79
10.1 Modulstikplads 79
10.2 Systainer-depot 79
11 Miljøbeskyttelse / Bortskaffelse 79
12 Garanti 80
13 Konformitetserklæring 80

2 Symboler

Advarsel om generel fare

Advarsel om elektrisk stød

Brug støvmaske!

≥ 1 mg/m³ (støvklasse L)

≥ 0,1 mg/m³ (støvklasse M)

Læs vejledning / anvisninger

Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald

► Bemærk, tip

3 Betjeningselementer

[1-1] Sugeåbning
[1-2] Modulslot
[1-3] Stikdåse
[1-4] Slangeholder
[1-5] Håndgreb
[1-6] Tilbehørsholder
[1-7] Automatisk rengøring
[1-8] Sugekraftregulering
[1-9] Kontakt
[1-10] Indstilling af slangediameter (kun til støvklasse M)
[1-11] Lukkeklemme
[1-12] Støvbeholder
[1-13] Håndtag
[1-14] Bremse
[1-15] Lukkeprop (kun til støvklasse M)

4 Anvendelse

Apparatet er egnet til opsugning af tørre, ikke brændbare støvtyper og væsker med MAK-værdier:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (støvklasse L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (støvklasse M)

Landespecifikke angivelser vedr. arbejdsgrænseværdier skal overholdes.

Apparatet er egnet til kommerciel brug som f. eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, butikker, kontorer, udlejningsforretninger.

Enhver anden form for brug regnes for ikke at være i overensstemmelse med formålet. For skader, som resulterer heraf, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Til hensigtsmæssig brug hører også overholdelsen af de servicerings- og vedligeholdelsesforskrifter, som fabrikanten foreskriver.

5 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- Denne maskine er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne og/eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan maskinen skal anvendes. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- **Advarsel:** Maskinen kan indeholde sundhedsskadeligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusiv udskiftning af filteret, må kun udføres af autoriserede fagfolk med egnede værnemidler. Anvend aldrig maskinen uden komplet monteret filtersystem.
- Ved håndtering og udsugning af sundhedsskadeligt støv skal de nationalt gældende sikkerhedsforskrifter samt materialeproducentens anvisninger altid overholdes.
- Ved brug som støvudskiller må der ved udsugning af støv, som overskrider grænseværdien, eller ved et væsentligt omfang af ege- eller bøgetræsstøv kun udsuges én enkelt støvkilde (el- eller trykluftværktøj).
- **Eksplosions- og brandfare:** Opsug ikke gnister eller varmt støv, opsug ikke brændbart eller eksplosivt støv (f.eks. magnesium, aluminium, med undtagelse af træ), opsug ikke brændbare og eksplosive væsker (f.eks. benzin, fortynder), opsug ikke aggressive væsker/faste stoffer (f.eks. syrer, lud, opløsningsmiddel). Denne støvsuger er beregnet til udsugning af lakstøv. Brug maskinen i et tilstrækkeligt ventileret rum (overhold nationale arbejdssikkerhedsregler).
- Undgå at beskadige netledningen (f.eks. ved at køre hen over ledningen, hive i ledningen, …). Beskyt maskinen mod varme, olie og skarpe kanter. Træk ikke stikket ud af stikdåsen ved at hive i kablet.
- Kontroller jævnligt stik og kabel, og lad et autoriseret serviceværksted udskifte disse ved defekter. Netledningen skal udskiftes med den type, der er angivet i reservedelslisten.

- Udsæt ikke maskinen for regn.
- Maskinen må kun anvendes af personer, som er instrueret i betjeningen af maskinen og er blevet pålagt anvendelse heraf.
- Før brug skal operatøren have informationer, anvisninger og uddannelse vedrørende brugen af maskinen og de stoffer, der skal anvendes, herunder vedrørende den sikre fremgangsmåde ved bortskaffelse af det optagne materiale.
- Tilslut for en sikkerheds skyld kun maskinen til en jordet stikdåse.
- Brug kun maskinens stikdåse til det formål, der er angivet i vejledningen.
- Brug kun originalt PROTOOL tilbehør.
- Træk stikket ud af stikdåsen inden vedligeholdelse og rengøring, eller hvis maskinen ikke anvendes.
- Løft eller transporter aldrig maskinen i håndgrebet ved hjælp af krankroge eller løftegrej.

6 Ibrugtagning

⚠⚠ ADVARSEL

Ikke-tilladt spænding eller frekvens!
Fare for ulykke

Forsyningsspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.

6.1 Første ibrugtagning

Åbn lukkeklemmerne [2-2], og tag maskinens overdel [2-1] af.

Fjern tilbehørsdelene fra støvbeholderen [2-3] og emballagen!

Isæt lukkeproppen [1-15] i udsugningsåbningen [1-1] (kun til støvklasse M).

Ilæg en filterpose eller en affaldssæk i støvbeholderen (se kapitel 7.6 og 7.7).

Sæt overdelen [2-1] på, og luk lukkeklemmerne [2-2].

Monter tilbehørssættet på bagsiden af støvsugeren.

Sæt støvsugerslangen på maskinen.

Tilbehørssæt

Hæng tilbehørssættet fast på den øverste del [2-1] og fastgør det med disse to skruer [2-5].

Tilbehørssættet er udstyret med en rørholder, der har plads til tre rør.

Hvis rørholderen ikke skal bruges, kan du afmontere denne uden brug af værktøj: løft lasken, vip rørholderen bagud og tag den af – se figuren [2].

Det sammenbyggede støvsugerrør med gulvdysen kan du fastgøre i fordybningen på tilbehørssættet. Adapteren på røret skal være fastgjort i den korrekte position – se figuren [2].

6.2 Til-/frakobling

► Stik netstikket i en beskyttelsesjordet stikdåse.

⚠ ADVARSEL

Fare for kvæstelser ved utilsigtet start af værktøj

Kontroller, om det tilsluttede værktøj er slukket, inden kontakten drejes til "AUTO" eller "MAN".

Afbryderen [1-9] er en start-stop-kontakt.

Kontaktstilling "0"

Maskinens stikdåse [1-3] er spændingsløs, støvsugeren er slukket.

Kontaktstilling "MAN"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter.

Kontaktstilling "Auto"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter, når det tilsluttede værktøj tændes.

7 Indstillinger

7.1 Indstil slangediameteren (kun til støvklasse M)

Indstil slangediamterindstillingen [1-10] på den tilsluttede slangediameter.

Dette sikrer, at lufthastigheden i sugeslangen måles korrekt.

7.2 Tilslutning af el-værktøj

⚠⚠ ADVARSEL

Fare for kvæstelser

Vær opmærksom på stikdåsens maksimale tilslutningseffekt (se kapitlet Tekniske data).

El-værktøjet skal være slukket, når stikket sættes i eller trækkes ud.

Tilslut el-værktøjet til stikdåsen [1-3].

7.3 Regulering af sugeeffekten

Sugeeffekten kan reguleres med sugekraftreguleringen [1-8]. Det muliggør en præcis tilpasning til det forskellige materiale, som skal suges op.

7.4 Aktivering af bremsen

Ved lægge den sorte bremsearm ned [1-14] undgås det, at støvsugeren ruller væk. Løft til det formål lidt op i støvsugeren foran, og tryk den sorte bremsearm ned, indtil den går i indgreb. Frigør den ved at trykke på den arm [1-13].

7.5 Temperatursikring

Temperatursikringen beskytter støvsugeren mod overophedning ved at afbryde støvsugeren, inden der nås en kritisk temperatur.

► Sluk støvsugeren, og lad den afkøle i ca. 5 minutter.

Opsøg et PROTOOL serviceværksted, hvis støvsugeren derefter ikke kan tændes igen.

7.6 Udskiftning af filterpose

Fjernelse af filterpose [3]

Åbn lukkeklemmerne [2-2], og tag maskinens overdel [2-1] af.

Fjern filterposen.

Bortskaf den brugte filterpose i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser.

Rengør støvbeholderen [2-3].

Isætning af filterpose [4]

Læg en ny filterpose i (ill. [4]).

Vigtigt: Tryk filterposens muffe kraftigt på indsugningsstykket.

Sæt overdelen [2-1] på, og luk lukkeklemmerne [2-2].

► Pas på med, at filterposen ikke kommer i klemme mellem over- og underdelen.

7.7 Udskiftning af affaldssæk

Fjernelse af affaldssæk [5]

Luk udsugningsåbningen [1-1] med lukkeproppen [1-15] (standardudstyr ved VCP 260/480 M).

Åbn lukkeklemmerne [2-2], og tag maskinens overdel [2-1] af.

Luk affaldssækken.

Fjern affaldssækken.

Bortskaf den brugte affaldssæk i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser.

Rengør støvbeholderen [2-3].

Isætning af affaldssæk [6]

Læg en ny affaldssæk i beholderens indsugningsstuds, og fastgør den.

Vigtigt: Åbningerne i siden af affaldssækken skal ligge inden for støvbeholderen. Sørg for, at låseriglen går i indgreb.

Læg affaldssækken over kanten af beholderen.

⚠ Sørg for, at kontakterne [9-2] er blotlagte.

Sæt overdelen [2-1] på, og luk lukkeklemmerne [2-2].

7.8 Volumenstrømovervågning

Hvis lufthastigheden i støvsugerslangen falder til under 20 m/s, lyder der af sikkerhedsmæssige årsager et akustisk advarselssignal (kun til støvklasse M).

Mulige årsager	Afhjælpning
Sugekraftregulering [1-8] indstillet til for lav værdi.	Indstil sugekraftreguleringen til en højere værdi (se kapitel 7.3).
Drejeknappen [1-10] er ikke indstillet på den pågældende slangediameter (kun til støvklasse M).	Indstil den korrekte slangediameter.
Støvsugerslange tilstoppet eller knækket.	Fjern tilstopningen eller knækket.
Filterpose/affaldssæk fuld.	Isæt en ny filterpose (se kapitel 7.6).
Fladfilter tilsmudset.	Rens fladfiltret (se kapitel 8.1). Udskift fladfiltret (se kapitel 9.1).
Fejl i overvågningselektronikken.	Få fejlen afhjulpet af et PROTOOL serviceværksted.
Vådsugning.	Funktionssikkerheden er intakt, ingen handling krævet.

8 Arbejde

8.1 AUTO*Clean* – Rens fladfiltret

For at sikre en ensartet høj sugekapacitet ved fint støv kan du på drejeknappen [1-7] indstille frekvensen for den automatiske rengøring trinløst. Anvend kun den automatiske rengøring sammen med en affaldssæk (skal opfylde støvklasse 'M'). Brug altid en filtersæk ved frakoblet rengøringsproces (ikke ved vådsugning).

⚠ Sæt drejeknappen [1-7] på position 0 ved vådstøvsugning og arbejde med filterposen.

Ved store støvmængder er den optimale funktion kun sikret ved tilkoblet rengøring.

Manuel rengøring

AC Ved faldende sugekapacitet kan rengøringen startes manuelt ved at dreje maskinkontakten [1-9] hen på symbolet AC på den ene af maskinkontaktens to sider.

Ved meget kraftig tilsmudsning af fladfiltret anbefaler vi en fuldstændig rengøring:

Sæt sugekraftreguleringen [1-8] til maksimal sugekapacitet.

Luk dyse- eller sugeslangeåbningen med håndfladen i 10 sekunder.

Drej maskinkontakten [1-9] hen på symbolet AC.

Ved intensiv brug med meget klæbende støv er det under visse omstændigheder nødvendigt at rengøre fladfiltret mekanisk (f.eks. ved udsugning). Brug åndedrætsværn!

8.2 Udsugning af tørre stoffer

⚠ FORSIGTIG

Sundhedsskadeligt støv

Beskadigelse af luftvejene

Anvend ved udsugning af sundhedsskadelige stoffer en filterpose eller en affaldssæk!

Brug kun maskinen, hvis volumenstrømovervågningen fungerer.

Vær opmærksom på følgende ved udsugning af støv fra el-værktøj:

Hvis afgangsluften føres tilbage til rummet, skal der være en tilstrækkelig **luftudskiftningsrate L** i rummet. For at overholde de krævede grænseværdier må den tilbageførte luftmængde maksimalt udgøre 50% af friskluftmængden (rumvolumen V_R x luftudskiftningsrate L_W). Overhold også de regionale bestemmelser.

Bemærk: Et fugtigt fladfilter tilstoppes hurtigere, hvis der udsuges tørre stoffer. Af denne grund bør fladfiltret tørres før opsugning af støv eller udskiftes med et tørt.

8.3 Opsugning af væske

Fjern filterposen eller affaldssækken før opsugning af væske (se kapitel 7.6, 7.7). Det anbefales at benytte et specielt vådfilter.

Ved opnåelse af det maksimale væskeniveau afbrydes udsugningen automatisk.

⚠ FORSIGTIG

Udstrømmende skum og væske

► Sluk straks for maskinen, og tøm støvbeholderen.

8.4 Antistatic-systemet

Under udsugningen opstår der statisk elektricitet på grund af gnidning i støvsugerslangen. Brugeren mærker dette i form af elektrisk stød. Støvsugeren er som standard udstyret med et antistatic-system, som afleder den statiske elektricitet. Det kræver dog, at den vedlagte antistatiske støvsugerslange benyttes.

8.5 Efter arbejdet

Sluk støvsugeren, og træk stikket ud.

Rengør fladfiltret automatisk eller manuelt (se kapitel 8.1).

Tøm støvbeholderen.

Sno kablet over forhøjningen på tilbehørssættet. Klem kabelenden ind i fordybningen – se billedet [10].

Klap slangeholderen opad. Sno slangen rundt om sugemuffen og slangeholderens bøjle. Skub slangeenden over bøjlen.

⚠ FORSIGTIG

Sundhedsskadeligt støv

Beskadigelse af luftvejene

Støvsug og aftør støvsugeren sammen med alt tilbehør (indvendig og udvendig), inden den fjernes fra det tilsmudsede område.

Dele, som ikke kan rengøres fuldstændigt, skal transporteres i en lufttæt plastiksæk.

Brug åndedrætsværn!

⚠ Opbevar kun denne maskine indendørs.

► Stil støvsugeren i et tørt rum, beskyttet mod ubeføjet brug.

9 Vedligeholdelse og pleje

⚠ ADVARSEL

Risiko for kvæstelser, elektrisk stød

Træk altid netstikket ud af stikkontakten før alle service- og vedligeholdelsesarbejder!

Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, der kræver at motorhusets åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.

Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret specialværksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.

Overhold følgende anvisninger:

- Mindst en gang om året skal producenten eller en instrueret person gennemføre en støvteknisk kontrol, f.eks. med hensyn til beskadigelse af filteret, maskinens tæthed og kontrolanordningernes funktion.
- Ved udførelse af vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal alle tilsmudsede genstande, som ikke kan rengøres tilfredsstillende, bortskaffes. Sådanne genstande skal bortskaffes i tætte poser i overensstemmelse med de gældende bestemmelser for bortskaffelse af sådant affald.
- I forbindelse med vedligeholdelse udført af brugeren skal maskinen skilles ad, rengøres og vedligeholdes, for så vidt dette er muligt, uden at dette medfører fare for vedligeholdelsespersonalet eller andre personer. Egnede forholdsregler omfatter desinficering før adskillelse, sikring af lokalt filtreret tvangsudluftning, hvor maskinen skal adskilles, rengøring af vedligeholdelsesområdet og egnede personlige værnemidler.

9.1 Udskiftning af fladfilter

BEMÆRK

Beskadigelse af motoren

Foretag aldrig udsugning uden monteret fladfilter, da dette kan beskadige motoren.

Åbn lukkeklemmerne [2-2], og tag maskinens overdel [2-1] af.

Drej maskinens overdel, så fladfiltret vender opad (figur [7]).

Omstil armen [7-3], og tag holderen [7-2] af.

Fjern det brugte fladfilter [7-1], og erstat det med et nyt.

Bortskaf det brugte fladfilter i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser.

Fjern det støv der ved skift er faldet om bag hovedfilteret.

Indsæt holderen [7-2], og omstil armen [7-3], indtil den går i indgreb.

Sæt overdelen [2-1] på, og luk lukkeklemmerne [1-11].

9.2 Tømning af støvbeholder

Støvbeholderen [2-3] kan tømmes, når overdelen er taget af.

► Rengør jævnligt niveausensorerne [9-1] med en blød klud efter opsugning af væske, og undersøg dem for beskadigelser.

10 Tilbehør

Anvend udelukkende det originale PROTOOL-tilbehør og PROTOOL-forbrugsmateriale, som er beregnet til maskinen, da disse systemkomponenter er tilpasset optimalt til hinanden. Ved anvendelse af tilbehør og forbrugsmateriale af andre mærker skal man regne med en forringelse af arbejdsresultaterne og en begrænsning af garantien. Alt efter anvendelse kan maskinen opslides hurtigere eller brugeren belastes mere end nødvendigt. Pas derfor på dig selv, maskinen og garantien ved udelukkende at anvende originalt PROTOOL-tilbehør og PROTOOL-forbrugsmateriale!

Bestillingsnumrene for tilbehør og filter kan du finde i dit PROTOOL-katalog eller på internettet under "www.protool.com".

10.1 Modulstikplads

Til udvidelse af sugeenheden er følgende modul til rådighed, som kan monteres på modulstikpladsen [1-2] på et autoriseret kundeserviceværksted:

- Stikdåsemodul med permanent strømtilførsel.

10.2 Systainer-depot

Støvsugerens overflade anvendes som systainer-platform:

Systaineren kan man isætte i systainerholderen – se billedet [10 a].

Hvis systaineren skal forbindes fast med støvsugeren, skal der på den øverste del fastgøres en systaineradapter med 4 skruer – se billedet [10 b].

11 Miljøbeskyttelse / Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

REACH

Kemikalieloven REACH trådte i kraft i 2007 og er gældende i hele Europa. Som "downstream-bruger" af kemikalier, dvs. producent af produkter, tager vi vores informationspligt over for kunderne alvorligt. På følgende hjemmeside finder du altid aktuelle informationer om de stoffer fra kandidatlisten, som vores produkter kan indeholde: http://www.tts-protool.com/reach

12 Garanti

I henhold til de respektive landes lovmæssige bestemmelser yder vi garanti for materiale- eller produktionsfejl, dog mindst på en periode af 12 måneder. I EU-medlemsstaterne udgør garantiperioden 24 måneder (faktura eller følgeseddel gælder som dokumentation).

Garantien dækker ikke fejl, der måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning, ukorrekt håndtering eller fejl, der forårsages af brugeren eller anden anvendelse, der er i modstrid med brugsanvisningen eller fejl, der var kendt ved købet. Garantien dækker heller ikke fejl, der skyldes anvendelse af ikke-originalt PROTOOL-tilbehør og -forbrugsmateriale.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen sendes uadskilt til leverandøren eller til et autoriseret PROTOOL-serviceværksted. Opbevar brugsanvisningen, sikkerhedsanvisninger, reservedelslisten og kvitteringen på et sikkert sted. Desuden gælder de til enhver tid gældende garantibetingelser fra producenten.

Bemærk

På grund af kontinuerligt forsknings- og udviklingsarbejde forbeholder vi os ret til ændringer af de heri anførte tekniske specifikationer.

13 Konformitetserklæring

Udsugningsaggregat	**Serienr.**
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Vi erklæerer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF.

Alle forskrifter blev anvendt i version af deres ændringer og tillæg gældende i udgivelsestid af denne erklæring uden deres citering.

Teknisk dokumentation kan rekvireres hos producenten.



CE 10

Stanislav Jakeš
Forskning og udvikling
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

Originalbrugsanvisning

(N)

1 Tekniske data

Avsugapparat		VCP 260 E / VCP 480 E
Nettspenning		220 – 240 V
Opptatt effekt		350 – 1200 W
Tilslutningseffekt på verktøykontakt maks.	EU	2400 W
	CH	1100 W
Volumstrøm (luft) maks., turbin		234 m³/h (3900 l/min)
Undertrykk, maks., turbin		24000 Pa
Filteroverflate		6318 cm²
Sugeslange		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Lengde på strømkabelen		7,5 m
Lydtrykknivå iht. EN 60704-2-1		71 dB (A)
Beskyttelsesgrad		IP X4
Beholdervolum	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Mål L × B × H	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Vekt	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Innhold

1 Tekniske data 81
2 Symboler 81
3 Betjeningselementer 82
4 Bruk 82
5 Sikkerhetsforskrifter 82
6 Igangsetting 83
6.1 Første gangs bruk 83
6.2 Slå på og av 83
7 Innstillinger 84
7.1 Juster slangediameteren (kun for støvklasse M) 84
7.2 Tilkobling av elektroverktøy 84
7.3 Justering av sugekraft 84
7.4 Festing av bremse 84
7.5 Temperatursikring 84
7.6 Bytte av filterpose 84
7.7 Bytte av avfallspose 84
7.8 Volumstrømovervåkning 85
8 Arbeid 85
8.1 AUTOClean – Rengjøring av hovedfilter 85
8.2 Suging av tørre stoffer 85
8.3 Suging av væske 86
8.4 Det antistatiske systemet 86
8.5 Etter arbeidet 86
9 Vedlikehold og pleie 86
9.1 Bytte av hovedfilter 87
9.2 Tømming av smussbeholderen 87
10 Tilbehør 87
10.1 Modulholder 87
10.2 Feste for kasse 87
11 Miljøvern / Deponering 87
12 Garanti 88
13 Erklæring av konformitet 88

2 Symboler


Advarsel mot generell fare


Advarsel om elektrisk støt


Bruk maske mot støv!


≥ 1 mg/m³ (støvklasse L)


≥ 0,1 mg/m³ (støvklasse M)


Les anvisning / merknader


Ikke kommunalt avfall

► Merknad, tips

3 Betjeningselementer

[1-1] Sugeåpning
[1-2] Modulkontakt
[1-3] Apparatkontakt
[1-4] Slangeholder
[1-5] Håndtak
[1-6] Utstyrsbeholder
[1-7] Automatisk rengjøring
[1-8] Sugekraftregulering
[1-9] Apparatbryter
[1-10] Slangetverrsnitt-Innstilling (kun for støvklasse M)
[1-11] Låseklemme
[1-12] Smussbeholder
[1-13] Håndtak
[1-14] Brems
[1-15] Plugg (kun for støvklasse M)

4 Bruk

Maskinen er egnet for oppsuging av tørt, ikke brennbart støv og oppsuging av væsker med MAK-verdier:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (støvklasse L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (støvklasse M)

Regler for de enkelte land når det gjelder grenseverdier for arbeid (AGW), må følges.

Maskinen er egnet for industriell bruk, for eksempel på følgende områder: hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, forretninger, kontorer, utleieforretninger.

Enhver anvendelse utover dette er å anse som ikke korrekt. Produsenten bærer intet ansvar for skader som oppstår grunnet slik anvendelse.

Korrekt anvendelse omfatter også overholdelse av drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelsene som er foreskrevet av produsenten.

5 Sikkerhetsforskrifter

⚠ VARSEL!

Les alle sikkerhetsregler og anvisninger. Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- Dette apparatet må ikke brukes av personer (herunder barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller personer som ikke har tilstrekkelig erfaring/kunnskaper, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller har fått informasjon om hvordan de skal bruke apparatet av denne personen. Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- **Advarsel:** Apparatet kan inneholde helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, herunder bytte av filter, skal bare foretas av autoriserte fagpersoner med egnet verneutstyr. Apparatet skal ikke brukes uten komplett installert filtersystem.
- Når du omgås og støvsuger helsefarlig støv er det viktig at du følger sikkerhetsforskriftene for ditt land og materialprodusentens anvisninger.
- I støvsugerdrift må det ved suging av støv som overskrider grenseverdien eller ved betydelige mengder eke- og bøketrestøv bare suges av fra én eneste støvkilde (elektro- eller trykkluftverktøy).
- **Eksplosjons- og brannfare:** Ikke sug opp gnister eller varmt støv; ikke sug opp brennbart eller eksplosivt støv (f.eks. magnesium, aluminium, med unntak av tre); ikke sug opp brennbar eller eksplosiv væske (f.eks. bensin, tynner); ikke sug opp aggressive væsker / tørre stoffer (f.eks. syrer, baser, løsemidler). Denne mobile støv-/våtsugeren er egnet til å suge opp lakkstøv. Bruk apparatet i rom med tilstrekkelig ventilasjon (følg nasjonale arbeidsmiljøbestemmelser)!
- Unngå skader på strømkabelen (f.eks. ved å kjøre over den, trekke i den,…). Beskytt den mot sterk varme, olje og skarpe kanter. Ikke trekk i kabelen når du skal ta støpselet ut av stikkontakten.

- Kontroller støpsel og ledning regelmessig. De må byttes ut av autorisert kundeservice- verksted dersom de har fått skader. Strømkabelen skal bare byttes ut med den typen som er angitt i reservedelslisten.
- Ikke utsett apparatet for regn.
- Apparatet må bare benyttes av personer som er opplært i håndtering av apparatet og som har som arbeidsoppgave å bruke apparatet.
- Før bruk må operatøren få informasjon, anvisninger og opplæring i bruken av apparatet og de typer stoffer som apparatet skal brukes på, inklusive sikker håndtering og bortskaffing av det oppsugde materialet.
- Av sikkerhetsgrunner må apparatet bare kobles til jordet stikkontakt.
- Kontakten på apparatet skal bare brukes slik det er beskrevet i instruksjonsboken.
- Bruk bare originalt PROTOOL-tilbehør.
- Trekk støpselet ut av kontakten når apparatet ikke brukes, og før vedlikehold og rengjøring av apparatet.
- Apparatet må ikke løftes og transporteres i håndtaket ved hjelp av krankrok eller løfteinnretning.

6 Igangsetting

⚠⚠ ADVARSEL

Ikke tillatt spenning eller frekvens!
Fare for ulykker
Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.

6.1 Første gangs bruk

Åpne låseklemmene [2-2] og ta av apparatets overdel [2-1].

Ta tilbehørsdelene ut av smussbeholderen [2-3] og emballasjen!

Monter stoppluggen [1-15] i sugeåpningen [1-1] (kun for støvklasse M).

Legg en filter- eller avfallspose i smussbeholderen (se kapittel 7.6 og 7.7).

Sett på overdelen [2-1] og lukk låseklemmene [2-2].

Monter utstyrsboksen på baksiden av sugeren.

Koble sugeslangen til apparatet.

Utstyrsboks

Heng utstyrsboksen på overkanten [2-1] og fest den med to skruer [2-5].

Utsyrsboksen er utustet med en rørholder som har plass for tre rør.

Hvis ikke rørholderen benyttes, kan demonteres uten bruk av verktøy: løft lasken, vipp røret bakover og ta det av – se figuren [2].

Sugerøret som er montert sammen med munnstykket kan enkelt festes i sporet på utstyrsboksen. Adapteren må festes i riktig stilling – se figuren [2].

6.2 Slå på og av

► Sett nettstøpselet inn i en jordet stikkkontakt.

⚠ ADVARSEL

Skaderisiko ved ukontrollert start av verktøyet
Før du dreier bryteren i posisjon "AUTO" eller "MAN", må du passe på at det tilkoblede verktøyet er slått av.

Bryteren [1-9] er også av/på-bryter.

Bryterposisjon '0'

Apparatkontakt [1-3] er strømløs, den mobile støv-/våtsugeren er slått av.

Bryterposisjon 'MAN'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende, støv-/våtsugeren starter.

Bryterposisjon 'Auto'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende. Støv-/våtsugeren starter når verktøyet som er koblet til, slås på.

7 Innstillinger

7.1 Juster slangediameteren (kun for støvklasse M)

Still inn slangediameteren – Innstilling [1-10] for den tilkoblede slangediameteren.

Dette sikrer at lufthastigheten i sugeslangen måles korrekt.

7.2 Tilkobling av elektroverktøy

⚠⚠ ADVARSEL

Fare for personskader

Overhold de maksimale tilkoblingsverdiene på apparatkontakten (se kapittelet Tekniske data).

Pass på at verktøyet er slått av før støpselet settes i eller tas ut.

Koble elektroverktøyet til apparatkontakten [1-3].

7.3 Justering av sugekraft

Med sugekraftreguleringen [1-8] kan sugekraften reguleres. Det gjør det mulig med presis tilpassing til forskjellige typer suging.

7.4 Festing av bremse

Ved å skifte posisjon på den svarte bremsehendelen [1-14] unngår du at den mobile støv-/våtsugeren ruller bort. Løft støv-/våtsugeren forsiktig opp på forsiden og trykk den svarte bremsehendelen nedover til den smekker på plass. For å løsne hendelen trykker du på den hendelen [1-13].

7.5 Temperatursikring

Som beskyttelse mot overoppheting slår en temperatursikring støv-/våtsugeren av innen den oppnår en kritisk temperatur.

► Slå av den mobile støv-/våtsugeren og la den avkjøle i ca. 5 minutter.

Hvis den mobile støv-/våtsugeren ikke kan slås på igjen etterpå, må du ta kontakt med PROTOOL kundeservice.

7.6 Bytte av filterpose

Ta ut filterpose [3]

Åpne låseklemmene [2-2] og ta av apparatets overdel [2-1].

Ta ut filterposen.

Kvitt deg med den brukte filterposen i overensstemmelse med lokale regler for avfallshåndtering.

Rengjør smussbeholderen [2-3].

Sette inn filterpose [4]

Sett i en ny filterpose (bilde [4]).

Viktig: Trykk filterposemuffen kraftig på åpningen.

Sett på overdelen [2-1] og lukk låseklemmene [2-2].

► Pass på at filterposen ikke blir klemt mellom over- og underdelen.

7.7 Bytte av avfallspose

Ta ut avfallspose [5]

Lukk sugeåpningen [1-1] med pluggen [1-15] (standardutstyr for VCP 260/480 M).

Åpne låseklemmene [2-2] og ta av apparatets overdel [2-1].

Lukk avfallsposen.

Ta ut avfallsposen.

Kvitt deg med den brukte avfallsposen i overensstemmelse med lokale regler for avfallshåndtering.

Rengjør smussbeholderen [2-3].

Sette i ny avfallspose [6]

Legg en ny avfallspose i innsugingsstussen på beholderen og lås denne.

Viktig: Sideåpningene på avfallsposen må være innenfor smussbeholderen. Pass på at låsen går ordentlig i.

Legg avfallsposen over kanten på beholderen.

⚠ Pass på at kontaktene er [9-2] frie.

Sett på overdelen [2-1] og lukk låseklemmene [2-2].

7.8 Volumstrømovervåkning

Dersom lufthastigheten i sugeslangen kommer under 20 m/s, lyder det av sikkerhetsgrunner et akustisk varselssignal (kun for støvklasse M).

Mulige årsaker	Tiltak
Sugekraftregulering [1-8] er stilt inn på for lav verdi.	Sett sugekraftreguleringen på en høyere verdi (se kapittelet 7.3).
Bryteren [1-10] er ikke innstilt på slangediameteren som er montert (kun for støvklasse M).	Juster korrekt slangediameter.
Sugeslangen er tilstoppet eller har fått en knekk.	Fjern eventuell tilstoppelse i eller knekk på slangen.
Filterposen/avfallsposen er full.	Sett i ny filterpose (se kapittelet 7.6).
Hovedfilteret er tilsmusset.	Rengjør hovedfilteret (se kapittelet 8.1). Skift hovedfilteret (se kapittel 9.1).
Feil i overvåkingselektronikken.	Ta kontakt med PROTOOL kundeservice for å løse problemet.
Våtsuging.	Funksjonssikkerheten er ikke begrenset, ingen tiltak nødvendig.

8 Arbeid

8.1 AUTO*Clean* – Rengjøring av hovedfilter

For å oppnå en jevnt høy sugekraft for fint støv, kan du stille inn [1-8] frekvensen for automatisk rengjøring trinnløst på bryteren. Bruk bare automatisk rengjøring i forbindelse med en avfallspose (oppfyllelse av støvklasse 'M'). Benytt alltid en filterpose ved rengjøring (unntatt ved suging av fuktighet).

⚠ Sett bryteren i stilling 0 ved våtsuging og arbeid med filterpose [1-8].

Ved større støvmengder oppnås den optimale funksjonen kun når rengjøring er innkoblet.

Manuell rengjøring

AC Dersom sugekraften blir dårligere, kan du starte rengjøringen manuelt ved å dreie apparatbryteren [1-9] til symbolet AC på en av sidene av apparatbryteren.

Hvis hovedfilteret er svært tilsmusset, anbefaler vi komplett rengjøring:

Still sugekraftreguleringen [1-8] på maksimal sugeeffekt.

Steng åpningen på dysen eller sugeslangen med håndflaten i 10 sekunder.

Drei apparatbryteren [1-9] til symbolet AC.

Ved intensiv bruk og støv som sitter godt fast, kan det være nødvendig å rengjøre hovedfilteret mekanisk (f.eks. ved støvsuging). Bruk åndedrettsvern!

8.2 Suging av tørre stoffer

⚠ PASS PÅ

Helseskadelig støv

Skader på luftveiene

Bruk filter- eller avfallspose når du suger opp helseskadelige stoffer!

Bruk apparatet bare når volumstrømovervåkningen virker.

Pass på følgende ved suging av støvet fra arbeidende elektroverktøy:

Når utblåsningsluften ledes tilbake ut i rommet, må det være tilstrekkelig **luftsirkulasjonsrate L** i rommet. For å overholde de nødvendige grenseverdiene, må den tilførte volumstrømmen være maksimalt 50 % av friskluftvolumstrømmen (romvolum V_R x luftsirkulasjonsrate L_W). Ta i tillegg hensyn til de regionale bestemmelsene.

Pass på følgende: Et hovedfilter som er fuktig, tettes raskere når det suges tørre stoffer. Derfor bør hovedfilteret tørkes før støvsuging, eller byttes med et tørt.

8.3 Suging av væske

Fjern filter- eller avfallsposen før oppsuging av væske (se kapittelet 7.6, 7.7). Det anbefales å bruke et særskilt våtfilter.

Når det er oppnådd maksimalt fyllnivå, avbrytes sugingen automatisk.

⚠ PASS PÅ

Skum og væske som trenger ut

► Slå av apparatet umiddelbart og tøm smussbeholderen.

8.4 Det antistatiske systemet

Under suging oppstår det statisk utladning i sugeslangen på grunn av friksjon. Brukerne av apparatet kan merke den statiske utladningen som ubehagelige elektriske støt. For at slike statiske utladninger skal bli ledet bort, er den mobile støv-/våtsugeren utstyrt med antistatisk system som standard. Imidlertid må den vedlagte antistatiske sugeslangen brukes for at dette skal oppnås.

8.5 Etter arbeidet

Slå av den mobile støv-/våtsugeren og trekk ut støpselet fra kontakten.

Rengjør hovedfilteret automatisk eller manuelt (se kapittelet 8.1).

Tøm smussbeholderen.

Kveil kabelen over forhøyningen på utstyrsboksen. Klem enden av kabelen i sporet – se figuren [10].

Vipp slangeholderen opp. Kveil slangen rundt sugemuffen og bøylene for slangeholderen. Trykk enden av slangen ned på bøylen.

⚠ PASS PÅ

Helseskadelig støv

Skader på luftveiene

Rengjør den mobile støv-/våtsugeren og alt tilbehør ved å suge og tørke fullstendig av det (innvendig og utvendig) før du tar alt ut av den urene sonen.

Deler som ikke kan gjøres fullstendig rene, må forsegles i lufttett plastsekk før transport.

Bruk åndedrettsvern!

⚠ Dette apparatet skal bare oppbevares innendørs.

► Sett den mobile støv-/våtsugeren i et tørt rom som er stengt for uvedkommende.

9 Vedlikehold og pleie

⚠ ADVARSEL

Skaderisiko. Elektrisk støt

Trekk støpselet ut av kontakten før alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid på maskinen!

Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeserviceverksted.

Skadede verneinnretninger og deler må repareres eller byttes fagmessig av et godkjent verksted dersom ikke annet er oppgitt i bruksanvisningen.

Ta hensyn til følgende merknader:

- Minst én gang i året skal fabrikanten eller en særskilt opplært person foreta en støvteknisk kontroll på apparatet. Dette omfatter f. eks. skade på filteret, generell tetthet av apparatet og kontrollutstyrets funksjon.
- Ved gjennomføring av vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må alle urene gjenstander som ikke kan rengjøres på en tilfredsstillende måte, byttes ut og kastes. Slike gjenstander må bortskaffes i tette sekker i henhold til gjeldende bestemmelser for bortskaffing av slikt avfall.
- Når apparatet skal vedlikeholdes av brukeren, tas det fra hverandre, rengjøres og vedlikeholdes, så godt det lar seg gjøre, uten å innebære en fare for vedlikeholdspersonell eller andre personer. Aktuelle forholdsregler innebærer avgiftning før apparatet tas fra hverandre, filtrert ventilasjon på stedet der apparatet skal demonteres, rengjøring av vedlikeholdsområdet samt egnet personlig verneutstyr.

9.1 Bytte av hovedfilter

OBS

Skader på motoren

Sug aldri uten det innebygde hovedfilteret, fordi dette kan skade motoren.

Åpne låseklemmene [2-2] og ta av apparatets overdel [2-1].

Drei på den øvre apparatdelen slik at hovedfilteret peker oppover (bilde [7]).

Skift posisjon på hendelen [7-3] og ta av holderen [7-2].

Ta ut det brukte hovedfilteret [7-1] og bytt det med et nytt.

Kvitt deg med det brukte hovedfilteret i overensstemmelse med lokale regler for avfallshåndtering.

Fjern støv som har falt ned bak hovedfilteret ved skifting av filter.

Sett holderen [7-2] inn og legg om hendelen [7-3] til den smekker på plass.

Sett på overdelen [2-1] og lukk låseklemmene [1-11].

9.2 Tømming av smussbeholderen

Etter at du har tatt av overdelen, kan smussbeholderen [2-3] tømmes.

► Rengjør nivåføleren [9-1] regelmessig etter suging av væske, og kontroller den for skader.

10 Tilbehør

Bruk bare originalt PROTOOL-tilbehør og PROTOOL-forbruksmateriale som er laget til denne maskinen, siden disse systemkomponentene er optimalt tilpasset til hverandre. Ved bruk av tilbehør og forbruksmateriale fra andre tilbydere senkes kvaliteten på arbeidsresultatet og en sannsynlig innskrenking av garantien. Alt etter bruk kan slitasjen på maskinen eller den personlige belastningen på deg økes. Beskytt derfor deg selv, maskinen og din garantirett ved kun å benytte originalt PROTOOL-tilbehør og PROTOOL-forbruksmateriale.

Bestillingsnumrene til tilbehør og filter finner du i PROTOOL-katalogen eller på Internett under "www.protool.com".

10.1 Modulholder

For å øke avsugets bruksområde finnes følgende modul i tilbehørsprogrammet, og et autorisert serviceverksted kan montere en modulholder [1-2] for dette utstyret:

- Stikkontaktmodul med fast strømtilførsel.

10.2 Feste for kasse

Toppen av sugeren fungerer som feste for kasse:

Kassen kan enkelt hektes fast i holderne – se figuren [10a].

Hvis kassen skal festes skikkelig til sugeren må festet for overdelen festes med fire skruer – se figuren [10b].

11 Miljøvern / Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

REACh

REACh har siden 2007 vært gjeldende kjemikalievedtekt over hele Europa. Som produsent av produkter som inneholder kjemikalier, er vi bevisst på vår informasjonsplikt overfor kundene. For at vi alltid skal kunne holde deg oppdatert og gi deg informasjon om mulige stoffer i våre produkter som finnes på listen, har vi opprettet følgende nettside:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garanti

Vi garanterer mot material- eller produksjonsfeil på våre maskiner i henhold til nasjonale lover, men minst 12 måneder. Innenfor EU er garantiperioden 24 måneder (kvittering eller leveringsseddel må fremlegges som bevis).

Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning, ufagmessig behandling eller skader som er forårsaket av brukeren eller bruk som ikke er i henhold til bruksanvisningen eller som var kjent ved kjøp, dekkes ikke av garantien. Likeledes dekkes heller ikke skader som kan tilbakeføres til bruk av ikke-originalt PROTOOL-tilbehør og forbruksmaterialer.

Reklamasjoner godkjennes kun dersom maskinen sendes umontert tilbake til leverandøren eller et autorisert PROTOOL servicesenter. Oppbevar bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kjøpsbevis på et trygt sted. Ellers gjelder de til enhver tid gjeldende garantibetingelsene fra produsenten.

Merknad

På grunn av fortløpende forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer i de tekniske opplysningene i dokumentet.

13 Erklæring av konformitet

Avsugapparat	**Serienr.**
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2006/42/EF, 2004/108/EF.

Alle forskrifter ble brukt i ordlyden til deres endringer og tilføyelser, som var gyldige på tidspunktet til denne erklæringen uten at de ble sitert.

Teknisk grunnlagsmateriale finnes hos produsenten.

CE 10

Stanislav Jakeš
Forskning og utvikling
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Dados técnicos

Aspirador		**VCP 260 E / VCP 480 E**
Tensão de rede		220 – 240 V
Consumo		350 – 1200 W
Potência máx. instalada na tomada de corrente	EU	2400 W
	CH	1100 W
Fluxo volumétrico (ar) máx., turbina		234 m³/h (3900 l/min)
Vácuo máx., turbina		24000 Pa
Área do filtro		6318 cm²
Tubo flexível de aspiração		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Comprimento do cabo de ligação à rede		7,5 m
Nível de pressão acústica segundo a norma EN 60704-2-1		71 dB (A)
Tipo de protecção		IP X4
Capacidade do depósito	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Dimensões Comp. × Larg. × Alt.	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Peso	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Índice

1 Dados técnicos 89
2 Símbolos 89
3 Elementos de operação 90
4 Utilização 90
5 Instruções de segurança 90
6 Colocação em funcionamento 91
6.1 Primeira colocação em funcionamento 91
6.2 Ligar/desligar 91
7 Ajustes 92
7.1 Ajustar o diâmetro do tubo flexível (apenas para classe de poeiras M) .. 92
7.2 Conectar a ferramenta eléctrica ... 92
7.3 Regular a força de aspiração 92
7.4 Bloquear o travão 92
7.5 Protecção térmica 92
7.6 Substituir o saco de filtragem 92
7.7 Substituir o saco de remoção 92
7.8 Controlo volumétrico do fluxo 93
8 Trabalhar 93
8.1 AUTOClean – limpar o filtro principal 93
8.2 Aspirar materiais secos 93
8.3 Aspirar líquidos 94
8.4 O sistema antiestático 94
8.5 Após o trabalho 94
9 Manutenção e conservação 94
9.1 Mudar o filtro principal 95
9.2 Esvaziar o depósito para sujidade .. 95
10 Acessórios 95
10.1 Encaixe do módulo 95
10.2 Armazenamento Systainer 95
11 Protecção do meio-ambiente/ Eliminação 96
12 Garantia 96
13 Declaração de conformidade 96

2 Símbolos

Perigo geral

Advertência de choque eléctrico

Recomenda-se o uso da máscara contra poeira

≥ 1 mg/m³ (classe de pós L)

≥ 0,1 mg/m³ (classe de pós M)

Ler indicações/notas

Não pertence ao resíduo comunal

► Nota, conselho

3 Elementos de operação

[1-1] Abertura de aspiração
[1-2] Ponto de encaixe de módulos
[1-3] Tomada de corrente
[1-4] Suporte para tubo flexível
[1-5] Punho
[1-6] Depósito para acessórios
[1-7] Limpeza automática
[1-8] Regulação da força de aspiração
[1-9] Interruptor da ferramenta
[1-10] Ajuste do diâmetro do tubo flexível (só para a classe de poeiras M)
[1-11] Mola de fecho
[1-12] Depósito para sujidade
[1-13] Alavanca
[1-14] Travão
[1-15] Tampa de fecho (só para a classe de poeiras M)

4 Utilização

O aparelho é adequado para aspirar pós e líquidos secos, não combustíveis, com valores de concentração máxima no local de trabalho:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (classe de pós L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (classe de pós M)

As indicações específicas de cada país devem ser tidas em consideração, de forma individual, para os valores limite de trabalho.

O aparelho é adequado para uso industrial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios, empresas de aluguer.

Qualquer outro tipo de utilização será considerada uma utilização inadequada. Danos daí resultantes não são de responsabilidade do fabricante.

A utilização adequada inclui também a observância e o cumprimento de condições de funcio-namento, manutenção e reparo estabelecidas e indicadas pelo fabricante.

5 Instruções de segurança

⚠ AVISO!

Leia todas as indicações de segurança e instruções. A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

- Esta ferramenta não está destinada a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por pessoas responsável pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções relativamente à utilização da ferramenta. As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que elas não brincam com a ferramenta.
- **Advertência:** esta ferramenta pode conter pós prejudiciais à saúde. O esvaziamento e os trabalhos de manutenção, incluindo a substituição do filtro, só podem ser efectuados por especialistas autorizados com equipamento de protecção adequado. Não coloque a ferramenta em funcionamento sem que o sistema de filtragem esteja completamente instalado.
- Ao manusear e aspirar poeiras prejudiciais à saúde, é absolutamente necessário respeitar as normas de segurança válidas no seu país, bem como as indicações do fabricante do material.
- Ao ser utilizado para a eliminação de poeiras, só deve aspirar-se uma única fonte de pó (ferramenta eléctrica ou pneumática) ao aspirar pós que ultrapassem os valores limite ou um considerável volume de pós de madeira de carvalho ou de faia.
- **Perigo de explosão e de incêndio:** não aspirar faíscas nem pós quentes; não aspirar pós inflamáveis ou explosivos (p. ex., magnésio, alumínio, à excepção da madeira); não aspirar líquidos inflamáveis e explosivos (p. ex., gasolina, diluente); não aspirar líquidos / materiais sólidos agressivos (p. ex., ácidos, lixívias, solventes). Este aspirador móvel é adequado para a aspiração de pós de pintura. Utilizar a ferramenta num espaço suficientemente ventilado (observar as regulamentações nacionais de segurança no trabalho).
- Não danificar o cabo de ligação à rede (p. ex., passando por cima dele, puxando,…). Proteger do calor, óleo e arestas afiadas. Não puxar pelo cabo para retirar a ficha da tomada.

- Verificar periodicamente a ficha e o cabo e, em caso de danificação, mandar substituí-los numa oficina de Serviço Pós-venda autorizada. Substituir o cabo de ligação à rede apenas pelo modelo indicado na lista de peças sobresselentes.
- Não expor a ferramenta à chuva.
- A ferramenta só pode ser utilizada por pessoas formadas no seu manuseamento e encarregadas da sua utilização.
- Antes da utilização, o operador tem de receber informações, instruções e formação relativas à utilização da ferramenta e aos materiais com os quais ela será utilizada, incluindo o procedimento seguro de eliminação do material recolhido.
- Por razões de segurança, ligar a ferramenta apenas a uma tomada com protecção de terra.
- Utilizar a tomada na ferramenta apenas para a finalidade indicada no manual de instruções.
- Utilizar apenas acessórios originais PROTOOL.
- Quando não se está a utilizar a ferramenta e antes da realização de trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha da tomada.
- Não elevar e transportar a ferramenta pelo punho, por meio de guindaste ou dispositivo de elevação.

6 Colocação em funcionamento

⚠⚠ ADVERTÊNCIA

Tensão ou frequência inadmissível!

Perigo de acidente

A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.

6.1 Primeira colocação em funcionamento

Abra as molas de fecho [2-2] e retire a parte superior da ferramenta [2-1].

Retire os acessórios do depósito de sujidade [2-3] e da embalagem!

Insira o bujão roscado [1-15] no orifício de aspiração [1-1] (só para a classe de poeiras M).

Coloque um saco de filtragem ou de remoção no depósito para sujidade (consultar o capítulo 7.6 e 7.7).

Coloque a parte superior [2-1] e feche as molas de fecho [2-2].

Monte a caixa de acessórios na parte de trás do aspirador.

Ligue o tubo flexível de aspiração à ferramenta.

Caixa de acessórios

Suspenda a caixa de acessórios na parte superior [2-1] e fixe-a com dois parafusos [2-5].

A caixa de acessórios está equipada com um suporte de tubos, que oferece um espaço disponível para três tubos.

Se o suporte de tubos não for necessário, pode desmontá-lo sem quaisquer ferramentas: levante a patilha, incline para trás o suporte de tubos e retire-o – ver figura [2].

O tubo de aspiração ligado ao bocal com escova pode ser facilmente posicionado na ranhura da caixa de acessórios. O adaptador no tubo deve estar fixo na posição correcta – ver figura [2].

6.2 Ligar/desligar

► Ligue a ficha de rede a uma tomada com protecção de terra.

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos devido à entrada das ferramentas em funcionamento descontroladamente

Antes de roda o interruptor para a posição "AUTO" ou "MAN", verificar que a ferramenta conectada está desligada.

O interruptor [1-9] serve de interruptor de activação/desactivação.

Interruptor na posição '0'

A tomada [1-3] está sem corrente, o aspirador móvel está desligado.

Interruptor na posição 'MAN'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente, o aspirador móvel arranca.

Interruptor na posição 'Auto'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente, o aspirador móvel arranca ao ligar a ferramenta conectada.

7 Ajustes

7.1 Ajustar o diâmetro do tubo flexível (apenas para classe de poeiras M)

Ajuste a definição do diâmetro do tubo flexível [1-10] ao diâmetro do tubo flexível ligado.

Isto assegura que a velocidade do ar seja correctamente medida no tubo flexível de aspiração.

7.2 Conectar a ferramenta eléctrica

⚠⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos

Observe a potência máxima instalada na tomada de corrente (consultar o capítulo Dados técnicos).

Ao encaixar e desencaixar, certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada.

Conecte a ferramenta eléctrica à tomada de corrente [1-3].

7.3 Regular a força de aspiração

A força de aspiração pode ser regulada na regulação da força de aspiração [1-8]. Isto permite uma adaptação precisa a diversas tarefas de aspiração.

7.4 Bloquear o travão

Virando a alavanca do travão preta [1-14] impede-se que o aspirador móvel se desloque. Para o efeito, levantar ligeiramente o aspirador móvel na parte dianteira e pressionar a alavanca do travão preta para baixo, até engatar. Para soltar, pressione a alavanca [1-13].

7.5 Protecção térmica

Como protecção contra o sobreaquecimento, uma protecção térmica desliga o aspirador móvel antes de alcançar uma temperatura crítica.

► Desligar o aspirador móvel e deixar arrefecer durante aprox. 5 minutos.

Se, depois, não for possível voltar a ligar o aspirador móvel, é favor procurar uma oficina de Serviço Pós-venda PROTOOL.

7.6 Substituir o saco de filtragem

Retirar o saco de filtragem [3]

Abra as molas de fecho [2-2] e retire a parte superior da ferramenta [2-1].

Retire o saco de filtragem.

Remova o saco de filtragem usado de acordo com as regulamentações legais.

Limpe o depósito para sujidade [2-3].

Aplicar o saco de filtragem [4]

Insira um novo saco para aspirador (imagem [4]).

Importante: pressionar a manga do saco para aspirador com força na união de entrada.

Coloque a parte superior [2-1] e feche as molas de fecho [2-2].

► Tenha atenção para que o saco para aspirador não fique entalado entre a parte superior e a parte inferior.

7.7 Substituir o saco de remoção

Retirar o saco de remoção [5]

Feche a abertura de aspiração [1-1] com a tampa de fecho [1-15] (equipamento de série no caso de VCP 260/480 M).

Abra as molas de fecho [2-2] e retire a parte superior da ferramenta [2-1].

Feche o saco de remoção.

Retire o saco de remoção.

Remova o saco de remoção usado de acordo com as regulamentações legais.

Limpe o depósito para sujidade [2-3].

Aplicar o saco de remoção [6]

Coloque um novo saco de remoção no bocal de admissão do depósito e bloqueie-o.

Importante: as aberturas laterais do saco de remoção têm de ficar dentro do depósito para sujidade. Tenha atenção para que o trinco engate.

Coloque o saco de remoção sobre o bordo do depósito.

⚠ Tenha atenção para que os contactos [9-2] fiquem livres.

Coloque a parte superior [2-1] e feche as molas de fecho [2-2].

7.8 Controlo volumétrico do fluxo

Se a pressão do ar no tubo flexível de aspiração descer abaixo dos 20 m/s, soa, por razões de segurança, um sinal de aviso acústico (só para a classe de poeiras M).

Causas possíveis	Resolução
Regulação da força de aspiração [1-8] ajustada para um valor demasiado baixo.	Ajustar a regulação da força de aspiração para um valor mais alto (consultar o capítulo 7.3).
Botão rotativo [1-10] não ajustado ao diâmetro do tubo flexível instalado (apenas para classe de poeiras M).	Ajuste o diâmetro correcto do tubo flexível.
Tubo flexível de aspiração obstruído ou vincado.	Eliminar a obstrução ou vinco.
Saco de filtragem/saco de remoção cheio.	Aplicar um saco de filtragem novo (consultar o capítulo 7.6).
Filtro principal sujo.	Limpar o filtro principal (consultar o capítulo 8.1). Mudar o filtro principal (consultar o capítulo 9.1).
Falha de funcionamento do sistema electrónico de monitorização.	Mandar eliminar por uma oficina de Serviço Pós-venda PROTOOL.
Aspiração em húmido.	Segurança de funcionamento não afectada, não é necessária nenhuma medida.

8 Trabalhar

8.1 AUTO*Clean* – limpar o filtro principal

Para garantir uma força de aspiração permanentemente alta no caso de poeiras finas, pode utilizar o botão giratório [1-7] para regular a frequência da limpeza automática de modo progressivo. Utilize a limpeza automática apenas em conjunto com um saco de remoção (cumprimento da classe de poeiras 'M'). Na limpeza desligada utilize, impreterivelmente, um saco filtro (excepto em olhos molhados).

⚠ No caso de aspiração em húmido e trabalhos com saco de filtragem, coloque o botão giratório [1-7] na posição 0.

Em grandes quantidades de poeiras, a função optimizada só é garantida com o dispositivo de limpeza ligado.

Limpeza manual

AC Se a força de aspiração diminuir, a limpeza pode ser iniciada manualmente rodando o interruptor da ferramenta [1-9] para o símbolo AC, de um dos lados do interruptor da ferramenta.

Em caso de uma sujidade extremamente acentuada do filtro principal, recomendamos uma limpeza total:

Ajuste a regulação da força de aspiração [1-8] para a força de aspiração máxima.

Tape, com a palma da mão, a abertura do bocal e do tubo flexível durante 10 segundos.

Rode o interruptor da ferramenta [1-9] para o símbolo AC.

Em caso de utilização intensiva com pós de grande aderência, é necessário, sob certas circunstâncias, limpar o filtro principal mecanicamente (p. ex., aspirando). Utilize, nesse caso, uma máscara de protecção respiratória!

8.2 Aspirar materiais secos

⚠ ATENÇÃO!

Pós prejudiciais à saúde

Lesão das vias respiratórias

Ao aspirar materiais prejudiciais à saúde, utilize um saco de filtragem ou um saco de remoção!

Utilize a ferramenta apenas com controlo volumétrico do fluxo a funcionar.

Observe ao aspirar os pós acumulados de ferramentas eléctricas em funcionamento:

Quando a evacuação de ar é reconduzida para o recinto, deve existir uma suficiente **taxa de ventilação L** no recinto. Para manter os valores limite exigidos, o fluxo volumétrico reconduzido tem de ser, no máximo, de 50% do fluxo volumétrico de ar fresco (volume V_R x taxa de ventilação L_W). Além disso, respeite as regulamentações regionais.

Atenção: um filtro principal húmido fica obstruído mais rapidamente quando são aspirados materiais secos. Por este motivo, o filtro principal deve ser seco antes da aspiração de pós ou substituído por um filtro seco.

8.3 Aspirar líquidos

Antes de aspirar líquidos, retire o saco de filtragem ou o saco de remoção (consultar o capítulo 7.6, 7.7). Recomenda-se a utilização de um filtro especial para líquidos.

Se a altura máxima do nível de enchimento for atingida, a aspiração é automaticamente interrompida.

⚠ ATENÇÃO!

Saída de espuma e líquidos

► Desligue imediatamente a ferramenta e esvazie o depósito para sujidade.

8.4 O sistema antiestático

Durante a aspiração, produzem-se cargas electrostáticas no tubo flexível de aspiração devido à fricção. Estas podem tornar-se desagradavelmente perceptíveis para o operador através de choques eléctricos. Tendo em vista a descarga destas cargas electrostáticas, o aspirador móvel está equipado de série com um sistema antiestático. Para o efeito deve, no entanto, ser utilizado o tubo flexível de aspiração antiestático fornecido juntamente.

8.5 Após o trabalho

Desligue o aspirador móvel e extraia a ficha da tomada.

Limpe o filtro principal automática ou manualmente (consultar o capítulo 8.1).

Esvazie o depósito para sujidade.

Enrole o cabo sobre a elevação na caixa de acessórios. Prenda a extremidade do cabo na ranhura – ver figura [10].

Articule o suporte do tubo flexível para cima. Enrole o tubo flexível em torno do casquilho de sucção e do arco do suporte do tubo flexível. Desloque a extremidade do tubo flexível através do arco.

⚠ ATENÇÃO!

Pós prejudiciais à saúde

Lesão das vias respiratórias

Limpar o aspirador móvel e todos os acessórios, aspirando-os e limpando-os por completo (interior e exterior), antes de o retirar da zona suja.

As peças que não podem ser limpas integralmente devem ser fechadas hermeticamente num saco de plástico para o respectivo transporte.

Use uma máscara de protecção respiratória!

⚠ Guardar esta ferramenta apenas em espaços interiores.

► Guarde o aspirador móvel num espaço seco, protegido contra uma utilização não autorizada.

9 Manutenção e conservação

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos, choque eléctrico

Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção e conservação, extraia sempre a ficha da tomada de corrente!

Todos os trabalhos de manutenção e reparação que exigem uma abertura da carcaça do motor apenas podem ser efectuados por uma oficina autorizada de serviço após venda.

Dispositivos de protecção e peças que estejam danificados têm de ser reparados ou substituídos de forma competente por uma oficina especializada credenciada, contanto que não seja dada nenhuma outra indicação no manual de instruções.

Observe as seguintes indicações:

- Uma vez por ano, no mínimo, o fabricante ou uma pessoa formada deve efectuar uma verificação em termos de tecnologia de separação de pós, p. ex., em relação a danificação do filtro, estanqueidade da ferramenta e funcionamento dos dispositivos de controlo.
- Durante a execução de trabalhos de manutenção e reparação, devem remover-se todos os objectos sujos que não possam ser satisfatoriamente limpos. Estes objectos têm de ser removidos em sacos impermeáveis, em conformidade com as regulamentações em vigor para a eliminação de tais desperdícios.
- Para uma manutenção pelo utilizador, a ferramenta tem de ser desmontada, limpa e a sua manutenção efectuada, desde que realizável, sem que daí resulte perigo para o pessoal da manutenção ou outras pessoas. As medidas de precaução adequadas incluem a descontaminação antes da desmontagem, a tomada de medidas para uma ventilação forçada com filtragem no local onde a ferramenta é desmontada, a limpeza da área de manutenção e o equipamento de protecção pessoal adequado.

9.1 Mudar o filtro principal

NOTA

Danificação do motor

Nunca aspire sem o filtro principal montado, pois isso poderá danificar o motor.

Abra as molas de fecho [2-2] e retire a parte superior da ferramenta [2-1].

Rode a parte superior da ferramenta de forma a que o filtro principal fique orientado para cima (imagem [7]).

Rode a alavanca [7-3] e retire o suporte [7-2].

Retire o filtro principal usado [7-1] e substitua-o por um novo.

Remova o filtro principal usado de acordo com as regulamentações legais.

Remova o pó depositado por trás do filtro principal durante a substituição.

Aplique o suporte [7-2] e rode a alavanca [7-3] até engatar.

Coloque a parte superior [2-1] e feche as molas de fecho [1-11].

9.2 Esvaziar o depósito para sujidade

Depois de retirar a parte superior, é possível esvaziar o depósito para sujidade [2-3].

► Após a aspiração de líquidos, limpe regularmente os sensores do nível de enchimento [9-1] com um pano macio e verifique se estão danificados.

10 Acessórios

Utilize apenas acessórios e material de desgaste originais PROTOOL previstos para esta ferramenta, pois estes componentes do sistema estão adaptados uns aos outros. Em caso de utilização de acessórios e material de desgaste de outros fabricantes, é provável que a qualidade dos resultados dos trabalhos fique afectada, sendo de esperar uma limitação dos direitos à garantia. Em função da utilização, o desgaste da máquina ou o seu esforço pessoal podem aumentar. Por essa razão, proteja-se a si próprio, à sua ferramenta e aos seus direitos à garantia, utilizando exclusivamente acessórios e material de desgaste originais PROTOOL!

Consulte os números de encomenda dos acessórios e filtros no seu catálogo PROTOOL ou na Internet, em "www.protool.com".

10.1 Encaixe do módulo

Para a extensão do aspirador, encontra-se disponível o seguinte módulo no catálogo de acessórios, que poderá ser montado no encaixe do módulo [1-2] por uma oficina de serviço de apoio ao cliente autorizada:

- Módulo de tomada com alimentação de corrente permanente.

10.2 Armazenamento Systainer

A superfície do aspirador serve de área de armazenamento Systainer:

O Systainer pode ser facilmente encaixado no suporte do Systainer – ver figura [10a].

Caso o Systainer esteja ligado fixamente ao aspirador, deve ser fixo um adaptador Systainer na parte superior com 4 parafusos – ver figura [10b].

11 Protecção do meio-ambiente / Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva européia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

REACh

REACh é, desde 2007, o regulamento relativo a produtos químicos, válido em toda a Europa. Nós, enquanto "utilizadores subjacentes", ou seja, fabricante de produtos, estamos conscientes do nosso dever de informar os nossos clientes. Para o manter sempre actualizado e para o informar sobre possíveis materiais da lista de candidatos aos nossos produtos, criámos o seguinte website para si:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Garantia

Para as nossas ferramentas, oferecemos uma garantia em relação a defeitos do material e de produção de acordo com as regulamentações legais específicas por país, mas com uma duração mínima de 12 meses. Dentro dos países da UE, a garantia tem uma duração de 24 meses (prova através da factura ou da guia de remessa).

Os danos causados particularmente por uma deterioração/desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou os danos provocados pelo utilizador ou por outra utilização contrária ao manual de instruções ou os danos que já eram conhecidos no momento da compra são excluídos da garantia. Também se excluem os danos causados pela utilização de acessórios e material de desgaste que não sejam originais da PROTOOL.

As reclamações só podem ser aceites se a ferramenta for devolvida intacta ao fornecedor ou a uma oficina de Serviço Após-venda PROTOOL autorizada. Guarde cuidadosamente o manual de instruções, as indicações de segurança, a lista de peças sobresselentes e o recibo de compra. De resto, são válidas as condições de garantia actuais do fabricante.

Nota

Devido aos constantes trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, reserva-se o direito a alterações dos dados técnicos aqui mencionados.

13 Declaração de conformidade

Aspirador	**Serienr.**
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acordo com as disposições das directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE.

Todos os regulamentos foram utilizados no teor das suas alterações e complementações válidas no tempo da edição da presente declaração sem a citação destas.

Os elementos técnicos são depostos na sede do construtor.

CE 10

Stanislav Jakeš
Pesquisa e desenvolvimento
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.12.2010

1 Технические данные

Пылеудаляющий аппарат		VCP 260 E / VCP 480 E
Напряжение сети		220 – 240 В
Потребляемая мощность		350 – 1200 Вт
Макс. допустимая мощность подключаемого инструмента	EC CH	2400 Вт 1100 Вт
Макс. объёмный расход (воздуха), турбина		234 м³/ч (3900 л/мин)
Макс. разрежение, турбина		24000 Па
Площадь фильтроэлемента		6318 см²
Всасывающий шланг		DHC-AS 36 мм × 3,5 м
Длина сетевого кабеля		7,5 м
Уровень звукового давления согласно EN 60704-2-1		71 дБ (A)
Вид защиты		IP X4
Объём резервуара	VCP 260 E VCP 480 E	26 л 48 л
Размеры Д × Ш × В	VCP 260 E VCP 480 E	673 × 365 × 455 мм 673 × 405 × 604 мм
Масса	VCP 260 E VCP 480 E	14,5 кг 16,9 кг

Содержание

1 Технические данные 97
2 Символы 97
3 Элементы обслуживания 98
4 Применение 98
5 Указания по технике безопасности..... 98
6 Начало работы 99
6.1 Первый ввод в эксплуатацию..... 99
6.2 Включение/выключение 100
7 Настройки 100
7.1 Регулировка диаметра шланга (только для пыли класса M).....100
7.2 Подсоединение электро-инструмента 100
7.3 Регулировка интенсивности всасывания 100
7.4 Установка тормоза 100
7.5 Защита от перегрева.....100
7.6 Замена мешка-пылесборника....100
7.7 Замена мешка для утилизации ..101
7.8 Контроль объёмного расхода 101
8 Выполнение работ 102
8.1 Очистка основного фильтра AUTOClean.....102
8.2 Сбор сухих материалов 102
8.3 Сбор жидкостей.....102
8.4 Антистатическая система.....103
8.5 По окончании работы.....103
9 Обслуживание и уход.....103
9.1 Замена основного фильтра 104
9.2 Опорожнение резервуара для грязи 104
10 Оснастка.....104
10.1 Гнездо для установки модулей...104
10.2 Отсек систейнера.....104
11 Охрана окружающей среды/ Утилизация 104
12 Гарантия.....105
13 Заявление о конформности.....105

2 Символы

Предупреждение об общей опасности

Предупреждение об ударе током

Носите респиратор!

L ≥ 1 мг/м³ (класс пыли L)

M ≥ 0,1 мг/м³ (класс пыли M)

Соблюдайте Руководство по эксплуатации / инструкции

Не имеет место в коммунальных отходах

► Пошаговая инструкция

3 Элементы обслуживания

[1-1] Всасывающее отверстие
[1-2] Гнездо для установки модулей
[1-3] Штепсельный разъём аппарата
[1-4] Держатель шланга
[1-5] Рукоятка
[1-6] Ящик с принадлежностями
[1-7] Автоматическая очистка
[1-8] Регулятор интенсивности всасывания
[1-9] Выключатель
[1-10] Регулятор диаметра всасывающего шланга (только для пыли класса M)
[1-11] Зажимная скоба
[1-12] Резервуар для грязи
[1-13] Рычаг
[1-14] Тормоз
[1-15] Пробка (только для пыли класса M)

4 Применение

Пылесос пригоден для уборки сухой, негорючей пыли и жидкостей с ПДК для рабочей зоны:
- VCP 300 E-L
  ≥ 1 мг/м³ (класс пыли L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 мг/м³ (класс пыли M)

Соблюдайте предельно допустимые значения (ПДК), принятые в стране использования аппарата.

Пылесос пригоден для профессионального применения, например, в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, магазинах, офисах, на арендованных площадях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб.

К использованию по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического ухода и поддержания в исправности.

5 Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

- Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данный аппарат без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица. Не разрешайте детям играть с аппаратом.
- **Внимание:** данный аппарат может содержать опасную для здоровья пыль. Опорожнение, а также работы по техническому обслуживанию, включая замену фильтра, могут производиться только аттестованными специалистами с использованием соответствующих средств индивидуальной защиты. Запрещается использовать аппарат без полностью укомплектованной системы фильтрации.
- При обращении и удалении вредной для здоровья пыли обязательно соблюдайте действующие в вашей стране правила техники безопасности, а также указания изготовителя обрабатываемого материала.
- В режиме удаления пыли с ПДК вредных для здоровья веществ или больших объёмов древесной пыли, образующейся в результате обработки дуба или бука, всасывание следует производить только от одного источника пыли (электро- или пневмоинструмента).
- **Взрыво- и пожароопасность:** не допускайте всасывания искр или горячей пыли; не производите всасывание горючей или взрывоопасной пыли (например, магний, алюминий, за исключением древесины); не собирайте горючие или взрывоопасные жидкости

(например, бензин, разбавленные материалы); не собирайте агрессивные жидкости/твёрдые вещества (например, кислоты, щёлочи, растворители). Этот пылеудаляющий аппарат предназначен для всасывания пыли, образующейся при обработке лака. Работайте с аппаратом только в достаточно проветриваемом помещении (соблюдайте национальные правила техники безопасности).

- Не допускайте повреждения сетевого кабеля (например, в результате наезда, резкого натяжения,…), а также его контакта с горячими предметами, маслом и острыми кромками. Не тяните за кабель, вынимая вилку из розетки.
- Регулярно проверяйте вилку и кабель, заменяйте их только в аттестованных мастерских Сервисной службы. Для замены сетевого кабеля используйте кабель только того типа, который указан в списке запасных частей.
- Не оставляйте аппарат под дождем.
- К работе с использованием аппарата допускаются только лица, которые прошли соответствующий инструктаж и имеют разрешение на проведение данных работ.
- Перед началом работ пользователь должен ознакомиться с указаниями, а также пройти инструктаж по работе с аппаратом и веществами, для удаления которых предназначен данный аппарат, включая меры предосторожности при утилизации собранного материала.
- По соображениям безопасности подключайте аппарат только к розетке с заземлением.
- Розетку на аппарате используйте только для целей, указанных в руководстве по эксплуатации.
- Применяйте только оригинальную оснастку PROTOOL.
- По окончании работ с использованием аппарата, а также перед техническим обслуживанием и ремонтом вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается поднимать и транспортировать аппарат с помощью подъёмника или посредством зацепления его рукоятки крюком крана.

6 Начало работы

⚠⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.

6.1 Первый ввод в эксплуатацию

Откройте зажимные скобы [2-2] и снимите верхнюю часть аппарата [2-1].

Извлеките оснастку из резервуара для грязи [2-3] и из упаковки!

Вставьте пробку [1-15] во всасывающее отверстие [1-1] (только для пыли класса M).

Вставьте мешок-пылесборник или мешок для утилизации в резервуар для грязи (см. главу 7.6 и 7.7).

Установите верхнюю часть [2-1] на место и зафиксируйте зажимные скобы [2-2].

Установите ящик с принадлежностями на заднюю сторону пылеудаляющего аппарата.

Подсоедините к аппарату всасывающий шланг.

Ящик с принадлежностями

Прицепите ящик с принадлежностями к верхней части [2-1] и закрепите двумя винтами [2-5].

Ящик с принадлежностями оснащён держателем для трёх трубок.

Если держатель трубок не нужен, его можно снять без помощи инструмента: поднимите планку, откиньте держатель трубок назад и снимите – см. иллюстрацию [2].

Собранную трубку с насадкой для пола можно вставить просто в паз на ящике с принадлежностями. Переходник трубки должен быть закреплён в правильном положении – см. иллюстрацию [2].

6.2 Включение/выключение

► Вставьте вилку в розетку с заземлением.

⚠⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность травмирования по причине неконтролируемого включения инструмента

Прежде чем повернуть переключатель в положение «AUTO» или «MAN», убедитесь в том, что подсоединённый инструмент выключен.

Переключатель [1-9] служит выключателем.

Положение переключателя '0'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] обесточен, пылеудаляющий аппарат выключен.

Положение переключателя 'MAN'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается.

Положение переключателя 'Auto'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается при включении подсоединённого инструмента.

7 Настройки

7.1 Регулировка диаметра шланга (только для пыли класса M)

Установите регулятор [1-10] диаметра всасывающего шланга в соответствии с диаметром подсоединённого шланга.

Это будет обеспечивать правильное измерение скорости воздушного потока во всасывающем шланге.

7.2 Подсоединение электроинструмента

⚠⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность травмирования

Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).

Следите за тем, чтобы при подсоединении и отсоединении электроинструмент был выключен.

Подсоедините электроинструмент к штепсельному разъёму аппарата [1-3].

7.3 Регулировка интенсивности всасывания

При помощи регулятора [1-8] можно точно регулировать интенсивность всасывания с учётом характера работ.

7.4 Установка тормоза

При затянутом рычаге тормозного механизма чёрного цвета [1-14] предотвращается откатывание пылеудаляющего аппарата. Для этого необходимо приподнять переднюю часть аппарата и надавить на рычаг вниз до фиксации. Для отпускания тормоза нажмите на рычаг [1-13].

7.5 Защита от перегрева

Защита от перегрева отключает пылеудаляющий аппарат до достижения критической температуры.

► Выключите пылеудаляющий аппарат и дайте ему остыть в течение прим. 5 минут.

Если после этого он не включается, обратитесь в мастерскую Сервисной службы PROTOOL.

7.6 Замена мешка-пылесборника

Извлечение мешка-пылесборника [3]

Откройте зажимные скобы [2-2] и снимите верхнюю часть аппарата [2-1].

Извлеките мешок-пылесборник.

Утилизируйте использованный мешок-пылесборник в соответствии с законодательными предписаниями.

Очистите резервуар для грязи [2-3].

Установка мешка-пылесборника [4]

Вставьте новый мешок-пылесборник (рис. [4]).

Важно: горловину мешка-пылесборника плотно насадите на впускной штуцер.

Установите верхнюю часть [2-1] на место и зафиксируйте зажимные скобы [2-2].

► Следите за тем, чтобы мешок-пылесборник не оказался зажатым между верхней и нижней частями.

7.7 Замена мешка для утилизации

Извлечение мешка для утилизации [5]

Закройте всасывающее отверстие [1-1] пробкой [1-15] (серийная комплектация VCP 260/480 M).

Откройте зажимные скобы [2-2] и снимите верхнюю часть аппарата [2-1].

Закройте мешок для утилизации.

Извлеките мешок для утилизации.

Утилизируйте использованный мешок для утилизации в соответствии с законодательными предписаниями.

Очистите резервуар для грязи [2-3].

Установка мешка для утилизации [6]

Вставьте новый мешок для утилизации во впускной штуцер резервуара и зафиксируйте его.

Важно: боковые отверстия мешка для утилизации должны находиться внутри резервуара для грязи. Убедитесь в фиксации ригеля.

Разместите мешок для утилизации на кромках грязесборника.

⚠ Убедитесь в наличии свободного доступа [9-2] к контактам.

Установите верхнюю часть [2-1] на место и зафиксируйте зажимные скобы [2-2].

7.8 Контроль объёмного расхода

Если скорость воздушного потока во всасывающем шланге снижается до отметки менее 20 м/с, по соображениям безопасности включается звуковой предупреждающий сигнал (только для пыли класса M).

Возможные причины	Способ устранения
Регулятор интенсивности всасывания [1-8] установлен на слишком низкое значение.	Установите регулятор интенсивности всасывания на более высокое значение (см. главу 7.3).
Регулятор [1-10] не настроен на диаметр подсоединённого шланга (только для пыли класса M).	Установите правильный диаметр шланга.
Засорение или перегиб всасывающего шланга.	Устраните засорение или перегиб.
Мешок-пылесборник/мешок для утилизации полный.	Установите новый мешок-пылесборник (см. главу 7.7).
Загрязнён основной фильтр.	Очистите основной фильтр (см. главу 8.1). Замена основного фильтра (см. главу 9.1).
Сбой в работе контрольного электронного оборудования.	Обратитесь в мастерскую Сервисной службы PROTOOL.
Мокрое всасывание.	Эксплуатационная надёжность не снижена, вмешательство не требуется.

8 Выполнение работ

8.1 Очистка основного фильтра AUTO*Clean*

Для обеспечения неизменно высокой мощности всасывания тонкой пыли с помощью винта-барашка [1-7] можно плавно настроить частоту автоматической очистки. Используйте функцию автоматической очистки только в комбинации с мешком для утилизации (требование класса пыли 'M'). При отключенной автоматической очистке обязательно используйте мешок-пылесборник (кроме случаев влажного пылеудаления).

⚠ В режиме мокрого всасывания и при использовании мешка-пылесборника установите винт-барашек [1-7] в положение «0».

Безупречная работа аппарата при удалении большого количества пыли возможна только при включённой автоматической очистке.

Ручная очистка

AC При падении мощности всасывания очистку можно запустить вручную путём установки поворотного переключателя [1-9] на символ AC на одной из сторон переключателя.

При очень сильном загрязнении основного фильтра рекомендуем выполнить полную очистку:

Установите регулятор интенсивности всасывания [1-8] на максимум.

Закройте ладонью на 10 секунд отверстия сопла или всасывающего шланга.

Установите переключатель [1-9] на символ AC.

При интенсивном использовании с налипанием частиц пыли необходимо выполнить механическую очистку основного фильтра (с помощью пылесоса). При очистке используйте респиратор!

8.2 Сбор сухих материалов

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасная для здоровья пыль

Повреждение дыхательных путей

При сборе опасных для здоровья материалов используйте мешок-пылесборник или мешок для утилизации!

Используйте аппарат только с действующим надлежащим образом контролем объёмного расхода.

Соблюдайте следующие правила при сборе пыли, образующейся в результате работы электроинструмента:

Если отработанный воздух отводится обратно в помещение, в нём должна быть обеспечена достаточная **интенсивность воздухообмена L**. Для соблюдения необходимых предельных значений обратный объёмный расход должен составлять не более 50 % от объёмного расхода приточного воздуха (объём помещения V_R x интенсивность воздухообмена L_W). Необходимо также соблюдать региональные предписания.

Обратите внимание: при всасывании сухих материалов влажный основной фильтр забивается быстрее. Поэтому перед сбором пыли его необходимо просушить или заменить сухим.

8.3 Сбор жидкостей

Прежде чем приступить к сбору жидкостей, извлеките мешок-пылесборник или мешок для утилизации (см. главу 7.6, 7.7). Рекомендуется применять специальный фильтр для влажной уборки.

При достижении максимального уровня заполнения всасывание автоматически прекращается.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выступающая пена и жидкости

► Немедленно выключите аппарат и удалите содержимое резервуара для грязи.

8.4 Антистатическая система

Во время всасывания вследствие трения во всасывающем шланге происходит статическая электризация. В результате этого лица, обслуживающие аппарат, могут испытывать неприятные удары электрическим током. Для отвода этих статических зарядов пылеудаляющий аппарат серийно оснащается антистатической системой. Однако для этого необходимо использовать прилагаемый антистатический всасывающий шланг.

8.5 По окончании работы

Выключите пылеудаляющий аппарат и выньте вилку.

Очистите основной фильтр автоматически или вручную (см. главу 8.1).

Удалите содержимое резервуара для грязи.

Намотайте кабель на выступ на ящике с принадлежностями. Зажмите конец кабеля в пазу – см. иллюстрацию [10].

Откиньте держатель шланга вверх. Оберните шланг вокруг муфты и скоб держателя шланга. Надвиньте конец шланга на скобу.

ВНИМАНИЕ

Опасная для здоровья пыль

Повреждение дыхательных путей

Произведите полную чистку пылеудаляющего аппарата и всей оснастки пылесосом и влажной тряпкой (внутри и снаружи), прежде чем убрать его из загрязнённого места.

Детали, не поддающиеся полной очистке, перед транспортировкой необходимо упаковать в герметичный пластиковый пакет.

Используйте респиратор!

Храните данный аппарат только внутри помещений.

► Поставьте пылеудаляющий аппарат в сухом помещении, примите меры для предупреждения использования без разрешения.

9 Обслуживание и уход

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность травмирования, удар током

Перед началом любых работ на машинке вынимайте вилку из розетки!

Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требует открывания корпуса двигателя, могут выполняться только авторизованной мастерской сервисной службы.

По поводу надлежащего ремонта или замены повреждённых защитных устройств и деталей следует обращаться в аттестованную мастерскую, если руководством по эксплуатации не предписано иное.

Соблюдайте следующие указания:

- Не реже одного раза в год изготовитель или лицо, прошедшее соответствующий инструктаж, должны проводить технический контроль с целью выявления нарушения защиты от пыли, например, проверка целостности фильтра, герметичности аппарата и исправности действия контрольного оборудования.
- При проведении технического обслуживания и ремонта все загрязнённые предметы, не поддающиеся очистке до удовлетворительного состояния, подлежат утилизации. Данные предметы необходимо утилизировать в герметичных пакетах в соответствии с действующими правилами утилизации подобных отходов.
- Для обслуживания самим пользователем аппарат следует разобрать, очистить и выполнить необходимые работы, не вызывая угрозы для здоровья обслуживающего персонала или других лиц. Подходящими мерами предосторожности являются дезинфекция аппарата перед разборкой, принудительная вытяжная вентиляция в помещении, где осуществляется разборка, очистка зоны проведения технических работ и использование подходящих средств индивидуальной защиты.

9.1 Замена основного фильтра

УКАЗАНИЕ

Повреждение электродвигателя

Никогда не собирайте пыль без основного фильтра, так как это может привести к повреждению двигателя.

Откройте зажимные скобы [2-2] и снимите верхнюю часть аппарата [2-1].

Поверните верхнюю часть аппарата так, чтобы основной фильтр был направлен вверх (рис. [7]).

Перекиньте рычаг и [7-3] снимите [7-2] держатель.

Извлеките использованный основной фильтр [7-1] и замените его новым.

Утилизируйте использованный основной фильтр в соответствии с законодательными предписаниями.

Удалите пыль, которая при выполнении замены попала за фильтрующий элемент.

Вставьте держатель и [7-2] перекиньте рычаг до [7-3] его фиксации.

Установите верхнюю часть [2-1] на место и зафиксируйте зажимные скобы [1-11].

9.2 Опорожнение резервуара для грязи

После снятия верхней части можно опорожнить резервуар для грязи [2-3].

► После сбора жидкостей регулярно очищайте мягкой тканью датчики уровня [9-1] и проверяйте их на наличие повреждений.

10 Оснастка

Используйте только предназначенные для данной машины оригинальные оснастку и расходные материалы PROTOOL, так как эти компоненты оптимально согласованы между собой. В случае использования оснастки и расходных материалов других производителей следует принимать во внимание возможность снижения качества работы и ограничений по гарантийным обязательствам. При выполнении некоторых работ возможны более интенсивный износ инструмента или увеличение нагрузки на исполнителя. Используя оригинальную оснастку и расходные материалы фирмы PROTOOL, вы защищаете свой инструмент от повреждений, экономите силы и обеспечиваете предоставление вам услуг по гарантии в полном объеме!

Номера для заказа оснастки и фильтров можно найти в Каталоге PROTOOL или в Интернете на сайте «www.protool.com».

10.1 Гнездо для установки модулей

Для расширения возможностей пылеудаляющего аппарата программа дооснащения предусматривает следующие модули, которые могут быть установлены авторизованной мастерской сервисной службы в гнездо для установки модулей [1-2]:

- модуль розетки с постоянной подачей тока.

10.2 Отсек систейнера

Поверхность пылеудаляющего аппарата служит для установки систейнера:

Систейнер можно просто прицепить к держателю систейнера – см. иллюстрацию [10a].

Если нужно жёстко соединить систейнер с пылеудаляющим аппаратом, в верхней части 4 винтами необходимо закрепить адаптер систейнера – см. иллюстрацию [10b].

11 Охрана окружающей среды / Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/EG о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

REACh

С 2007 года директива REACh является регламентом по химическим веществам, действующим на территории всей Европы. Выступая в роли «привлекаемого участника» этого регламента, мы, как производители изделий, принимаем на себя обязательство предоставлять соответствующую информацию нашим клиентам. Чтобы держать вас в курсе последних событий и предоставлять информацию о веществах, которые включены в список вышеупомянутого регламента и которые могут использоваться в наших изделиях, мы создали специальный веб-сайт: http://www.tts-protool.com/reach

12 Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной стране. Минимальный срок действия гарантии 12 месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца (при предъявлении чека или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара). Исключается также ущерб, вызванный использованием неоригинальной оснастки и расходных материалов.

Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы PROTOOL в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек. В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

13 Заявление о конформности

Пылеудаляющий аппарат	Серийный номер
VCP 260 E-L AC	764275, 764507
VCP 260 E-M AC	764294
VCP 480 E-L AC	764276, 764509
VCP 480 E-M AC	764296

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 в соответствии с директивами 2006/42/EG, 2004/108/EG.

Все инструкции использовались в редакции с изменениями и дополнениями, действующими в период выдачи этой декларации, без их цитирования.

Технические материалы хранятся у изготовителя.

CE 10

Stanislav Jakeš
Дальнейшие исследования и развитие
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

Původní návod pro používání

CZ

1 Technické údaje

Vysavač		VCP 260 E / VCP 480 E
Napětí		220 – 240 V
Příkon		350 – 1200 W
Max. příkon zásuvky zařízení	EU	2400 W
	CH	1100 W
Max. objem proudění (vzduchu), turbína		234 m³/h (3900 l/min)
Max. podtlak, turbína		24000 Pa
Plocha filtru		6318 cm²
Sací hadice		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Délka přívodního kabelu		7,5 m
Hladina akustického tlaku podle EN 60704-2-1		71 dB (A)
Třída ochrany		IP X4
Objem nádoby	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Rozměry D × Š × V	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Hmotnost	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Obsah

1 Technické údaje 106
2 Symboly 106
3 Ovládací prvky.....107
4 Použití 107
5 Bezpečnostní pokyny 107
6 Uvedení do provozu.....108
6.1 První uvedení do provozu 108
6.2 Zapnutí/vypnutí 108
7 Nastavení 109
7.1 Nastavení průměru hadice (pouze pro prachovou třídu M) 109
7.2 Připojení elektrického nářadí.....109
7.3 Regulace síly sání.....109
7.4 Zajištění brzdy.....109
7.5 Teplotní pojistka 109
7.6 Výměna filtračního vaku.....109
7.7 Výměna odpadní vaku 109
7.8 Kontrola objemu proudění 110
8 Práce 110
8.1 AUTOClean – čištění hlavního filtru.....110
8.2 Vysávání a odsávání suchých materiálů.....110
8.3 Vysávání a odsávání kapalin 111
8.4 Antistatický systém 111
8.5 Po skončení práce 111
9 Údržba a ošetřování 111
9.1 Výměna hlavního filtru.....112
9.2 Vyprázdnění nádoby na nečistoty..112
10 Příslušenství.....112
10.1 Modulové násuvné místo.....112
10.2 Odkládací plocha systaineru 112
11 Recyklovatelnost.....112
12 Záruka 113
13 Prohlášení o shodnosti provedení 113

2 Symboly

Varování před všeobecným nebezpečím

Varování před úrazem elektrickým proudem

Noste respirátor!

≥ 1 mg/m³ (třída filtrace prachu L)

≥ 0,1 mg/m³ (třída filtrace prachu M)

Přečtěte si návod/pokyny

Nepatří do komunálního odpadu

► Upozornění, rada

3 Ovládací prvky

[1-1] Sací otvor
[1-2] Místo pro připojení modulů
[1-3] Zásuvka pro připojení nářadí
[1-4] Držák hadice
[1-5] Držadlo
[1-6] Box na příslušenství
[1-7] Automatické čištění
[1-8] Regulace síly sání
[1-9] Spínač zařízení
[1-10] Nastavení průměru hadice (pouze pro prachovou třídu M)
[1-11] Uzavírací spona
[1-12] Nádoba na nečistoty
[1-13] Páka
[1-14] Brzda
[1-15] Krytka (pouze pro prachovou třídu M)

4 Použití

Přístroj je určen pro vysávání suchého a nehořlavého prachu a kapalin s hodnotami MAK (nejvyšší přípustné koncentrace):

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (třída filtrace prachu L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (třída filtrace prachu M)

Musí být individuálně dodržovány místní předpisy pro pracovní mezní hodnoty.

Přístroj je vhodný pro průmyslové použití, jako např. v hotelích, obchodech, školách, kancelářích, nemocnicích, nájemných obchodech, továrnách.

Jakékoli jiné použití je považováno za použití v rozporu s určeným účelem. Výrobce neručí za škody, které budou následkem toho způsobeny.

K použití v souladu s určeným účelem patří také dodržování podmínek provozu, údržby a preventivní údržby, předepsané výrobcem.

5 Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo vědomostí, kromě případů, kdy na jejich bezpečnost dohlíží kompetentní osoba nebo je tato osoba instruuje, jak se zařízení používá. Na děti je nutné dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- **Výstraha:** Zařízení může obsahovat zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně výměny filtru, smí provádět pouze autorizovaní odborníci s vhodnými ochrannými pomůckami. Zařízení nepoužívejte bez kompletně namontovaného filtračního systému.
- Při manipulaci se zdraví škodlivým prachem a jeho odsávání je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi a dále údaje výrobce materiálu.
- Při použití k odsávání prachu se smí při odsávání prachu, který překračuje mezní hodnotu, nebo u velkého objemu dubového nebo bukového prachu odsávat pouze jeden zdroj prachu (elektrické nebo pneumatické nářadí).
- **Nebezpečí výbuchu a požáru:** Neodsávejte jiskry nebo horký prach; neodsávejte hořlavý nebo výbušný prach (např. hořčík, hliník, s výjimkou dřeva); neodsávejte hořlavé a výbušné kapaliny (např. benzin, ředidlo); nevysávejte agresivní kapaliny/pevné látky (např. kyseliny, louhy, rozpouštědla). Tento mobilní vysavač je vhodný pro odsávání a vysávání prachu z laku. Zařízení používejte v dostatečně větraném prostoru (dodržujte národní předpisy pro bezpečnost práce).

- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození přívodního kabelu (např. přejetím, tahání za něj…). Chraňte ho před horkem, olejem a ostrými hranami. Zástrčku nevytahujte ze síťové zásuvky za kabel.
- Pravidelně kontrolujte síťovou zástrčku i kabel a v případě poškození je nechte vyměnit v autorizovaném servisu. V případě výměny přívodního kabelu je nutno použít pouze typ uvedený v seznamu náhradních dílů.
- Zařízení nevystavujte dešti.
- Zařízení smí používat pouze osoby poučené o manipulaci a pověřené jeho používáním.
- Před použitím musí být obsluze poskytnuty informace, pokyny a školení pro použití zařízení a ohledně látek, na které se zařízení má používat, včetně bezpečného procesu likvidace odsátého materiálu.
- Z bezpečnostních důvodů připojujte zařízení pouze do zásuvek s ochranným uzemněním.
- Zásuvku na zařízení používejte pouze k účelu uvedenému v návodu.
- Používejte jen originální příslušenství PROTOOL.
- Když zařízení nepoužíváte nebo před prováděním údržby a čištění vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zařízení nezdvihejte a nepřepravujte za držadlo pomocí háku jeřábu nebo zvedacího zařízení.

6 Uvedení do provozu

⚠⚡ VÝSTRAHA

Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!

Nebezpečí úrazu

Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické energie musí souhlasit s údaji na typovém štítku.

6.1 První uvedení do provozu

Otevřete uzavírací spony [2-2] a sejměte horní část zařízení [2-1].

Vyjměte příslušenství z nádoby na nečistoty [2-3] a z obalu!

Nasaďte krytku [1-15] na odsávací otvor [1-1] (pouze pro prachovou třídu M).

Do nádoby na nečistoty nasaďte filtrační nebo odpadní vak (viz kapitola 7.6 a 7.7).

Nasaďte horní část [2-1] a zavřete uzavírací spony [2-2].

Namontujte box na příslušenství na zadní stranu vysavače.

Připojte k zařízení sací hadici.

Box na příslušenství

Zavěste box na příslušenství na horní část vysavače [2-1] a upevněte ho dvěma šrouby [2-5].

Box je vybaven držákem trubky, který umožňuje upevnění tří trubek.

Pokud držák trubek není nutný, lze jej demontovat bez použití nástrojů: zvedněte sponu, sklopte držák trubek dozadu a sundejte ho (viz obr. [2]).

Smontovanou sací trubku s podlahovou hubicí můžete jednoduše odložit do drážky na boxu s příslušenstvím. Adaptér na trubce musí být upevněn ve správné poloze (viz obr. [2]).

6.2 Zapnutí/vypnutí

► Síťovou zástrčku zapojte do uzemněné zásuvky.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění nekontrolovaně spuštěným nářadím

Před otočením spínače do polohy „AUTO“ nebo „MAN“ zkontrolujte, zda je připojené nářadí vypnuté.

Spínač [1-9] slouží k zapínání a vypínání.

Poloha spínače „0“

Zásuvka pro připojení nářadí [1-3] je bez napětí, mobilní vysavač je vypnutý.

Poloha spínače „MAN“

Zásuvka pro připojení nářadí [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí.

Poloha spínače „Auto“

Zásuvka pro připojení nářadí [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí při zapnutí připojeného nářadí.

7 Nastavení

7.1 Nastavení průměru hadice (pouze pro prachovou třídu M)

Proveďte nastavení průměru hadice [1-10] podle připojené hadice.

Tím je zajištěna, že rychlost vzduchu v odsávací hadici je měřena správně.

7.2 Připojení elektrického nářadí

⚠⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění

Dodržujte maximální hodnoty příkonu zásuvky pro připojení nářadí (viz kapitola Technické údaje).

Dbejte na to, aby elektrické nářadí bylo při zapojování a odpojování vypnuté.

Elektrické nářadí připojte do zásuvky zařízení [1-3].

7.3 Regulace síly sání

Pomocí regulace síly sání [1-8] lze regulovat sací výkon. Umožňuje to přesné přizpůsobení různým druhům vysávání a odsávání.

7.4 Zajištění brzdy

Pomocí černé brzdové páčky [1-14] zabráníte rozjetí mobilního vysavače. Za tímto účelem mobilní vysavač vepředu mírně nazdvihněte a černou brzdovou páčku zatlačte dolů, až zaskočí. Pro uvolnění stiskněte páčku [1-13].

7.5 Teplotní pojistka

Aby nedošlo k přehřátí, teplotní pojistka vypne mobilní vysavač před dosažením kritické teploty.

► Vypněte mobilní vysavač a nechte ho cca 5 minut vychladnout.

Pokud mobilní vysavač potom nelze znovu zapnout, obraťte se na autorizovaný servis PROTOOL.

7.6 Výměna filtračního vaku

Vyjmutí filtračního vaku [3]

Otevřete uzavírací spony [2-2] a sejměte horní část zařízení [2-1].

Vyjměte filtrační vak.

Použitý filtrační vak zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Vyprázdněte nádobu na nečistoty [2-3].

Nasazení filtračního vaku [4]

Založte nový filtrační vak (obrázek [4]).

Důležité: Objímku filtračního vaku silně přitlačte na tvarovku sacího otvoru.

Nasaďte horní část [2-1] a zavřete uzavírací spony [2-2].

► Dbejte na to, aby nedošlo k přiskřípnutí filtračního vaku mezi horní a dolní částí.

7.7 Výměna odpadní vaku

Vyjmutí odpadního vaku [5]

Uzavřete sací otvor [1-1] krytkou [1-15] (sériová výbava VCP 260/480 M).

Otevřete uzavírací spony [2-2] a sejměte horní část zařízení [2-1].

Odpadní vak uzavřete.

Vyjměte odpadní vak.

Použitý odpadní vak zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Vyprázdněte nádobu na nečistoty [2-3].

Nasazení odpadního vaku [6]

Nasaďte nový odpadní vak na vstupní hrdlo nádoby a zajistěte ho.

Důležité: Postranní otvory odpadního vaku musí být mimo odpadní nádobu.

Dbejte na to, aby pojistka zaskočila.

⚠ Vložte odpadní vak přes okraj nádoby. Dbejte na to, aby kontakty [9-2] zůstaly volné.

Nasaďte horní část [2-1] a zavřete uzavírací spony [2-2].

7.8 Kontrola objemu proudění

Jestliže rychlost proudění vzduchu klesne pod 20 m/s, zazní výstražný akustický signál (pouze pro prachovou třídu M).

Možné příčiny	Odstranění
Regulace síly sání [1-8] nastavená na příliš nízkou hodnotu.	Nastavte regulaci síly sání na vyšší hodnotu (viz kapitola 7.3).
Otočný knoflík [1-10] není nastaven podle průměru připojené hadice (pouze pro prachovou třídu M).	Nastavte správný průměr hadice.
Sací hadice je ucpaná nebo zalomená.	Odstraňte ucpání nebo zalomení.
Plný filtrační/odpadní vak.	Nasaďte nový filtrační vak (viz kapitola 7.6).
Hlavní filtr znečištěný.	Vyčistěte hlavní filtr (viz kapitola 8.1). Vyměňte hlavní filtr (viz kapitola 9.1).
Nesprávná funkce kontrolní elektroniky.	Nechte odstranit v autorizovaném servisu PROTOOL.
Mokré sání.	Není negativně ovlivněna bezpečná funkce, nejsou nutná žádná opatření.

8 Práce

8.1 AUTO*Clean* – čištění hlavního filtru

Aby byl u jemného prachu zajištěný konstantně vysoký sací výkon, můžete pomocí otočného knoflíku [1-7] plynule nastavovat frekvenci automatického čištění. Automatické čištění používejte pouze v kombinaci s odpadním vakem (dodržení třídy prachu 'M'). Když je odpojené očisťování, používejte bezpodmínečně filtrační vak (kromě případů mokrého sání).

⚠ Při mokrém sání a práci s filtračním vakem nastavte otočný knoflík [1-7] do polohy 0.

V případě velkého množství prachu je optimální funkce zaručena pouze, pokud je zapnuté čištění.

Manuální čištění

AC Při klesajícím sacím výkonu lze čištění spustit manuálně otočením spínače zařízení [1-9] na symbol AC na jedné straně spínače zařízení.

V případě mimořádně silného znečištění hlavního filtru doporučujeme kompletní vyčištění:

Nastavte regulaci síly sání [1-8] na maximální sací výkon.

Na 10 sekund rukou zacpěte otvor hubice nebo sací hadice.

Otočte spínač zařízení [1-9] na symbol AC.

Při použití na hodně přilnavý prach je za určitých okolností nutné hlavní filtr vyčistit mechanicky (např. vysátím). Používejte přitom respirátor!

8.2 Vysávání a odsávání suchých materiálů

⚠ POZOR

Zdraví škodlivý prach

Poškození dýchacích cest

Při odsávání zdraví škodlivých látek používejte filtrační nebo odpadní vak!

Zařízení používejte pouze s funkční kontrolou objemu proudění.

Při odsávání prachu u běžícího elektrického nářadí **dodržujte následující**:

Pokud je použitý vzduch odváděn zpět do místnosti, musí být v místnosti dostatečná **míra výměny vzduchu L**. Aby byly dodrženy přípustné mezní hodnoty, smí objem proudění zpět odváděného vzduchu činit maximálně 50 % objemu proudění čerstvého vzduchu (objem prostoru V_R x míra výměny vzduchu L_W). Kromě toho dodržujte místní předpisy.

Upozornění: Vlhký hlavní filtr se při odsávání suchých látek rychleji zanáší. Z tohoto důvodu by se měl hlavní filtr před vysáváním prachu vysušit nebo vyměnit za suchý.

8.3 Vysávání a odsávání kapalin

Před vysáváním a odsáváním kapalin odstraňte filtrační nebo odpadní vak (viz kapitoly 7.6, 7.7). Doporučujeme použít speciální mokrý filtr.

Po dosažení maximální výšky naplnění se vysávání automaticky přeruší.

⚠ POZOR

Unikající pěna a kapaliny

► Ihned zařízení vypněte a vyprázdněte nádobu na nečistoty.

8.4 Antistatický systém

Při vysávání vznikají v důsledku tření v sací hadici statické náboje. Pracovník je může vnímat nepříjemně jako rány elektrickým proudem. Mobilní vysavač je proto sériově vybavený antistatickým systémem, který tyto statické náboje odvádí. Je ovšem nutné použít přiloženou antistatickou sací hadici.

8.5 Po skončení práce

Mobilní vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Automaticky nebo manuálně vyčistěte hlavní filtr (viz kapitola 8.1).

Vyprázdněte nádobu na nečistoty.

Naviňte kabel na výstupek na boxu s příslušenstvím. Upněte konec kabelu do drážky (viz obr. [10]).

Sklopte držák hadice nahoru. Naviňte hadici kolem sacího hrdla a třmenu držáku hadice. Nasuňte konec hadice na třmen.

⚠ POZOR

Zdraví škodlivý prach

Poškození dýchacích cest

Dříve než mobilní vysavač i veškeré příslušenství přemístíte ze znečistěné oblasti, důkladně je vyčistěte vysátím a vytřením (zevnitř i zvenku).

Části, které nelze zcela vyčistit, je nutné před transportem vzduchotěsně uzavřít do plastového pytle.

Používejte respirátor!

⚠ Toto zařízení uchovávejte pouze ve vnitřních prostorech.

► Mobilní vysavač uložte v suché místnosti tak, aby nemohlo dojít k neoprávněnému použití.

9 Údržba a ošetřování

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění elektrickým proudem

Před jakýmikoli pracemi údržby a opravami vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky!

Všechny práce údržby a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.

Poškozené ochranné prvky a díly musejí být odborně opraveny nebo vyměněny kvalifikovaným servisem, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.

Dodržujte následující pokyny:

- Minimálně jednou ročně by měl výrobce nebo instruovaná osoba provést prachově technickou kontrolu, např. zda není poškozený filtr, dále kontrolu těsnosti zařízení a funkce kontrolních prvků.
- Při provádění údržby a oprav je nutno všechny znečištěné předměty, které nelze uspokojivě vyčistit, zlikvidovat. Tyto předměty se musí zlikvidovat v nepropustných pytlích v souladu s platnými předpisy pro odstraňování takového odpadu.
- Pokud provádí údržbu uživatel, musí zařízení rozebírat, čistit a provádět jeho údržbu tak, pokud je to možné, aniž by přitom vzniklo nebezpečí pro personál provádějící údržbu či jiné osoby. K vhodným bezpečnostním opatřením patří: dekontaminace před rozebíráním, preventivní zajištění místního filtrovaného nuceného odvětrávání tam, kde se zařízení rozebírá, čištění místa údržby a vhodné osobní ochranné pomůcky.

9.1 Výměna hlavního filtru

UPOZORNĚNÍ

Poškození motoru

Nikdy neodsávejte bez namontovaného hlavního filtru, protože se může poškodit motor.

Otevřete uzavírací spony [2-2] a sejměte horní část zařízení [2-1].

Otočte horní část zařízení tak, aby hlavní filtr směřoval nahoru (obrázek [7]).

Překlopte držadlo [7-3] a sejměte držák [7-2].

Vyjměte použitý hlavní filtr [7-1] vyměňte ho za nový.

Použitý hlavní filtr zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Odstraňte prach, který se při výměně dostal za hlavní filtr.

Nasaďte držák [7-2] a položte držadlo [7-3] tak, aby zaskočilo.

Nasaďte horní část [2-1] a zavřete uzavírací spony [1-11].

9.2 Vyprázdnění nádoby na nečistoty

Po sejmutí horní části lze nádobu na nečistoty [2-3] vyprázdnit.

► Po vysávání kapalin pravidelně vyčistěte čidla výšky naplnění [9-1] měkkým hadrem a zkontrolujte, zda nejsou poškozená.

10 Příslušenství

Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál PROTOOL, který je určen pro toto nářadí, protože tyto systémové komponenty jsou navzájem optimálně sladěné. Při použití příslušenství a spotřebního materiálu od jiných výrobců je pravděpodobné kvalitativní zhoršení pracovních výsledků a omezení záručních nároků. V závislosti na použití se může zvýšit opotřebení nářadí nebo vaše osobní zatížení. Chraňte tedy sami sebe, své nářadí a záruční nároky výhradním používáním originálního příslušenství a spotřebního materiálu PROTOOL!

Objednací čísla příslušenství a filtrů najdete v katalogu PROTOOL nebo na internetu na „www.protool.com".

10.1 Zásuvkový modul

K rozšíření odsávacího zařízení je v programu příslušenství k dispozici následující modul, který může být namontován na modulové násuvné místo [1-2] autorizovaným zákaznickým servisem:

- Zásuvkový modul s trvalým přívodem proudu.

10.2 Odkládací plocha systaineru

Povrch vysavače slouží jako odkládací plocha systaineru:

Systainer lze jednoduše zasunout do držáků systaineru (viz obr. [10a]).

Pokud má být systainer pevně spojen s vysavačem, musí být na horní část vysavače upevněn pomocí 4 šroubů adaptér systaineru (viz obr. [10b]).

11 Recyklovatelnost

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

REACh

REACh je nařízení o chemických látkách, platné od roku 2007 v celé Evropě. Jako následný uživatel, tedy jako výrobce výrobků jsme si vědomi své informační povinnosti vůči zákazníkům. Abychom vás mohli vždy informovat o nejnovějším vývoji a o možných látkách ze seznamu látek v našich výrobcích, vytvořili jsme pro vás následující webovou stránku:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Záruka

Na naše nářadí poskytujeme na vady materiálu nebo výrobní vady záruku podle zákonných ustanovení jednotlivých zemí, minimálně ovšem 12 měsíců. V rámci zemí EU činí záruční doba 24 měsíců (na základě účtenky nebo dodacího listu).

Ze záruky jsou vyloučeny škody způsobené zejména přirozeným opotřebením, přetížením, neodborným zacházením, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené jiným použitím v rozporu s návodem k použití a dále škody, které byly známy již při zakoupení. Rovněž jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny použitím jiného než originálního příslušenství a spotřebního materiálu PROTOOL.

Reklamace lze uznat pouze tehdy, pokud je nerozebrané nářadí zasláno zpět dodavateli nebo autorizovanému servisu PROTOOL. Návod k použití, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a nákupní doklad pečlivě uschovejte. Jinak platí vždy aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

13 Prohlášení o shodnosti provedení

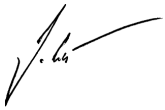
Vysavač	Sériové číslo
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Prohlašujeme s plnou naší zodpovědností, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 podle ustanovení směrnic 2006/42/ES, 2004/108/ES.

Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Technické podklady jsou uloženy u výrobce.



CE 10

Stanislav Jakeš
Výzkum a vývoj
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

1 Dane techniczne

Odkurzacz		VCP 260 E / VCP 480 E
Napięcie sieci		220 – 240 V
Pobór mocy		350 – 1200 W
Moc przyłączowa gniazda wtykowego urządzenia maks.	EU CH	2400 W 1100 W
Natężenie przepływu (powietrze) maks., turbina		234 m³/h (3900 l/min)
Podciśnienie maks., turbina		24000 Pa
Powierzchnia filtracyjna		6318 cm²
Wąż ssący		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Długość przewodu przyłączeniowego		7,5 m
Poziom ciśnienia akustycznego według EN 60704-2-1		71 dB (A)
Rodzaj zabezpieczenia		IP X4
Pojemność zbiornika	VCP 260 E VCP 480 E	26 l 48 l
Wymiary dł. × szer. × wys.	VCP 260 E VCP 480 E	673 × 365 × 455 mm 673 × 405 × 604 mm
Ciężar	VCP 260 E VCP 480 E	14,5 kg 16,9 kg

Spis treści

1 Dane techniczne 114
2 Symbole 114
3 Elementy obsługowe.....115
4 Przeznaczenie.....115
5 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy 115
6 Rozruch 116
6.1 Pierwsze uruchomienie 116
6.2 Włączanie/wyłączanie 117
7 Ustawienia 117
7.1 Ustawianie średnicy przewodu giętkiego (tylko w przypadku klasy pyłowej M).....117
7.2 Podłączanie elektronarzędzia 117
7.3 Regulacja siły ssania 117
7.4 Unieruchamianie hamulcem.....117
7.5 Zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury.....117
7.6 Wymiana worka filtrującego 117
7.7 Wymiana worka jednorazowego ..118
7.8 Kontrola natężenia przepływu 118
8 Praca.....119
8.1 AUTOClean – czyszczenie filtra głównego.....119
8.2 Odsysanie substancji suchych 119
8.3 Odsysanie cieczy.....119
8.4 System antystatyczny.....120
8.5 Po pracy 120
9 Konserwacja i utrzymanie w czystości.....120
9.1 Wymiana filtra głównego.....121
9.2 Opróżnianie pojemnika na zanieczyszczenia 121
10 Wyposażenie 121
10.1 Miejsce podłączania modułu 121
10.2 Miejsce na systenery 121
11 Ochrona środowiska/ Usuwanie odpadów 122
12 Gwarancja 122
13 Oświadczenie o zgodności 122

2 Symbole

Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem

Ostrzeżenie przed porażeniem prądem

Nosić maskę przeciwpyłową!



≥ 1 mg/m³ (klasa pyłów L)



≥ 0,1 mg/m³ (klasa pyłów M)

Przeczytać instrukcję/zalecenia

Nie wyrzucać do odpadów komunalnych

► Zalecenie, wskazówka

3 Elementy obsługowe

[1-1] Otwór wlotowy
[1-2] Gniazdo modułu
[1-3] Gniazdo wtykowe urządzenia
[1-4] Mocowanie węża
[1-5] Uchwyt
[1-6] Pojemnik na akcesoria
[1-7] Automatyczne oczyszczanie
[1-8] Regulacja siły ssania
[1-9] Włącznik urządzenia
[1-10] Regulacja średnicy węża (tylko w przypadku klasy pyłowej M)
[1-11] Klamra zamykająca
[1-12] Pojemnik na zanieczyszczenia
[1-13] Dźwignia
[1-14] Hamulec
[1-15] Korek (tylko w przypadku klasy pyłowej M)

4 Przeznaczenie

Odkurzacz nadaje się do zasysania suchych, niepalnych pyłów oraz cieczy o wartościach NDS:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (klasa pyłów L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (klasa pyłów M)

Należy indywidualnie uwzględnić obowiązujące dla danego kraju nakazy w zakresie granicznych wartości roboczych.

Nadaje się do użytkowania przez instytucje i zakłady, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach, wypożyczalniach.

Każde wykorzystywanie odkurzacza wykraczające poza te ramy jest uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstające z tego powodu szkody producent nie odpowiada.

Do wykorzystywania zgodnego z przeznaczeniem należy także przestrzeganie zaleconych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i utrzymywania urządzenia w należytym stanie.

5 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy

⚠ OSTRZEŻENIE!

Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

- Urządzenie to nie jest przeznaczone do korzystania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, lub którym brakuje doświadczenia oraz/lub wiedzy chyba, że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane dla zapewnienia, że nie będą się bawiły urządzeniem.
- **Ostrzeżenie:** Urządzenie może zawierać pył szkodliwy dla zdrowia. Opróżnianie, jak również prace konserwacyjne, włącznie z wymianą filtrów mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnionych pracowników wykwalifikowanych stosujących odpowiednie wyposażenie zabezpieczające. Urządzenia nie wolno używać bez prawidłowo zainstalowanego systemu filtracyjnego.
- Przy styczności i odsysaniu pyłów szkodliwych dla zdrowia należy koniecznie stosować przepisy bezpieczeństwa obowiązujące na terenie danego kraju, jak również przestrzegać danych producenta obrabianego materiału.
- W przypadku odsysania pyłów przekraczających wartości graniczne lub przy znacznej zawartości pyłów z drewna dębowego lub bukowego odsysanie może obejmować tylko jedno źródło powstawania pyłów (narzędzie elektryczne lub pneumatyczne).
- **Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru:** Nie wolno odsysać iskier ani gorących pyłów; nie wolno odsysać pyłów palnych ani wybuchowych (np. magnez, alumi-

nium, za wyjątkiem drewna); nie wolno odsysać cieczy palnych ani wybuchowych (np. benzyna, rozcieńczalnik); nie wolno odsysać cieczy żrących/substancji stałych (np. kwasy, ługi, rozpuszczalniki). Odkurzacz ten nadaje się do odsysania pyłów ze szlifowania lakieru. Urządzenie należy używać w wystarczająco wentylowanym pomieszczeniu (należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy obowiązujących w danym państwie).

- Nie wolno uszkodzić przewodu zasilającego (np. przejeżdżając po nim, szarpiąc go,…). Przewód należy chronić przed nagrzewaniem, olejem i ostrymi krawędziami. Przy wyciąganiu wtyczki z gniazda wtykowego nie wolno ciągnąć za kabel.
- W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać wtyczkę i przewód, a w przypadku uszkodzenia należy zlecić ich wymianę autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu. Przewód zasilający należy wymieniać tylko na typ podany na liście części zamiennych.
- Urządzenia nie wolno wystawiać na deszcz.
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie obsługi i którym powierzono jego obsługę.
- Przed użyciem operatorowi należy dostarczyć wszelkich informacji, instrukcji i zapewnić szkolenie dotyczące obsługi urządzenia oraz materiałów, z jakimi ma być ono stosowane, włącznie z zapewnieniem bezpiecznej procedury usuwania odessanego materiału.
- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie może być zasilane wyłącznie z uziemionego gniazda wtykowego.
- Gniazdo wtykowe przy urządzeniu może być używane tylko do celu określonego w instrukcji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów firmy PROTOOL.
- Gdy urządzenie nie jest używane, jak również przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia, wtyczkę należy wyciągać z gniazda wtykowego.
- Nie unosić i nie transportować urządzenia za uchwyt za pomocą haka dźwigowego ani podnośnika.

6 Rozruch

⚠⚠ OSTRZEŻENIE

Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!

Niebezpieczeństwo wypadku

Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.

6.1 Pierwsze uruchomienie

Otworzyć klamry zamykające [2-2] i zdjąć górną część urządzenia [2-1].

Elementy wyposażenia należy wyjąć z pojemnika na zanieczyszczenia [2-3] i opakowania!

Wetknąć korek zamykający [1-15] w otwór odsysający [1-1] (tylko w przypadku klasy pyłowej M).

Włożyć filtr lub worek jednorazowy do pojemnika na zanieczyszczenia (patrz rozdział 7.6 oraz 7.7).

Nałożyć górną część [2-1] i zamknąć klamry zamykające [2-2].

Zamontować skrzynkę z wyposażeniem na tylnej ściance odkurzacza.

Podłączyć wąż ssący do urządzenia.

Skrzynka z wyposażeniem

Zawiesić skrzynkę z wyposażeniem na górnej części [2-1] i przymocować za pomocą dwóch śrub [2-5].

Skrzynka z wyposażeniem posiada uchwyt do rur, umożliwiający przymocowanie trzech rur.

Jeśli uchwyt do rur nie jest używany, można go zdemontować bez użycia narzędzi: podnieść łącznik, przechylić uchwyt do tyłu i zdjąć – patrz rysunek [2].

Zmontowaną rurę ssącą wraz z ssawką do podłóg można zaparkować łatwo w wycięciu skrzynki z wyposażeniem. Adapter na rurze należy zamontować w prawidłowej pozycji – patrz rysunek [2].

6.2 Włączanie/wyłączanie

► Wsunąć wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego gniazda wtykowego.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia przez niekontrolowane uruchomienie narzędzi

Przed przekręceniem przełącznika na pozycję „AUTO" (automatycznie) lub „MAN" (ręcznie) należy zwrócić uwagę na to, aby podłączone urządzenie było wyłączone.

Przełącznik [1-9] służy jako włącznik/wyłącznik.

Pozycja przełącznika '0'

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] jest pozbawione prądu, odkurzacz mobilny jest wyłączony.

Pozycja przełącznika 'MAN' (ręcznie)

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się.

Pozycja przełącznika 'Auto' (automatycznie)

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się przy włączeniu podłączonego narzędzia.

7 Ustawienia

7.1 Ustawianie średnicy przewodu giętkiego (tylko w przypadku klasy pyłowej M)

Ustawić regulację średnicy węża [1-10] odpowiednio do średnicy podłączonego węża.

Dzięki temu prędkość przepływu powietrza w wężu ssącym mierzona jest prawidłowo.

7.2 Podłączanie elektronarzędzia

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia

Należy przestrzegać maksymalnej mocy przyłączowej na gnieździe wtykowym urządzenia (patrz rozdział Dane techniczne).

Należy zwracać uwagę na to, aby przy podłączaniu i odłączaniu elektronarzędzie było wyłączone.

Podłączyć elektronarzędzie do gniazda wtykowego urządzenia [1-3].

7.3 Regulacja siły ssania

Za pomocą regulacji siły ssania [1-8] można regulować moc ssania. Umożliwia to precyzyjne dopasowanie do różnych zadań odsysania.

7.4 Unieruchamianie hamulcem

Przełożenie czarnej dźwigni hamulcowej [1-14] zapobiega stoczeniu się odkurzacza mobilnego. W tym celu odkurzacz należy lekko unieść z przodu i docisnąć czarną dźwignię hamulca w dół do zatrzaśnięcia. W celu zwolnienia nacisnąć dźwignię [1-13].

7.5 Zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury

Dla ochrony przed przegrzaniem zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury wyłącza odkurzacz mobilny przed osiągnięciem krytycznej temperatury.

► Wyłączyć odkurzacz mobilny i poczekać ok. 5 minut na ostygnięcie.

Jeśli potem odkurzacza mobilnego nie można ponownie włączyć, należy udać się do jednego z warsztatów serwisowych firmy PROTOOL.

7.6 Wymiana worka filtrującego

Wyjmowanie worka filtrującego [3]

Otworzyć klamry zamykające [2-2] i zdjąć górną część urządzenia [2-1].

Wyjąć worek filtrujący.

Usunąć zużyty worek filtrujący zgodnie z przepisami.

Oczyścić pojemnik na zanieczyszczenia [2-3].

Zakładanie worka filtrującego [4]

Włożyć nowy worek filtrujący (rysunek [4]).

Ważna informacja: Mocno wcisnąć złączkę worka filtrującego na króciec wlotowy.

Nałożyć górną część [2-1] i zamknąć klamry zamykające [2-2].

► Należy zwrócić uwagę na to, aby worek filtrujący nie został zakleszczony pomiędzy częścią górną i dolną.

7.7 Wymiana worka jednorazowego

Wyjmowanie worka jednorazowego [5]

Zamknąć otwór ssący [1-1] korkiem [1-15] (wyposażenie seryjne w wersji VCP 260/480 M).

Otworzyć klamry zamykające [2-2] i zdjąć górną część urządzenia [2-1].

Zamknąć worek jednorazowy.

Wyjąć worek jednorazowy.

Usunąć zużyty worek jednorazowy zgodnie z przepisami.

Oczyścić pojemnik na zanieczyszczenia [2-3].

Zakładanie worka jednorazowego [6]

Włożyć nowy worek jednorazowy króćca wlotu pojemnika i zablokować go.

Ważne: Boczne otwory worka jednorazowego muszą znajdować się wewnątrz pojemnika na zanieczyszczenia. Zwracać uwagę na to, aby blokada została zatrzaśnięta.

Wyłożyć worek jednorazowy poza obrzeże pojemnika.

⚠ Zwracać uwagę na to, aby styki [9-2] były odkryte.

Nałożyć górną część [2-1] i zamknąć klamry zamykające [2-2].

7.8 Kontrola natężenia przepływu

Jeśli prędkość przepływu powietrza w wężu ssącym opadnie poniżej 20 m/s, ze względów bezpieczeństwa rozlega się akustyczny sygnał ostrzegawczy (tylko w przypadku klasy pyłowej M).

Możliwe przyczyny	Usuwanie przyczyny
Regulacja siły ssania [1-8] ustawiona na zbyt małą wartość.	Ustawić regulację siły ssania na wyższą wartość (patrz rozdział 7.3).
Pokrętło [1-10] nie jest ustawione na wybraną średnicę węża (tylko dla klasy pyłowej M).	Ustawić prawidłową średnicę węża.
Zatkanie lub załamanie węża ssącego.	Usunąć zatkanie lub zagięcie przewodu giętkiego.
Zapełnienie worka filtrującego/worka jednorazowego.	Założyć nowy worek filtrujący (patrz rozdział 7.6).
Zanieczyszczony filtr główny.	Oczyścić filtr główny (patrz rozdział 8.1). Wymienić filtr główny (patrz rozdział 9.1).
Nieprawidłowe funkcjonowanie elektronicznego układu kontrolnego.	Zlecić usunięcie usterki jednemu z warsztatów serwisowych firmy PROTOOL.
Odsysanie na mokro.	Jeśli bezpieczeństwo funkcjonowania nie uległo pogorszeniu, nie są wymagane żadne środki.

8 Praca

8.1 AUTO*Clean* – czyszczenie filtra głównego

Aby zachować stałą moc stania w przypadku usuwania drobnych pyłów, za pomocą pokrętła [1-7] można w sposób bezstopniowy ustawić częstotliwość automatycznego oczyszczania. Czyszczenie automatyczne należy stosować tylko w połączeniu z workiem jednorazowym (zgodnie z kategorią 'M'). W przypadku wyłączonej funkcji oczyszczania należy koniecznie używać worka filtrującego (za wyjątkiem odsysania na mokro).

⚠ W przypadku odsysania mokrego oraz pracy z zastosowaniem worka filtrującego pokrętło [1-7] należy ustawić w pozycji 0.

W przypadku dużych ilości pyłu optymalne działanie jest zapewnione tylko przy włączonym oczyszczaniu.

Czyszczenie ręczne

AC W przypadku obniżającej się mocy ssania można włączyć funkcję czyszczenia ręcznie, ustawiając wyłącznik urządzenia [1-9] na symbol AC po jednej z obu stron wyłącznika urządzenia.

W razie silnego zanieczyszczenia filtra głównego zaleca się czyszczenie całkowite:

Należy ustawić regulację siły ssania [1-8] na maksymalną moc ssania.

Zakryć na czas ok. 10 sekund otwór dyszy lub przewodu ssącego.

Ustawić wyłącznik urządzenia [1-9] na symbol AC.

Przy intensywnym użytkowaniu i pyłach przywierających, w pewnych warunkach konieczne jest mechaniczne czyszczenie filtra głównego (np. przez odsysanie). Należy przy tym stosować ochronę dróg oddechowych!

8.2 Odsysanie substancji suchych

⚠ OSTROŻNIE

Pyły szkodliwe dla zdrowia

Porażenia dróg oddechowych

Przy odsysaniu pyłów szkodliwych dla zdrowia należy stosować worek filtrujący lub jednorazowy!

Urządzenie należy używać wyłącznie z funkcjonującą kontrolą natężenia przepływu.

Przy odsysaniu pyłów powstających w wyniku pracy elektronarzędzi należy **przestrzegać** następujących zaleceń:

Jeśli powietrze wylotowe odprowadzane jest z powrotem do pomieszczenia, w pomieszczeniu musi występować wystarczająca **ilość wymian powietrza L**. W celu zachowania wymaganych wartości granicznych, strumień objętościowy odprowadzany z powrotem do pomieszczenia może wynosić maksymalnie 50% strumienia objętościowego powietrza świeżego (objętość pomieszczenia V_R x ilość wymian powietrza L_W). Ponadto należy przestrzegać przepisów miejscowych.

Należy pamiętać: Wilgotny filtr główny szybko się zatyka, gdy zasysane są suche materiały. Z tego względu filtr główny przed zasysaniem pyłów powinien zostać osuszony lub zastąpiony elementem suchym.

8.3 Odsysanie cieczy

Przed odsysaniem cieczy należy usunąć filtr lub worek jednorazowy (patrz rozdział 7.6, 7.7). Zalecane jest użycie specjalnego filtra do zasysania na mokro.

Przy osiągnięciu maksymalnego poziomu napełnienia odsysanie zostaje automatycznie przerwane.

⚠ OSTROŻNIE

Wydostawanie się piany i cieczy

► Bezzwłocznie wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik na zanieczyszczenia.

8.4 System antystatyczny

Na skutek tarcia w wężu ssącym przy odsysaniu powstają ładunki statyczne. Ładunki te mogą oddziaływać nieprzyjemnie na osobę obsługującą poprzez wyładowania elektryczne. W celu odprowadzania tych ładunków statycznych odkurzacz mobilny wyposażany jest seryjnie w system antystatyczny. Jednakże w tym celu trzeba stosować dołączony antystatyczny wąż ssący.

8.5 Po pracy

Wyłączyć odkurzacz mobilny i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Oczyścić filtr główny automatycznie lub ręcznie (patrz rozdział 8.1).

Opróżnić pojemnik na zanieczyszczenia.

Owinąć kabel wokół podwyższenia na skrzynce z wyposażeniem. Zacisnąć końcówkę kabla w wycięciu – patrz rysunek [10].

Złożyć uchwyt węża do góry. Owinąć wąż wokół kielicha ssącego oraz kabłąka uchwytu węża. Przełożyć końcówkę węża przez kabłąk.

OSTROŻNIE

Pyły szkodliwe dla zdrowia

Porażenia dróg oddechowych

Oczyścić odkurzacz mobilny i wszystkie elementy wyposażenia poprzez odsysanie i wycieranie (wewnątrz i na zewnątrz), zanim zostaną one usunięte ze strefy zanieczyszczonej.

Elementy, które nie mogą zostać całkowicie oczyszczone, na czas transportu muszą zostać zamknięte hermetycznie w torbie z tworzywa sztucznego.

Należy stosować ochronę dróg oddechowych!

Urządzenie należy przechowywać tylko w pomieszczeniach.

► Odstawić odkurzacz mobilny do suchego pomieszczenia tak, aby był zabezpieczony przed używaniem przez osoby nieupoważnione.

9 Konserwacja i utrzymanie w czystości

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia, porażenie prądem

Przed przystąpieniem do wykonywania wszystkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego!

Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.

Uszkodzone urządzenia zabezpieczające i elementy zgodnie z przeznaczeniem muszą zostać zreperowane lub wymienione przez zaaprobowany warsztat specjalistyczny, o ile nie ma innych zaleceń w instrukcji obsługi.

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Co najmniej raz w roku musi być przeprowadzana kontrola techniczna w zakresie pyłów przez producenta lub osobę przeszkoloną, np. pod względem uszkodzenia filtrów, szczelności urządzenia i funkcjonowania urządzeń kontrolnych.
- Przy przeprowadzaniu prac konserwacyjnych i naprawczych wszystkie zanieczyszczone przedmioty, które nie mogą zostać oczyszczone w stopniu zadowalającym, muszą zostać usunięte. Przedmioty takie muszą być usuwane w hermetycznych workach zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi usuwania takich odpadów.
- W celu przeprowadzenia konserwacji przez użytkownika urządzenie należy rozłożyć, oczyścić i zakonserwować, na ile jest to wykonalne, bez wywoływania zagrożenia dla osób przeprowadzających konserwację lub osób trzecich. Odpowiednie środki ostrożności obejmują odkażenie przed rozłożeniem, zapewnienie na miejscu filtrowanego odpowietrzenia wymuszonego, w miejscu, gdzie urządzenie jest rozbierane, oczyszczenie obszaru konserwacji oraz zapewnienie odpowiedniego, osobistego wyposażenia ochronnego.

9.1 Wymiana filtra głównego

ZALECENIE

Uszkodzenie silnika

Nigdy nie wolno odsysać bez zainstalowanego filtra głównego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika.

Otworzyć klamry zamykające [2-2] i zdjąć górną część urządzenia [2-1].

Przekręcić górną część urządzenia w taki sposób, aby filtr główny skierowany był do góry (rysunek [7]).

Przełożyć dźwignię [7-3] i zdjąć mocowanie [7-2].

Wyjąć zużyty filtr główny [7-1] i wymienić go na nowy.

Zutylizować zużyty filtr główny zgodnie z przepisami.

Usunąć pył, który wpadł podczas wymiany za filtr główny.

Założyć mocowanie [7-2] i przełożyć dźwignię, [7-3] aż zostanie zatrzaśnięta.

Nałożyć górną część [2-1] i zamknąć klamry zamykające [1-11].

9.2 Opróżnianie pojemnika na zanieczyszczenia

Po zdjęciu części górnej można opróżnić pojemnik na zanieczyszczenia [2-3].

► Po odsysaniu cieczy należy zawsze czyścić czujniki poziomu napełnienia [9-1] miękką szmatką i sprawdzać je pod względem uszkodzeń.

10 Wyposażenie

Używać tylko oryginalnego wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych PROTOOL przewidzianych dla tego urządzenia, ponieważ powyższe komponenty systemowe są do siebie optymalnie dostosowane. W przypadku stosowania wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych innych oferentów, możliwe jest jakościowe pogorszenie wyników pracy i ograniczenie praw gwarancyjnych. W zależności od zastosowania może ulec zwiększeniu zużycie urządzenia lub obciążenie pracownika podczas pracy. Z tego względu należy chronić siebie, swoje urządzenie i prawa gwarancyjne poprzez wyłączne stosowanie oryginalnego wyposażenia firmy PROTOOL i oryginalnych materiałów użytkowych firmy PROTOOL!

Numery katalogowe akcesoriów i filtrów można znaleźć w katalogu firmy PROTOOL lub w Internecie na stronie „www.protool.com".

10.1 Miejsce podłączania modułu

W celu umożliwienia rozbudowy odkurzacza dostępny jest w ofercie wyposażenia następujący moduł, który może zostać zamontowany w gnieździe modułu [1-2] przez upoważnionych pracowników Działu Obsługi Klienta:

- Moduł gniazda wtykowego ze stałym dopływem prądu elektrycznego.

10.2 Miejsce na systenery

Powierzchnia odkurzacza służy jako miejsce do odstawiania systenerów:

Systener można łatwo zaczepić na uchwycie na systenery – patrz rysunek [10a].

Jeśli systener ma być połączony z odkurzaczem na stałe, do górnej części należy przymocować za pomocą 4 śrub adapter do systenerów – patrz rysunek [10b].

11 Ochrona środowiska / Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.



Tylko dla państw należących do UE:

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

REACh

REACh jest to rozporządzenie o substancjach chemicznych, które obowiązuje w całej Europie od 2007 r. Firma nasza, jako „użytkownik końcowy", a zatem jako producent wyrobów jest świadoma obowiązku informowania naszych klientów. W celu dostarczania naszym klientom najnowszych informacji oraz informowania o możliwych substancjach z listy kandydatów w wyrobach naszej firmy, utworzyliśmy następującą stronę internetową:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Gwarancja

Na urządzenia naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z postanowieniami ustawowymi obowiązującymi w danym kraju, jednak co najmniej przez 12 miesięcy. Na terytorium państw UE czas trwania gwarancji wynosi 24 miesiące (licząc od daty na rachunku lub dowodzie dostawy).

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe zwłaszcza w wyniku naturalnego zużycia, przeciążenia lub zawinione przez użytkownika w związku z nieodpowiednim obchodzeniem się z urządzeniem lub stosowaniem niezgodnie z instrukcją obsługi. Spod gwarancji wyłączone są również uszkodzenia, które znane były w momencie zakupu, a także powstałe w wyniku stosowania nieoryginalnego wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych.

Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie w stanie kompletnym odesłane do dostawcy lub do autoryzowanego warsztatu serwisowego PROTOOL. Należy zachować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych i dowód zakupu. Ponadto obowiązują aktualne w momencie zakupu warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prowadzone prace badawcze i rozwojowe zastrzega się możliwość zmian zamieszczonych tu danych technicznych.

13 Oświadczenie o zgodności

Odkurzacz	**Nr seryjny**
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Niniejszym oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/WE, 2004/108/WE.

Wszelkie przepisy zostały użyte w brzmieniu ich zmian i dodatków obowiązujących w czasie wydania niniejszej deklaracji bez ich cytowania.

Dane techniczne są ewidencjonowane u producenta.

CE 10

Stanislav Jakeš
Badania i Rozwój
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

Pôvodný návod k obsluhe

SK

1 Technické údaje

Vysávač		VCP 260 E / VCP 480 E
Elektrické napätie		220 – 240 V
Príkon		350 – 1200 W
Max. príkon zásuvky zariadenia	EU	2400 W
	CH	1100 W
Max. objem prúdenia (vzduchu), turbína		234 m³/h (3900 l/min)
Max. podtlak, turbína		24000 Pa
Plocha filtra		6318 cm²
Sacia hadica		DHC-AS 36 mm × 3,5 m
Dĺžka prívodného kábla		7,5 m
Hladina akustického tlaku podľa EN 60704-2-1		71 dB (A)
Trieda ochrany		IP X4
Objem nádoby	VCP 260 E	26 l
	VCP 480 E	48 l
Rozmery D × Š × V	VCP 260 E	673 × 365 × 455 mm
	VCP 480 E	673 × 405 × 604 mm
Hmotnosť	VCP 260 E	14,5 kg
	VCP 480 E	16,9 kg

Obsah

1 Technické údaje 123
2 Symboly 123
3 Ovládacie prvky 124
4 Použitie 124
5 Bezpečnostné pokyny 124
6 Uvedenie do prevádzky 125
6.1 Prvé uvedenie do prevádzky 125
6.2 Zapnutie/vypnutie 125
7 Nastavenie 126
7.1 Nastavenie priemeru hadice (iba pre triedu prachu M) 126
7.2 Pripojenie elektrického náradia ...126
7.3 Regulácia sily sania 126
7.4 Zaistenie brzdy 126
7.5 Teplotná poistka 126
7.6 Výmena filtračného vaku 126
7.7 Výmena odpadného vaku 126
7.8 Kontrola objemu prúdenia 127
8 Práca 127
8.1 AUTOClean – čistenie hlavného filtra 127
8.2 Vysávanie a odsávanie suchých materiálov 127
8.3 Vysávanie a odsávanie kvapalín ..128
8.4 Antistatický systém 128
8.5 Po skončení práce 128
9 Údržba a ošetrovanie 128
9.1 Výmena hlavného filtra 129
9.2 Vyprázdnenie nádoby na nečistoty. 129
10 Príslušenstvo 129
10.1 Miesto na pripojenie modulu 129
10.2 Uloženie systainerov 129
11 Ochrana životného prostredia/ Likvidácia 129
12 Záruka 130
13 Vyhlásenie o konformite 130

2 Symboly

Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom

Varovanie pred úrazom elektrickým prúdom

Noste masku proti prachu!

L ≥ 1 mg/m³ (trieda prachov L)

M ≥ 0,1 mg/m³ (trieda prachov M)

Prečítajte návod na prevádzku/ Bezpečnostné pokyny

Nepatrí do komunálneho odpadu

► Upozornenie, rada

3 Ovládacie prvky

[1-1] Sací otvor
[1-2] Pripojenie modulu
[1-3] Zásuvka prístroja
[1-4] Držiak hadice
[1-5] Rukoväť
[1-6] Box na príslušenstvo
[1-7] Automatické čistenie
[1-8] Regulácia sacej sily
[1-9] Vypínač prístroja
[1-10] Nastavenie priemeru hadice (iba pre triedu prachu M)
[1-11] Uzatváracia svorka
[1-12] Nádoba na nečistoty
[1-13] Páka
[1-14] Brzda
[1-15] Zátka (iba pre triedu prachu M)

4 Použitie

Prístroj je určený na vysávanie suchých, nehorľavých prachov a tekutín s MAK-hodnotami:

- VCP 300 E-L
  ≥ 1 mg/m³ (trieda prachov L)
- VCP 300 E-M
  ≥ 0,1 mg/m³ (trieda prachov M)

Predpisy pre limitné pracovné hodnoty (MAK) platné v príslušnej krajine treba rešpektovať individuálne.

Prístroj je určený na priemyselné použitie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, fabrikách, obchodoch, kanceláriách, prenajímaných priestoroch.

Akékoľvek iné použitie nie je v súlade so zamýšľaným použitím prístroja. Za škody vzniknuté takýmto použitím nenesie výrobca žiadnu zodpovednosť.

K použitiu v súlade s určením prístroja patrí aj dodržiavanie výrobcom stanovených podmienok na jeho prevádzku, údržbu a ošetrovanie.

5 Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nesprávne dodržiavanie varovných upozornení a inštrukcií môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Všetky bezpečnostné pokyny a návody uschovajte, aby ste ich mohli použiť aj v budúcnosti.

- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez príslušných skúseností a/alebo vedomostí, okrem prípadov, keď na ich bezpečnosť dohliada kompetentná osoba alebo ich táto osoba inštruuje, ako sa zariadenie používa. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa vylúčilo, že sa so zariadením budú hrať.
- **Výstraha:** Zariadenie môže obsahovať zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie a údržbu, vrátane výmeny filtra, smú vykonávať len autorizovaní odborníci s vhodnými ochrannými pomôckami. Zariadenie nepoužívajte bez kompletne namontovaného filtračného systému.
- Pri manipulácii so zdraviu škodlivým prachom a jeho odsávaní sa bezpodmienečne musia dodržiavať bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine a ďalej údaje výrobcu materiálu.
- Pri použití na odsávanie prachu sa smie pri odsávaní prachu, ktorý prekračuje hraničnú hodnotu, alebo pri veľkom objeme dubového či bukového prachu, odsávať len jeden zdroj prachu (elektrické alebo pneumatické náradie).
- **Nebezpečenstvo výbuchu a požiaru:** neodsávajte iskry ani horúci prach; neodsávajte horľavý alebo výbušný prach (napr. horčík, hliník, s výnimkou dreva); neodsávajte horľavé a výbušné kvapaliny (napr. benzín, riedidlo); nevysávajte agresívne kvapaliny/pevné látky (napr. kyseliny, lúhy, rozpúšťadlá). Tento mobilný vysávač je vhodný na odsávanie a vysávanie prachu z laku. Zariadenie používajte v dostatočne vetranom priestore (dodržiavajte národné predpisy pre bezpečnosť práce).
- Dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu prívodného kábla (napr. mechanické poškodenie predretím, ťahaním, …). Chráňte ho pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Zástrčku nevyťahujte zo sieťovej zásuvky za kábel.

- Pravidelne kontrolujte sieťovú zástrčku aj kábel a v prípade poškodenia ich dajte vymeniť v autorizovanom servise. V prípade výmeny prívodného kábla sa musí použiť len typ uvedený v zozname náhradných dielov.
- Zariadenie chráňte pred dažďom.
- Zariadenie smú používať len osoby poučené o manipulácii a poverené jeho používaním.
- Pred použitím musia byť obsluhe poskytnuté informácie, pokyny a školenie na používanie zariadenia a ohľadom látok, na ktoré sa zariadenie má používať, vrátane bezpečného procesu likvidácie odsatého materiálu.
- Z bezpečnostných dôvodov pripájajte zariadenie len do zásuviek s ochranným uzemnením.
- Zásuvku na zariadenie používajte len na účel uvedený v návode.
- Používajte len originálne príslušenstvo PROTOOL.
- Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky vždy, keď zariadenie nepoužívate alebo pred údržbou a čistením.
- Zariadenie nezdvíhajte a nepreprevujte za držadlo pomocou háka žeriava alebo zdvíhacieho zariadenia.

6 Uvedenie do prevádzky

⚠⚠ VÝSTRAHA

Neprípustné napätie alebo neprípustná frekvencia!

Nebezpečenstvo úrazu

Sieťové napätie a frekvencia zdroja elektrickej energie musia súhlasiť s údajmi na typovom štítku.

6.1 Prvé uvedenie do prevádzky

Otvorte uzatváracie spony [2-2] a snímte hornú časť zariadenia [2-1].

Vyberte príslušenstvo z nádoby na nečistoty [2-3] a z obalu!

Uzatváraciu zátku [1-15] nasaďte na odsávací otvor [1-1] (iba pre triedu prachu M).

Do nádoby na nečistoty nasaďte filtračný alebo odpadný vak (pozrite kapitolu 7.6 a 7.7).

Nasaďte hornú časť [2-1] a zavrite uzatváracie spony [2-2].

Box na príslušenstvo namontujte na zadnú stranu vysávača.

Pripojte k zariadeniu saciu hadicu.

Box na príslušenstvo

Box na príslušenstvo zaveste na hornú časť vysávača [2-1] a upevnite ju dvomi skrutkami [2-5].

Box je vybavený držiakom rúr, ktorý ponúka miesto na tri rúry.

Ak držiak rúr nie je potrebný, môžete ho demontovať bez nástrojov: nadvihnite sponu, držiak rúr preklopte dozadu a odoberte ho – pozrite obrázok [2].

Zmontovanú odsávaciu rúru s podlahovou hubicou môžete jednoducho zaparkovať v drážke na škatuli s príslušenstvom. Adaptér na rúre musí byť upevnený v správnej polohe – pozrite obrázok [2].

6.2 Zapnutie/vypnutie

► Sieťovú zástrčku zapojte do uzemnenej zásuvky.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia nekontrolovane spusteným náradím

Pred otočením spínača do polohy „AUTO“ alebo „MAN“ skontrolujte, či je pripojené náradie vypnuté.

Spínač [1-9] slúži na zapínanie a vypínanie.

Poloha spínača „0“

Zásuvka na pripojenie náradia [1-3] je bez napätia, mobilný vysávač je vypnutý.

Poloha spínača „MAN“

Zásuvka na pripojenie náradia [1-3] je pod napätím, mobilný vysávač sa spustí.

Poloha spínača „Auto“

Zásuvka na pripojenie náradia [1-3] je pod napätím, mobilný vysávač sa spustí pri zapnutí pripojeného náradia.

7 Nastavenie

7.1 Nastavenie priemeru hadice (iba pre triedu prachu M)

Nastavenie priemeru hadice [1-10] nastavte na priemer pripojenej hadice.

Tým sa zaistí správne meranie rýchlosti vzduchu v odsávacej hadici.

7.2 Pripojenie elektrického náradia

⚠⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia

Dodržiavajte maximálne hodnoty príkonu zásuvky na pripojenie náradia (pozrite kapitolu Technické údaje).

Dbajte na to, aby bolo elektrické náradie pri zapájaní a odpájaní vypnuté.

Elektrické náradie pripojte do zásuvky zariadenia [1-3].

7.3 Regulácia sily sania

Pomocou regulácie sily sania [1-8] možno regulovať sací výkon. Umožňuje to presné prispôsobenie rôznym druhom vysávania a odsávania.

7.4 Zaistenie brzdy

Pomocou čiernej brzdovej páčky [1-14] možno zabrániť pohybu mobilného vysávača. Na tento účel mobilný vysávač vpredu mierne nadvihnite a čiernu brzdovú páčku zatlačte nado tak, aby zaskočila. Na uvoľnenie stlačte páčku [1-13].

7.5 Teplotná poistka

Aby nedošlo k prehriatiu, teplotná poistka vypne mobilný vysávač pred dosiahnutím kritickej teploty.

► Vypnite mobilný vysávač a nechajte ho cca 5 minút vychladnúť.

Pokiaľ sa mobilný vysávač potom nedá znova zapnúť, obráťte sa na autorizovaný servis PROTOOL.

7.6 Výmena filtračného vaku

Vybratie filtračného vaku [3]

Otvorte uzatváracie spony [2-2] a snímte hornú časť zariadenia [2-1].

Vyberte filtračný vak.

Použitý filtračný vak zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Vyprázdnite nádobu na nečistoty [2-3].

Nasadenie filtračného vaku [4]

Založte nový filtračný vak (obrázok [4]).

Dôležité: Objímku filtračného vaku silno pritlačte na tvarovku sacieho otvoru.

Nasaďte hornú časť [2-1] a zavrite uzatváracie spony [2-2].

► Dbajte na to, aby nedošlo k pricviknutiu filtračného vaku medzi hornou a dolnou časťou.

7.7 Výmena odpadného vaku

Vybratie odpadného vaku [5]

Uzavrite sací otvor [1-1] krytkou [1-15] (sériová výbava pri VCP 260/480 M).

Otvorte uzatváracie spony [2-2] a snímte hornú časť zariadenia [2-1].

Odpadný vak uzavrite.

Vyberte odpadný vak.

Použitý odpadný vak zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Vyprázdnite nádobu na nečistoty [2-3].

Nasadenie odpadného vaku [6]

Nasaďte nový odpadný vak na vstupné hrdlo nádoby a zaistite ho.

Dôležité: Postranné otvory odpadného vaku musia byť mimo odpadnej nádoby.

Dbajte na to, aby poistka zaskočila.

⚠ Vložte odpadný vak cez okraj nádoby. Dbajte na to, aby kontakty [9-2] ostali voľné.

Nasaďte hornú časť [2-1] a zavrite uzatváracie spony [2-2].

7.8 Kontrola objemu prúdenia

Ak rýchlosť prúdenia vzduchu klesne pod 20 m/s, zaznie výstražný akustický signál (iba pre triedu prachu M).

Možné príčiny	Odstránenie
Regulácia sily sania [1-8] nastavená na príliš nízku hodnotu.	Nastavte reguláciu sily sania na vyššiu hodnotu (pozrite kapitolu 7.3).
Otočný regulátor [1-10] nie je nastavený na priemer pripojenej hadice (iba pre triedu prachu M).	Nastavte správny priemer hadice.
Sacia hadica je upchatá alebo zalomená.	Odstráňte upchatie alebo zalomenie.
Plný filtračný/odpadný vak.	Nasaďte nový filtračný vak (pozrite kapitolu 7.6).
Hlavný filter znečistený.	Vyčistite hlavný filter (pozrite kapitolu 8.1). Vymeňte hlavný filter (pozrite kapitolu 9.1).
Nesprávna funkcia kontrolnej elektroniky.	Dajte odstrániť v autorizovanom servise PROTOOL.
Mokré sanie.	Bezpečná funkcia nie je negatívne ovplyvnená, nie sú potrebné žiadne opatrenia.

8 Práca

8.1 AUTO*Clean* – čistenie hlavného filtra

Aby bol v prípade jemného prachu zaistený konštantne vysoký sací výkon, môžete pomocou otočného gombíka [1-7] plynulo nastavovať frekvenciu automatického čistenia. Automatické čistenie používajte len v kombinácii s odpadným vakom (dodržanie triedy prachu M). Pri vypnutom čistení bezpodmienečne používajte filtračné vrecko (okrem mokrého odsávania).

⚠ Pri mokrom saní a práci s filtračným vakom nastavte otočný gombík [1-7] do polohy 0.

Pri veľkom množstve prachu je optimálna funkcia zaručená iba pri zapnutom čistení.

Manuálne čistenie

AC Pri klesajúcom sacom výkone možno čistenie spustiť manuálne otočením spínača zariadenia [1-9] na symbol AC na jednej strane spínača zariadenia.

V prípade mimoriadne silného znečistenia hlavného filtra odporúčame kompletné vyčistenie:

Nastavte reguláciu sily sania [1-8] na maximálny sací výkon.

Na 10 sekúnd rukou zapchajte otvor hubice alebo sacej hadice.

Otočte spínač zariadenia [1-9] na symbol AC.

Pri použití na veľmi priľnavý prach je za určitých okolností nevyhnutné hlavný filter vyčistiť mechanicky (napr. vysatím). Používajte pritom respirátor!

8.2 Vysávanie a odsávanie suchých materiálov

⚠ POZOR

Zdraviu škodlivý prach

Poškodenie dýchacích ciest

Pri odsávaní zdraviu škodlivých látok používajte filtračný alebo odpadný vak!

Zariadenie používajte len s funkčnou kontrolou objemu prúdenia.

V prípade odsávania prachu pri bežiacom elektrickom náradí **dodržiavajte nasledujúce:**

Pokiaľ je použitý vzduch odvádzaný späť do miestnosti, musí byť v miestnosti dostatočná **miera výmeny vzduchu L.** Aby sa dodržali prípustné hraničné hodnoty, smie objem prúdenia späť odvádzaného vzduchu predstavovať maximálne 50 % objemu prúdenia čerstvého vzduchu (objem priestoru V_R x miera výmeny vzduchu L_W). Okrem toho dodržiavajte miestne predpisy.

Upozornenie: Vlhký hlavný filter sa pri odsávaní suchých látok rýchlejšie zanáša. Z tohto dôvodu by sa mal hlavný filter pred vysávaním prachu vysušiť alebo vymeniť za suchý.

8.3 Vysávanie a odsávanie kvapalín

Pred vysávaním a odsávaním kvapalín odstráňte filtračný alebo odpadný vak (pozrite kapitoly 7.6, 7.7). Odporúčame použiť špeciálny mokrý filter.

Po dosiahnutí maximálnej výšky naplnenia sa vysávanie automaticky preruší.

⚠ POZOR

Unikajúca pena a kvapaliny

► Ihneď zariadenie vypnite a vyprázdnite nádobu na nečistoty.

8.4 Antistatický systém

Pri vysávaní vznikajú v dôsledku trenia v sacej hadici statické náboje. Pracovník ich môže vnímať nepríjemne ako rany elektrickým prúdom. Mobilný vysávač je preto sériovo vybavený antistatickým systémom, ktorý tieto statické náboje odvádza. Je však potrebné použiť priloženú antistatickú saciu hadicu.

8.5 Po skončení práce

Mobilný vysávač vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Automaticky alebo manuálne vyčistite hlavný filter (pozrite kapitolu 8.1).

Vyprázdnite nádobu na nečistoty.

Kábel naviňte cez vyvýšenie na box s príslušenstvom. Koniec kábla upevnite do drážky – pozrite obrázok [10].

Držiak hadice vyklopte nahor. Hadicu naviňte okolo odsávacieho nadstavca a oblúka držiaka hadice. Koniec hadice presuňte cez oblúk.

⚠ POZOR

Zdraviu škodlivý prach

Poškodenie dýchacích ciest

Skôr než mobilný vysávač a všetko príslušenstvo premiestnite zo znečistenej oblasti, dôkladne ho vyčistite vysatím a poutieraním (z vnútra i zvonka).

Časti, ktoré sa nedajú úplne vyčistiť, je potrebné pred transportom vzduchotesne uzavrieť do plastového vrecka.

Používajte respirátor!

⚠ Toto zariadenie uchovávajte len vo vnútorných priestoroch.

► Mobilný vysávač uložte v suchej miestnosti tak, aby nemohlo dôjsť k neoprávnenému použitiu.

9 Údržba a ošetrovanie

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom

Pred akýmikoľvek údržbovými prácami a opravami vytiahnite vždy sieťovú zástrčku zo zásuvky!

Všetky údržbové práce a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie krytu motora, smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.

Poškodené ochranné prvky a diely musia byť odborne opravené alebo vymenené v kvalifikovanom servise, pokiaľ nie je v návode na používanie uvedené inak.

Dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Minimálne raz za rok by mal výrobca alebo inštruovaná osoba vykonať prachovotechnickú kontrolu, napr. či nie je poškodený filter, ďalej kontrolu tesnosti zariadenia a funkcie kontrolných prvkov.
- Pri vykonávaní údržby a opráv je nevyhnutné všetky znečistené predmety, ktoré nemožno uspokojivo vyčistiť, zlikvidovať. Tieto predmety sa musia zlikvidovať v nepriepustných vreckách v súlade s platnými predpismi pre odstraňovanie takéhoto odpadu.
- Pokiaľ vykonáva údržbu používateľ, musí zariadenie rozoberať, čistiť a vykonávať jeho údržbu podľa možností tak, aby pri tom nevzniklo nebezpečenstvo pre personál vykonávajúci údržbu či iné osoby. K vhodným bezpečnostným opatreniam patrí: dekontaminácia pred rozoberaním, preventívne zaistenie miestneho filtrovaného núteného odvetrávania tam, kde sa zariadenie rozoberá, čistenie miesta údržby a vhodné osobné ochranné pomôcky.

9.1 Výmena hlavného filtra

UPOZORNENIE

Poškodenie motora

Nikdy neodsávajte bez namontovaného hlavného filtra, pretože sa môže poškodiť motor.

Otvorte uzatváracie spony [2-2] a snímte hornú časť zariadenia [2-1].

Otočte hornú časť zariadenia tak, aby hlavný filter smeroval nahor (obrázok [7]).

Preklopte držadlo [7-3] a snímte držiak [7-2].

Vyberte použitý hlavný filter [7-1] vymeňte ho za nový.

Použitý hlavný filter zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Odstráňte prach, ktorý pri výmene napadal za hlavný filter.

Nasaďte držiak [7-2] a položte držadlo [7-3] tak, aby zaskočilo.

Nasaďte hornú časť [2-1] a zavrite uzatváracie spony [1-11].

9.2 Vyprázdnenie nádoby na nečistoty

Po odobraní hornej časti možno nádobu na nečistoty [2-3] vyprázdniť.

► Po vysávaní kvapalín pravidelne vyčistite snímače výšky naplnenia [9-1] mäkkou handrou a skontrolujte, či nie sú poškodené.

10 Príslušenstvo

Používajte len originálne príslušenstvo a spotrebný materiál PROTOOL, ktorý je určený pre toto náradie, pretože tieto systémové komponenty sú navzájom optimálne zladené. Pri použití príslušenstva a spotrebného materiálu od iných výrobcov je pravdepodobné kvalitatívne zhoršenie pracovných výsledkov a obmedzenie záručných nárokov. V závislosti od použitia sa môže zvýšiť opotrebovanie náradia alebo vaše osobné zaťaženie. Chráňte teda sami seba, svoje náradie a záručné nároky výhradným používaním originálneho príslušenstva a spotrebného materiálu PROTOOL!

Objednávacie čísla príslušenstva a filtrov nájdete v katalógu PROTOOL alebo na internete na „www.protool.com“.

10.1 Miesto na pripojenie modulu

Na rozšírenie odsávacieho prístroja je v programe príslušenstva k dispozícii nasledujúci modul, ktorý môže v mieste na pripojenie modulu [1-2] namontovať autorizovaný zákaznícky servis:

- Zásuvkový modul s trvalým prívodom prúdu.

10.2 Uloženie systainerov

Povrch vysávača slúži ako odkladacia plocha pre systainery:

Systainer možno jednoducho zavesiť do držiaka systainerov – pozrite obrázok [10 a].

Ak sa má systainer pevne spojiť s vysávačom, musí sa na hornú časť 4 skrutkami upevniť adaptér pre systainery – pozrite obrázok [10 b].

11 Ochrana životného prostredia / Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

Len pre krajiny EÚ:

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

REACh

REACh je nariadenie o chemikáliách, platné od roku 2007 v celej Európe. Ako „zaangažovaný používateľ“, teda ako výrobca produktov, sme si vedomí našej povinnosti informovať našich zákazníkov. Aby ste boli vždy informovaní o najnovšej situácii a o možných látkach zo zoznamu látok v našich výrobkoch, zriadili sme pre vás nasledujúcu webovú stránku:
http://www.tts-protool.com/reach

12 Záruka

Na naše náradie poskytujeme na chyby materiálu alebo výrobné chyby záruku podľa zákonných ustanovení jednotlivých krajín, minimálne však 12 mesiacov. V rámci EU predstavuje záručná doba 24 mesiacov (na základe faktúry alebo dodacieho listu).

Zo záruky sú vylúčené škody spôsobené najmä prirodzeným opotrebením, preťažením, neodborným zaobchádzaním, resp. škodami zavinené používateľom alebo spôsobené iným použitím v rozpore s návodom na použitie a ďalej škody, ktoré boli známe už pri zakúpení. Tiež sú vylúčené škody, ktoré boli spôsobené použitím iného ako originálneho príslušenstva a spotrebného materiálu PROTOOL.

Reklamácie je možné uznať len vtedy, ak je nerozobrané náradie zaslané späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisu PROTOOL. Návod na použitie, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielov a nákupný doklad starostlivo uschovajte. Inak platí vždy aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Na základe neustáleho výskumu a vývoja sú vyhradené zmeny tu uvedených technických údajov.

13 Vyhlásenie o konformite

Vysávač	**Sériové číslo**
VCP 260 E-L AC	**764275, 764507**
VCP 260 E-M AC	**764294**
VCP 480 E-L AC	**764276, 764509**
VCP 480 E-M AC	**764296**

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami alebo normatívnymi predpismi:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-69, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 podľa ustanovení smerníc 2006/42/ES, 2004/108/ES.

Všetky predpisy boli použité vo znení ich zmien a doplnkov platných v čase vydania tohto vyhlásenia bez ich citovania.

Technické podklady sú uložené u výrobcu.

CE 10

Stanislav Jakeš
Výskum a vývoj
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 12. 2010

Protool GmbH

Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: 07024-804-0
Telefax: 07024-804-20608
www.tts-protool.com